叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 坎特伯雷(canterbury) 000001

2. 坎特伯雷(canterbury) 000002

3. 坎特伯雷(canterbury) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坎特伯雷(Canterbury)
第1/3页

[ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['wi:vəz] ([peɪdʒ] -)
THE CANTERBURY WEAVERS (Page 12)
这 坎特伯雷 织工 (页 -)

坎特伯雷织工（第12页）

['kæntərˌberi]
CANTERBURY
坎特伯雷

坎特伯雷

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['kænən] [dæŋks]
DESCRIBED BY CANON DANKS
描述 经过 正典 danks

由 CANON DANKS 描述

['piktʃəd] [baɪ][i:] . ['dʌblju:] . -
PICTURED BY E . W . HASLEHUST
如图所示 经过 E . W . -

摄影：EW Haslehust

['blæki] & [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON LIMITED
黑人 & 儿子 有限的

BLACKIE & SON 有限公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['glɑ:sgəu]
LONDON AND GLASGOW
伦敦 和 格拉斯哥

伦敦和格拉斯哥

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing Page
面向 页

对面页

[ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['wi:vəz] ['frʌntɪspi:s]
The Canterbury Weavers Frontispiece
这 坎特伯雷 织工 卷首插图

坎特伯雷织工卷首插图

[ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] , [eɪt]
St . Nicholas , Harbledown 8
英石 . 尼古拉斯 , 哈布尔顿 8

圣尼古拉斯教堂，哈布尔顿 8

['kæntərˌberi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊr] -
Canterbury from the Stour 12
坎特伯雷 从 这 斯图尔 -

从斯托尔河畔坎特伯雷 12

[ðə; ði]['greɪˌfraɪərz] - [haʊs] -
The Greyfriars ' House 16
这 灰衣修士 - 房子 -

灰衣修士之家 16

['mə:səri] [leɪn] -
Mercery Lane 20
仁慈 车道 -

默瑟里巷20号

['kæntərˌberi] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] [geɪt] -
Canterbury Cathedral from Christ Church Gate 24
坎特伯雷 大教堂 从 基督 教会 门 -

从基督教堂24号门眺望坎特伯雷大教堂

[kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] [geɪt] , ['entrəns] [tu:; tə] [kə'θi:drəl] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] -
Christ Church Gate , Entrance to Cathedral Precincts 29
基督 教会 门 , 入口 到 大教堂 辖区 -

基督教堂大门，大教堂区域入口 29

['fɔ:rdwɪtʃ] -
Fordwich 33
福德维奇 -

福德威奇 33

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [tʃɜ:rtʃ] -
St . Martin's Church 37
英石 . 马丁的 教会 -

圣马丁教堂 37

['wɛstˌgeɪt] -
Westgate 44
西门 -

西门 44

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ˌes 'ti:] . ['ɔ:gəˌsti:nz] ['æbi] -
The Gateway , St . Augustine's Abbey 48
这 网关 , 英石 . 奥古斯丁的 修道院 -

圣奥古斯丁修道院大门 48

['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz]['hɑ:spɪt(ə)l] - [[faɪv]]
Gateway of St . John's Hospital 52 [5]
网关 的 英石 . 约翰的 医院 - [5]

圣约翰医院大门 52[5]

[ðə; ði] ['sɪti]
THE CITY
这 城市

这座城市

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['eseɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] [nɔ:r][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
This little essay on a great subject is neither a guidebook nor a history ,
这 小的 散文 在 一个 伟大的 主题 是 两者都不 一个 指南 也不 一个 历史 ,

这篇探讨宏大主题的小文章既不是指南也不是历史，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [fɔ:r; fər] ['meni] , [bi:; bi] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] , [ʌv; əv][bəuθ] .
though it may , for many , be enough , for their purpose , of both .
尽管 它 可能 , 为了 许多 , 是 足够的 , 为了 他们的 目的 , 的 两个都 .

虽然对许多人来说，就其目的而言，两者可能就足够了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [si:nz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [let][ˌju: 'es] [seɪ] ,
With its illustrations of ancient and famous scenes it is , let us say ,
和 它是 插图 的 古老的 和 著名的 场景 它 是 , 让 我们 说 ,

可以说，它以古代和著名场景的插图为特色。

[ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [ɔːr] [mə'mɔːriəl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlgrɪmz] [huː] [stɪl]
a **keepsake** **or** **memorial** **for** **some** **of** **the** **hundred** **thousand** **pilgrims** **who** **still**
一个 纪念品 或者 纪念馆 为了 一些 的 这 百 千 朝圣者 WHO 仍然
['ænjuəli] ['vɪzɪt] ['kæntərˌberi] ,
annually **visit** **Canterbury** **,**
每年 访问 坎特伯雷 ,

对于每年仍有数十万朝圣者前往坎特伯雷朝圣的人来说，这可以算作一件纪念品或纪念物。

[ænd; ənd] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'tʃɑːntmənts] .
and **fall** **under** **the** **spell** **of** **its** **enchantments** **.**
和 落下 在下面 这 拼写 的 它是 魔法 .

并被它的魅力所吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dɪstənt] ['hoʊmz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌoʊvər'siːz] ,
It **may** **recall** **to** **them** **in** **distant** **homes** **,** **some** **of** **them** **overseas** **,**
它 可能 记起 到 他们 在 遥远 房屋 , 一些 的 他们 海外 ,

它可能会让他们想起远在异乡的家乡，其中一些人甚至远在海外。

[ðə; ði] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːrst] [bɪ'held] [ðə; ði] ['mʌðər] - ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
the **thrill** **with** **which** **they** **first** **beheld** **the** **mother** **-** **city** **of** **English** **Christianity** **,**
这 刺激 和 哪个 他们 第一的 观看 这 母亲 - 城市 的 英语 基督教 ,
[ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ,
the **great** **church** **,**
这 伟大的 教会 ,

他们第一次见到英国基督教的母城——那座宏伟的教堂时，心中充满了激动。

[ˌin'wəjvən] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
inwoven **with** **so** **much** **of** **English** **history** **,**
编织 和 所以 很多 的 英语 历史 ,

与英国历史紧密交织在一起，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [kən'teɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['venəˌreɪtid] [ænd; ənd] [fɑːr] - [sɔːt]
which **in** **the** **Middle** **Ages** **contained** **one** **of** **the** **most** **venerated** **and** **far** **-** **sought**
哪个 在 这 中间 年龄 包含 一 的 这 最多 受人尊敬 和 远的 - 寻求
[ʃrainz] [ɪn] ['jʊrəp] .
shrines **in** **Europe** **.**
神社 在 欧洲 .

中世纪时期，这里曾是欧洲最受尊崇、最令人向往的圣地之一。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [[sɪks]]
There **are** **certainly** **not** **more** **than** **one** **or** **two** **[** **6** **]**
那里 是 当然 不是 更多的 比 一 或者 二 [6]

肯定不会超过一两个[6]

['sɪtiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] ['raɪv(ə)l] ['kæntərˌberi] [ɪn] ['ɪntrəst] ,
cities **in** **the** **kingdom** **which** **rival** **Canterbury** **in** **interest** **,**
城市 在 这 王国 哪个 竞争对手 坎特伯雷 在 兴趣 ,

王国中与坎特伯雷在重要性上相媲美的城市

[ɔːr] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['vɪvɪdli] " [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] " .
or **bring** **back** **to** **us** **more** **vividly** **"** **the** **days** **that** **are** **no** **more** **"** **.**
或者 带来 后退 到 我们 更多的 生动地 " 这 天 那 是 不 更多的 " .

或者更生动地带我们回到"逝去的日子"。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪn] [dʒɑːn] (['veriənt] [ʌv; əv] ['dʌndʒən] [ɔːr]
Here **is** **the** **work** **of** **pre** **-** **historic** **man** **in** **the** **Dane** **John** **(** **variant** **of** **Donjon** **or**
这里 是 这 工作 的 预 - 历史性 男人 在 这 丹恩 约翰 (变体 的 地牢 或者
['strɔːŋhoʊld]) [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ɜːrθn] ['ræmpɑːrt] [wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [fɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊr] .
stronghold **)** **and** **long** **earthen** **rampart** **which** **guarded** **the** **ford** **of** **the** **Stour** **.**
据点) 和 长的 土 壁垒 哪个 守卫 这 福特 的 这 斯图尔 .

这是史前人类在丹麦人建造的约翰堡（Donjon 或要塞的变体）和长长的土堤，它守卫着斯托尔河的渡口。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bæstiənz][ænd; ənd]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɔːl] ,

Here	are	the	bastions	and	parapet	of	the	city	wall	,
这里	是	这	堡垒	和	栏杆	的	这	城市	墙	,

这里是城墙的棱堡和城垛。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [feɪst] [ænd; ənd]['fɔːtifaid][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

with	which	the	soldiers	of	the	Middle	Ages	faced	and	fortified	the	British
和	哪个	这	士兵	的	这	中间	年龄	面对	和	强化	这	英国

['ɜːrθwɜːrk] .

earthwork	.
土方工程	.

中世纪的士兵们正是用这种方式来对抗和加固英国的土方工事。

[hɪr] [ɪz]['sæksn] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]['roʊmən] [mə'tɪriəlz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

Here	is	Saxon	building	with	Roman	materials	,	as	in	the	churches	of	St	.
这里	是	撒克逊	建筑	和	罗马	材料	,	作为	在	这	教堂	的	英石	.

['pæŋkrəs][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ,

Pancras	and	St	.	Martin	,
潘克拉斯	和	英石	.	马丁	,

这里是使用罗马材料建造的撒克逊式建筑，例如圣潘克拉斯教堂和圣马丁教堂。

[wer] ['roʊmən] [brɪks] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd]['roʊmən] ['kɑːləmz] , [pər'hæps][ʌv; əv][sʌm; səm] [fər'gɑːtn]

where	Roman	bricks	abound	,	and	Roman	columns	,	perhaps	of	some	forgotten
在哪里	罗马	砖块	盛产	,	和	罗马	列	,	也许	的	一些	被遗忘的

['hiːðn] ['temp(ə)l] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .

heathen	temple	,	are	not	wanting	.
异教徒	寺庙	,	是	不是	想要	.

这里到处都是罗马砖块，也不乏罗马柱子，或许是某个被遗忘的异教神庙的遗迹。

[ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['semitriz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['breɪsləts] , [pɪnz] , ['mɪrɚz]

In	the	Roman	cemeteries	outside	the	walls	have	been	found	bracelets	,	pins	,	mirrors
在	这	罗马	墓地	外部	这	墙壁	有	到过	成立	手镯	,	别针	,	镜子

, [hɔːrs] - ['bɪts] , [kɔɪnz] , ['iːv(ə)n] [ruːʒ] - [pɔts] .

,	horse	-	bits	,	coins	,	even	rouge	-	pots	.
,	马	-	比特	,	硬币	,	甚至	胭脂	-	锅	.

在城墙外的罗马墓地里，人们发现了手镯、别针、镜子、马嚼子、硬币，甚至还有胭脂罐。

['hɪðər] [kən'vəːdʒd][ðə; ði]['roʊmən][roʊdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪlətəri][pɔːrts][ʌv; əv] ['rɪtʃˌbʌroʊ] ,

Hither	converged	the	Roman	roads	from	the	military	ports	of	Richborough	,
这里	收敛	这	罗马	道路	从	这	军队	端口	的	里奇伯勒	,

['doʊvər] ,

Dover	,
多佛	,

从里奇伯勒、多佛等军事港口出发的罗马道路在此汇聚。

[ænd; ənd] [lɪmpn] ([naʊ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ]) .

and	Lympne	(	now	high	and	dry	)	.
和	淋巴结	(	现在	高的	和	干燥	)	.

还有林普尼（现在地势较高且干燥）。

[ə'lɔːŋ] [ðiːz] [roʊdz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [træmp] [ðə; ði]['roʊmən]['liːdʒ(ə)n(ə)rɪ]

Along	these	roads	for	some	four	hundred	years	tramped	the	Roman	legionaries
沿着	这些	道路	为了	一些	四	百	年	践踏	这	罗马	军团士兵

['ʌndər][ðer; ðər][sen'tjuəriənz] ,

under	their	centurions	,
在下面	他们的	百夫长	,

沿着这些道路，罗马军团的士兵在百夫长的带领下行进了大约四百年。

['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'spektɪvli] [baɪ][ðə; ði] [striːts] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [bɜ˞ːgeɪt] ,
entering **and** **leaving** **the** **city** **respectively** **by** **the** **streets** **now** **known** **as** **Burgate** **,**
进入 和 离开 这 城市 分别 经过 这 街道 现在 已知 作为 伯盖特 ,
['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [striːt] , [ænd; ənd] [wɪntʃiːp] .
Watling **Street** **,** **and** **Wincheap** **.**
沃特林 街道 , 和 温奇普 .

分别通过现在被称为 Burgate、Watling Street 和 Wincheap 的街道进出该市。

[hɪr] [dwelt] , [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] , [kwiːn] ['bɜːrθə] , ['fɑːstər] - ['mʌðər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
Here **dwelt** **,** **in** **the** **sixth** **century** **,** **Queen** **Bertha** **,** **foster** **-** **mother** **of** **English**
这里 居住 , 在 这 第六 世纪 , 女王 伯莎 , 促进 - 母亲 的 英语
[ˌkrɪsti'ænəti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hiːðn] ['hʌzbənd] ['ɛθɪlbɜ˞t] ,
Christianity **,** **with** **her** **heathen** **husband** **Ethelbert** **,**
基督教 , 和 她 异教徒 丈夫 埃塞尔伯特 ,

公元六世纪，英国基督教的养母伯莎女王和她的异教徒丈夫埃塞尔伯特曾居住于此。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [kent] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,
King **of** **Kent** **;** **and** **here** **,**
国王 的 肯特 ; 和 这里 ,

肯特国王；还有这里，

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] [wɪtʃ] ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːgəˌstiːnz] ['mʌŋkɪʃ] [prə'seʃ(ə)n]
in **the** **new** **era** **which** **dated** **from** **the** **arrival** **of** **Augustine's** **monkish** **procession**
在 这 新的 时代 哪个 日期 从 这 到达 的 奥古斯丁的 僧侣般的 游行
[wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪlvər] [krɔːs] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [kraɪst] ([æz; əz][toʊld][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][baɪ] [diːn] ['stænli]
with **its** **silver** **cross** **and** **painted** **Christ** **(** **as** **told** **once** **for** **all** **by** **Dean** **Stanley**
和 它是 银 叉 和 绘 基督 (作为 讲述 一次 为了 全部 经过 院长 斯坦利
) ,
) **,**
) ,

新时代始于奥古斯丁的僧侣队伍带着银十字架和彩绘基督像的到来（斯坦利院长曾一劳永逸地讲述过此事），

[ðiːz] [['sɛvən]]
these **[** **7** **]**
这些 [7]

这些[7]

[θriː] ['leɪbərd] [æt; ət] [ðæt] " ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hændz] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz][æn; ən]
three **laboured** **at** **that** **"** **building** **without** **hands** **"** **of** **which** **the** **Cathedral** **is** **an**
三 辛勤劳作 在 那 " 建筑 没有 双手 " 的 哪个 这 大教堂 是 一个
['aʊtwərd] [taɪp] [ænd; ənd] [ɪm'baːdimənt] .
outward **type** **and** **embodiment** **.**
向外 类型 和 实施例 .

三人共同建造了这座"无人建造的建筑"，大教堂就是这座建筑的外在原型和体现。

['hɪðər] [kən'vəːdʒd][ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [weɪz] , [stɪl] ['pɑːrtli]['treɪsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
Hither **converged** **in** **mediæval** **times** **the** **Pilgrims** **'** **Ways** **,** **still** **partly** **traceable** **on** **the**
这里 收敛 在 中世纪 时代 这 朝圣者 - 方式 , 仍然 部分 可追溯的 在 这
['ɔːrdnəns] [mæp] ,
ordnance **map** **,**
军械 地图 ,

中世纪时期，朝圣者的道路在此汇聚，至今在地形图上仍能部分辨认出来。

[frʌm; frəm] ['lʌndən] , [æz; əz][ɪn] ['tʃɔsɜ˞z] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
from **London** **,** **as** **in** **Chaucer's** **Tales** **,** **from** **Southampton** **,** **and** **from**
从 伦敦 , 作为 在 乔叟的 故事 , 从 南安普顿 , 和 从
['sænwɪtʃ] .
Sandwich **.**
三明治 .

来自伦敦（如乔叟《故事集》中所述）、南安普顿和桑威治。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ]['sɛvən] ,
On **July** **7** **,**
在 七月 7 ,

7月7日，

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɛkɪts] [boʊnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]
the **feast** **of** **the** **Translation** **of** **Becket's** **bones** **from** **the** **Crypt** **to** **the**
这 盛宴 的 这 翻译 的 贝克特的 骨头 从 这 密室 到 这
['trɪnəti] ['tʃæp(ə)l] ,
Trinity **Chapel** **,**
三位一体 教堂 ,

贝克特遗骨从地穴移葬至三一教堂的庆典

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːrd(ə)n][ɔːr]['dʒuːbəˌliːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ['evri] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
and **especially** **at** **the** **Great** **Pardons** **or** **Jubilees** **of** **the** **Feast** **every** **fifty** **years** **,**
和 尤其 在 这 伟大的 赦免 或者 禧年 的 这 盛宴 每一个 五十 年 ,

尤其是在每五十年一次的大赦或禧年庆典上，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðiːz] [weɪz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['pɪlgrɪmz] , ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] ['fɔːrən]
from **1220** **to** **1520** **,** **these** **ways** **were** **crowded** **with** **pilgrims** **,** **English** **or** **foreign**
从 - 到 - , 这些 方式 是 挤 和 朝圣者 , 英语 或者 外国的
,
,
,

从1220年到1520年，这些道路挤满了朝圣者，包括英国人和外国人。

[ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [sɪk] [ɔːr] [hoʊl] , [sæd][ɔːr] ['meri] ,
on **foot** **or** **on** **horseback** **,** **sick** **or** **whole** **,** **sad** **or** **merry** **,**
在 脚 或者 在 马背 , 生病的或者 所有的 , 伤心 或者 欢乐 ,

无论步行还是骑马，无论生病还是健康，无论悲伤还是快乐

[ɪnˈtent][ɑːn] ['peɪɪŋ] ['hɑːmɪdʒ][ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
intent **on** **paying** **homage** **and** **receiving** **a** **blessing** **,**
意图 在 付费 尊敬 和 接收 一个 祝福 ,

一心想表达敬意并接受祝福，

[əˈbʌv] [ɔːl][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['pliːnəri] [ɪnˈdʌldʒəns] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkɪŋ]
above **all** **of** **winning** **the** **promised** **plenary** **indulgence** **at** **the** **miracle** **-** **working**
多于 全部 的 获胜 这 承诺 全体会议 放纵 在 这 奇迹 - 在职的
[ʃraɪn] .
shrine **.**
神社 .

最重要的是在能行神迹的神社获得承诺的全赦。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] [keɪm] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [ðə; ði][hjuːdʒ] [sʌmz]
From **the** **offerings** **of** **these** **pilgrims** **came** **in** **great** **measure** **the** **huge** **sums**
从 这 供品 的 这些 朝圣者 来了 在 伟大的 措施 这 巨大的 总和
[ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [mʌŋks] [tuː; tə][ɪkˈstend][ænd; ənd][ɪgˈzɔːlt][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ɪts]
of **money** **which** **enabled** **the** **monks** **to** **extend** **and** **exalt** **their** **church** **to** **its**
的 钱 哪个 已启用 这 僧侣 到 延长 和 崇高 他们的 教会 到 它是
['prez(ə)nt] [mægˈnɪfɪsns] .
present **magnificence** **.**
展示 壮丽 .

这些朝圣者的奉献带来了巨额资金，使僧侣们得以扩建和提升他们的教堂，使其达到如今的辉煌规模。

[ɪn] - , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːrd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] - ,
In **1220** **,** **the** **first** **of** **the** **Great** **Pardons** **,** **it** **has** **been** **estimated** **that** **100** **,**
在 - , 这 第一的 的 这 伟大的 赦免 , 它 有 到过 估计的 那 - ,

据估计，在1220年，即第一次大赦期间，有100人获赦免。

- ['pɪlgrɪmz] ['ɔːfərd] £20 , - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ;

000	**pilgrims**	**offered**	**£20**	**,**	**000**	**of**	**our**	**money**	**;**
-	朝圣者	提供	£20	,	-	的	我们的	钱	;

000名朝圣者捐出了我们2万英镑的钱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ɪn'kluːd] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] [ænd; ənd][gɪfts] [ðæt] [floʊd] [ɑːn]

and	**this**	**did**	**not**	**include**	**the**	**stream**	**of**	**worshippers**	**and**	**gifts**	**that**	**flowed**	**on**
和	这	做过	不是	包括	这	溪流	的	信徒	和	礼物	那	流动	在

['ʌðər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

other	**days**	**of**	**the**	**year**	**.**
其他	天	的	这	年	.

这还不包括一年中其他日子里络绎不绝的信徒和礼物。

[ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] " [dɪ'voʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] " [ðə; ði]['splendɪd][ˌdʒenə'rɑːsəti]

If	**we**	**add**	**to**	**these**	**"**	**devotions**	**of**	**the**	**people**	**"**	**the**	**splendid**	**generosity**
如果	我们	添加	到	这些	"	虔诚	的	这	人们	"	这	灿烂	慷慨

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd]['klɜːrdʒi] ,

of	**the**	**monks**	**and**	**clergy**	**,**
的	这	僧侣	和	牧师	,

如果我们把这些"民众的虔诚"与僧侣和神职人员的慷慨奉献结合起来，

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] .

we	**begin**	**to**	**understand**	**how**	**the**	**Cathedral**	**was**	**paid**	**for**	**.**
我们	开始	到	理解	如何	这	大教堂	曾是	有薪酬的	为了	.

我们开始明白这座大教堂的资金来源了。

['lænfræŋk] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] [iːst] ['pɛkəm] , [bi'stəu] [ɑːn]

Lanfranc	**gave**	**the**	**whole**	**revenues**	**of**	**the**	**manor**	**of**	**East**	**Peckham**	**,**	**bestowed**	**on**
兰弗兰克	给予	这	所有的	收入	的	这	庄园	的	东方	佩卡姆	,	授予	在

[hɪm; ɪm][baɪ] [[eɪt]]

him	**by**	**[**	**8**	**]**
他	经过	[	8	]

Lanfranc 将东佩克汉姆庄园的全部收入捐赠给了[8]

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

William	**the**	**Conqueror**	**;**	**and**	**he**	**was**	**but**	**the**	**first**	**of**	**a**	**series**	**of**
威廉	这	征服者	;	和	他	曾是	但	这	第一的	的	一个	系列	的

[mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [ɑːtʃ'bɪʃəps] .

munificent	**archbishops**	**.**
优厚	大主教们	.

征服者威廉；而他只是众多慷慨大主教中的第一位。

[ˌes 'tiː] .

ST	**.**
英石	.

英石。

['nɪkələs] , ([peɪdʒ] -)

NICHOLAS	**,**	**HARBLEDOWN**	**(**	**Page**	**10**	**)**
尼古拉斯	,	哈布尔顿	(	页	-	)

尼古拉斯，哈布尔顿（第 10 页）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel]

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**curiosities**	**of**	**history**	**,**	**though**	**by**	**no**	**means**	**without**	**parallel**
它	是	一	的	这	奇闻异事	的	历史	,	尽管	经过	不	方法	没有	平行线

,

,

,

这是历史上的一件奇事，虽然并非绝无仅有。

[ðæt] [ðiːz] ['lævɪʃ] [gɪfts] [ænd; ənd] [ðɪs] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['kɔːstli] ['bɪldɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	these	lavish	gifts	and	this	energy	of	costly	building	continued	up	to	the
那	这些	奢华的	礼物	和	这	活力	的	昂贵	建筑	持续	向上	到	这

['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [duːm] .

very	edge	of	doom	.
非常	边缘	的	厄运	.

这些奢华的馈赠和这种耗资巨大的建设热情一直持续到世界末日的边缘。

[ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['taʊər] , [ðə; ði]['eɪndʒl] ['stiːpl] [ɔːr] [bel] ['hæri] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [tɪl] - ;

The	great	central	tower	,	the	Angel	Steeple	or	Bell	Harry	,	was	not	finished	till	1490	;
这	伟大的	中央	塔	,	这	天使	尖顶	或者	钟	哈里	,	曾是	不是	完成的	直到	-	;

宏伟的中央塔楼，即天使尖塔或钟楼哈里，直到 1490 年才竣工；

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ['geɪthaʊs] [nɑːt] [tɪl] - ; ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [hɪm'self] [meɪd] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][æt; ət][ðə; ði]

Christ	Church	Gatehouse	not	till	1517	;	Henry	VIII	himself	made	offerings	at	the
基督	教会	门房	不是	直到	-	;	亨利	八	他自己	制成	供品	在	这

[ʃraɪn] [ɪn] - .

shrine	in	1520	.
神社	在	-	.

基督教堂门楼直到 1517 年才建成；亨利八世本人于 1520 年在圣地献祭。

[ɪn] - [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['plʌndər] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd][bɜːrn] ['bɛkɪts] [boʊnz] ,

In	1538	he	gave	orders	to	plunder	the	shrine	and	burn	Becket's	bones	,
在	-	他	给予	订单	到	掠夺	这	神社	和	烧伤	贝克特的	骨头	,

1538年，他下令洗劫圣地并焚烧贝克特的遗骸。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] .

and	in	1540	the	monastery	was	dissolved	.
和	在	-	这	修道院	曾是	溶解	.

1540年，该修道院解散。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] .

It	may	be	as	well	here	to	give	some	idea	of	the	value	of	the	spoil	.
它	可能	是	作为	出色地	这里	到	给	一些	主意	的	这	价值	的	这	剧透	.

这里不妨简单介绍一下战利品的价值。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [wʌz; wəz] - - [θriː] / [fɔːr][ɑːz] .

"	The	official	return	of	the	actual	gold	of	the	shrine	was	4994	-	3	/	4	oz	.
"	这	官方的	返回	的	这	实际的	金子	的	这	神社	曾是	-	-	3	/	4	盎司	.

,

,

,

“神龛实际黄金的官方归还数量为 4994-3/4 盎司。”

[ðə; ði][gɪlt] [pleɪt] [weid] - [ɑːz] . , [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][gɪlt] - [ɑːz] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ['sɪlvər]

the	gilt	plate	weighed	4425	oz	.	,	the	parcel	gilt	840	oz	.	,	and	the	plain	silver
这	镀金	盘子	称重	-	盎司	.	,	这	包裹	镀金	-	盎司	.	,	和	这	清楚的	银

- [ɑːz] .

5286	oz	.
-	盎司	.

镀金盘子重 4425 盎司，镀金包裹重 840 盎司，素银重 5286 盎司。

" [bʌt; bət][i'ræzməs] , [huː] ['vɪzɪtɪd] ['kæntərˌberi] [ɪn] - , [raɪts] : " [ðə; ði] [liːst] ['vælјuəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n]

"	But	Erasmus	,	who	visited	Canterbury	in	1513	,	writes	:	"	The	least	valuable	portion
"	但	伊拉斯谟	,	WHO	到访	坎特伯雷	在	-	,	写	:	"	这	至少	有价值的	部分

[wʌz; wəz][goʊld] ;

was	gold	;
曾是	金子	;

“但伊拉斯谟在 1513 年访问坎特伯雷时写道：‘最不值钱的部分是黄金；

['evri]	[pɑ:rt]	['glɪsənd]	,	[ʃoʊn]	, [ænd; ənd]	['spɑ:kld]	[wɪð; wɪθ]	[rer]	[ænd; ənd]	['veri]	[lɑ:rdʒ]	['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]
every	**part**	**glistened**	**,**	**shone**	**,**	**and**	**sparkled**	**with**	**rare**	**and**	**very**	**large**	**jewels**
每一个	部分	闪闪发光	,	闪耀	,	和	闪闪发光	和	稀有的	和	非常	大的	珠宝

,

,

,

每个部分都闪闪发光，镶嵌着稀有且硕大的宝石。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]	[ɪk'si:dɪŋ]	[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]	['gusɪz]	[eg]	. . . .
some	**of**	**them**	**exceeding**	**the**	**size**	**of**	**a**	**goose's**	**egg**	**.**	**.**	**.**	**.**
一些	的	他们	超过	这	尺寸	的	一个	鹅的	蛋	.	.	.	.

有些甚至比鹅蛋还大.....

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz][sent][baɪ]	['sɑ:vrɪn]	['prɪnsəz]	.
The	**principal**	**of**	**them**	**were**	**offerings**	**sent**	**by**	**sovereign**	**princes**	**.**
这	主要的	的	他们	是	供品	发送	经过	主权	王子们	.

其中最主要的是君主送来的贡品。

"	[æz; əz]	,	[fɔ:r; fər]	['ɪnstəns]	,	[ðə; ði][ˈgoʊldən][kʌp]	[prɪ'zentɪd]	[baɪ]	['lu:ɪs]	[ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ʌv; əv]	[fræns]	[ɪn]	-
"	**As**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**the**	**golden**	**cup**	**presented**	**by**	**Louis**	**VII**	**of**	**France**	**in**	**1179**
"	作为	,	为了	实例	,	这	金的	杯子	呈现	经过	路易斯	七	的	法国	在	-

,

,

,

“例如，法国国王路易七世于1179年赠送的金杯，

[ænd; ənd][ðə; ði]	['rɔɪəl]	['dʒu:əl][ʌv; əv]	[fræns]	,	[æn; ən]	[ɪ'mens]	['ru:bi][ɔ:r]	['kɑ:rbʌŋkl]	,	['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
and	**the**	**Royal**	**Jewel**	**of**	**France**	**,**	**an**	**immense**	**ruby**	**or**	**carbuncle**	**,**	**given**	**by**	**the**
和	这	皇家	宝石	的	法国	,	一个	巨大	红宝石	或者	痈	,	给定	经过	这

[seɪm]	[prɪns]	,
same	**Prince**	**,**
相同的	王子	,

还有法国的皇家珠宝，一颗巨大的红宝石或红宝石，也是同一位王子赠送的。

[wɪtʃ]	['æftərwərdz]	['fɪgjərd]	[ɪn][ə; eɪ]	[greɪt]	[rɪŋ]	[ɑ:n]	['hɛnri:z]	[pɔ:r'tentəs]	[θʌm]	,	[ænd; ənd]	(	[wi:; wi]
which	**afterwards**	**figured**	**in**	**a**	**great**	**ring**	**on**	**Henry's**	**portentous**	**thumb**	**,**	**and**	**(**	**we**
哪个	然后	想	在	一个	伟大的	戒指	在	亨利的	不祥的	拇指	,	和	(	我们

[ɑ:r; ər]	['ræðər]	[	[naɪn]	]
are	**rather**	**[**	**9**	**]**
是	相当	[	9	]

后来，它出现在亨利那象征着不祥之兆的大拇指上的一枚大戒指里，而且（我们相当[9]

[sər'praɪzd]	[tu:; tə]	[lɜ:rn]	)	[ɪn][ðə; ði]	['nekləs]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['roʊmən]	['kæθlɪk]	['dɔ:tər]	['meri]	.
surprised	**to**	**learn**	**)**	**in**	**the**	**necklace**	**of**	**his**	**Roman**	**Catholic**	**daughter**	**Mary**	**.**
惊讶	到	学习	)	在	这	项链	的	他的	罗马	天主教	女儿	玛丽	.

（惊讶地发现）在他的天主教女儿玛丽的项链里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]	['kru:səfɪks]	,	[ˌstætʃu:'ets]	,	[ænd; ənd]	['ɔrnəmənts]	[ʌv; əv]	['preʃəs]	['met(ə)l]	;	[ðer; ðər]
There	**were**	**crucifixes**	**,**	**statuettes**	**,**	**and**	**ornaments**	**of**	**precious**	**metal**	**;**	**there**
那里	是	十字架	,	小雕像	,	和	装饰品	的	宝贵的	金属	;	那里

[wɜ:r; wər]	[ɪ'nu:mərəb(ə)l]	['dʒɛmz]	,
were	**innumerable**	**gems**	**,**
是	无数	宝石	,

那里有十字架、小雕像和贵金属饰品；还有数不清的宝石。

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði][læst]	['vɪzɪtər]	[æt; ət][ðə; ði]	[ʃraɪn]	,	[ɪn][ðə; ði]	['veri]	[jɪr]	[ʌv; əv][ɪts]	[dɪ'strʌkʃn]	,
so	**that**	**the**	**last**	**visitor**	**at**	**the**	**shrine**	**,**	**in**	**the**	**very**	**year**	**of**	**its**	**destruction**	**,**
所以	那	这	最后的	游客	在	这	神社	,	在	这	非常	年	的	它是	破坏	,

因此，在神社被毁的那一年，最后一位到访神社的游客.....

[dɪ'klerd] " [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
declared **"** **that** **if** **she** **had** **not** **seen** **it** **,**
声明 " 那 如果 她 有 不是 已见 它 ,

声明"如果她没有看到它，

[ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd]['nevər][ə; eɪ] - [meɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] " .
all **the** **men** **in** **the** **world** **could** **never** **a** **'** **made** **her** **to** **believe** **it** **"** **.**
全部 这 男人 在 这 世界 可以 绝不 一个 - 制成 她 到 相信 它 " .

世界上所有的男人都无法让她相信这一点。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['skersli] [sər'praɪzd] , ['ðerfɔːr] ,
We **are** **scarcely** **surprised** **,** **therefore** **,**
我们 是 几乎 惊讶 , 所以 ,

因此，我们并不感到惊讶。

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] [tʃests] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [men] ['stægərd] [aʊt]
to **hear** **of** **the** **two** **large** **chests** **with** **which** **seven** **or** **eight** **men** **staggered** **out**
到 听到 的 这 二 大的 箱子 和 哪个 七 或者 八 男人 交错 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of **the** **church** **,**
的 这 教会 ,

听说有七八个男人踉跄着抬着两个大箱子从教堂里走了出来，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['kɑːrtloʊd] [ʌv; əv] ['vɛstmɛnts] , [pleɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'θiːdrəl]
or **of** **the** **twenty** **-** **six** **cartloads** **of** **vestments** **,** **plate** **,** **and** **other** **Cathedral**
或者 的 这 二十 - 六 车厢 的 圣职 , 盘子 , 和 其他 大教堂
['prɑːpərti] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['lʌndən] .
property **which** **were** **dispatched** **to** **London** **.**
财产 哪个 是 已派出 到 伦敦 .

或者说，运往伦敦的二十六车圣袍、圣器和其他大教堂财产。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv] ['hɛnriːz] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃənz][frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['praɪəri][ɪz]
The **total** **value** **of** **Henry's** **confiscations** **from** **this** **church** **and** **priory** **is**
这 全部的 价值 的 亨利的 没收 从 这 教会 和 普赖尔 是
[θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪljən] [paʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .
thought **to** **have** **been** **not** **less** **than** **three** **million** **pounds** **of** **our** **money** **.**
想法 到 有 到过 不是 较少的 比 三 百万 磅 的 我们的 钱 .

据信，亨利从这座教堂和修道院没收的财产总价值不少于三百万英镑。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ˌaʊt'saɪd] [roʊm] , [noʊ] [mɔːr]
For **more** **than** **three** **hundred** **years** **there** **had** **been** **,** **outside** **Rome** **,** **no** **more**
为了 更多的 比 三 百 年 那里 有 到过 , 外部 罗马 , 不 更多的
['feɪməs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
famous **place** **of** **pilgrimage** **,**
著名的 地方 的 朝圣 ,

三百多年来，除了罗马之外，再没有比这里更著名的朝圣地了。

[noʊ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['treʒəri] [ʌv; əv][gɪfts][ænd; ənd]['relɪks] .
no **more** **wonderful** **treasury** **of** **gifts** **and** **relics** **.**
不 更多的 精彩的 财政部 的 礼物 和 遗物 .

不再有琳琅满目的珍贵礼物和文物。

[wʌn][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɑːvrɪn] ['prɪnsəz] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'vaʊt]
One **can** **guess** **the** **thoughts** **of** **the** **"** **sovereign** **princes** **"** **and** **other** **devout**
一 能 猜测 这 想法 的 这 " 主权 王子们 " 和 其他 虔诚的
['doʊnərz] ,
donors **,**
捐赠者 ,

人们可以猜测那些"君主"和其他虔诚捐赠者的想法，

[wen] [ðer; ðər] ['kɔ:stli] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [wɜ:r; wər] [pɔ:d] [pel] -

when	their	costly	offerings	and	those	of	their	ancestors	were	poured	pell	-
什么时候	他们的	昂贵	供品	和	那些	的	他们的	祖先	是	倾倒	佩尔	-

[mel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['kɔfəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .

mell	into	the	gaping	coffers	of	the	English	king	.
梅尔	进入	这	张开的	金库	的	这	英语	国王	.

当他们及其祖先的贵重祭品被一股脑地倾倒进英国国王敞开的国库时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les] ['i:zi] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

It	is	less	easy	to	guess	the	thoughts	of	the	Canterbury	citizens	and	other
它	是	较少的	简单的	到	猜测	这	想法	的	这	坎特伯雷	公民	和	其他

['ɪŋglɪʃ] [foʊk] [hu:] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ]['proʊtest] .

English	folk	who	looked	on	with	scarcely	a	protest	.
英语	民间	WHO	看起来	在	和	几乎	一个	反对	.

很难揣测坎特伯雷市民和其他英国民众的想法，他们几乎没有提出任何抗议就袖手旁观了。

[sʌm; səm] ['prɑ:bəbli] [wɜ:r; wər] [kaʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

Some	probably	were	cowed	,	and	some	sympathetic	.
一些	大概	是	胆怯	,	和	一些	交感神经	.

有些人可能被吓住了，有些人可能表示同情。

[pər'hæps][ə; eɪ][dɪm] ['kɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

Perhaps	a	dim	consciousness	was	waking	in	the	minds	of	the	people	,
也许	一个	暗淡	意识	曾是	醒来	在	这	思想	的	这	人们	,

或许人们心中某种朦胧的意识正在觉醒。

[ðæt] [mə'næstɪsɪzəm][ænd; ənd]['relɪk] - ['wɜ:rʃɪp] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [-]

that	monasticism	and	relic	-	worship	had	outlived	[	10	]
那	修道主义	和	遗迹	-	崇拜	有	活得更久	[	-	]

修道院制度和圣物崇拜已经延续了下来[10]

[ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [eɪdʒ][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

their	day	of	service	,	and	that	a	new	age	was	at	hand	.
他们的	天	的	服务	,	和	那	一个	新的	年龄	曾是	在	手	.

他们的服务日到了，一个新时代即将到来。

['i:v(ə)n] ['ʌndər] [kwi:n] ['meri] [noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɔ:r] [rɪ'nu:]

Even	under	Queen	Mary	no	attempt	was	made	to	replace	the	shrine	or	renew
甚至	在下面	女王	玛丽	不	试图	曾是	制成	到	代替	这	神社	或者	更新

[ðə; ði] ['pɪlgrəmɪdʒ] .

the	pilgrimages	.
这	朝圣	.

即使在玛丽女王统治时期，也没有人尝试重建圣地或恢复朝圣活动。

[let] [ju: 'es] , [haʊ'evər] ,

Let	us	,	however	,
让	我们	,	然而	,

然而，让我们.....

[bi:; bi][æz; əz]['pɪlgrɪmz] [ɑ:r'selvz] — ['tʃɔsɜ-z] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] — [ænd; ənd]['entər][ðə; ði]['sɪti] [ə'lɔ:ŋ]

be	as	pilgrims	ourselves	—	Chaucer's	if	you	will	—	and	enter	the	city	along
是	作为	朝圣者	我们自己	—	乔叟的	如果	你	将要	—	和	进入	这	城市	沿着

[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [wel] - ['trɑ:dn] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæbərdˌtæbɑ:rd] [ɪn] [æt; ət] ['sʌðərk] .

their	ancient	well	-	trodden	way	from	the	Tabard	Inn	at	Southwark	.
他们的	古老的	出色地	-	践踏	方式	从	这	罩衫	客栈	在	南华克	.

我们自己也要像朝圣者一样——如果你愿意的话，可以称他们为乔叟笔下的朝圣者——从南华克的塔巴德客栈沿着他们古老的、人迹罕至的道路进入这座城市。

['oʊnli][wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] ['kæntər,beri] [æt; ət][ðə; ði] ['lepər]

Only	we	will	start	a	short	mile	and	a	half	from	Canterbury	at	the	Leper
仅有的	我们	将要	开始	一个	短的	英里	和	一个	一半	从	坎特伯雷	在	这	麻风病人

['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv] .

Hospital	of	Harbledown	.
医院	的	哈布尔顿	.

我们将从距离坎特伯雷仅一英里半的哈布尔顿麻风病院出发。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['ɑ:mzˌhaʊsiz] , [bʌt; bət] [stɪl] [hæz; həz][ɪts]['praɪər][ænd; ənd]

It	is	now	a	group	of	modern	almshouses	,	but	still	has	its	prior	and
它	是	现在	一个	团体	的	现代的	救济院	,	但	仍然	有	它是	事先的	和

[sʌb] - ['praɪər] ,

sub	-	prior	,
子	-	事先的	,

它现在是一组现代化的救济院，但仍然保留着它的前身和次级前身。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['lepər] [lɪvd] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [lænfræŋks] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

as	in	the	days	when	the	lepers	lived	under	the	shadow	of	Lanfranc's	Church	of
作为	在	这	天	什么时候	这	麻风病人	居住地	在下面	这	阴影	的	兰弗兰克的	教会	的

[ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] ,

St	.	Nicholas	,
英石	.	尼古拉斯	,

就像当年麻风病人生活在兰弗朗克圣尼古拉斯教堂的阴影下一样，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] [tu:; tə]['entər] .

which	they	were	forbidden	to	enter	.
哪个	他们	是	禁止	到	进入	.

他们被禁止进入。

[ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] - ['tɪmbərd] ['entrəns] [baɪ][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑ:dʒ] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn]

This	church	and	the	square	-	timbered	entrance	by	the	porter's	lodge	are	shown	in
这	教会	和	这	正方形	-	木材	入口	经过	这	搬运工	小屋	是	所示	在

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

our	illustration	.
我们的	插图	.

我们的插图中展示了这座教堂和门房旁的方形木结构入口。

[æn; ən][eɪdʒd] ['bi:dzmən] , [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [pɔ:rtʃ] ,

An	aged	bedesman	,	on	the	steps	to	this	garden	porch	,
一个	老年人	床夫	,	在	这	步骤	到	这	花园	门廊	,

一位年迈的侍者，站在通往花园门廊的台阶上，

[wʊd] [gri:t] [ðə; ði] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['sprɪŋkld] ['hoʊli]['wɔ:tər] ,

would	greet	the	travellers	in	the	road	with	a	shower	of	sprinkled	holy	water	,
会	迎接	这	旅行者	在	这	路	和	一个	淋浴	的	撒上	圣	水	,

会向路上的旅客洒下圣水，以示欢迎。

[ænd; ənd][hoʊld][aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] [baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][set][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['leðər]

and	hold	out	to	be	kissed	by	them	a	crystal	set	in	the	upper	leather
和	抓住	出去	到	是	亲吻	经过	他们	一个	水晶	放	在	这	上	皮革

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rtərd] ['bɛkɪts] [ʃu:] .

of	the	martyred	Becket's	shoe	.
的	这	殉道者	贝克特的	鞋	.

并伸出手，让他们亲吻镶嵌在殉道者贝克特鞋面皮革上的水晶。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['leðər] [ɪz] [gɔ:n] , [pər'hæps] [kɪst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɪz] [stɪl] [ʃoʊn] [ɪn]

The	upper	leather	is	gone	,	perhaps	kissed	away	,	but	the	crystal	is	still	shown	in
这	上	皮革	是	已消失	,	也许	亲吻	离开	,	但	这	水晶	是	仍然	所示	在

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

the	hospital	,
这	医院	,

鞋面皮革已经不见了，或许是被吻掉了，但水晶仍然在医院里展出。

[set][ɪn][æn; ən][oʊld] [boʊl] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] - [wʊd] .

set	in	an	old	bowl	of	maple	-	wood	.
放	在	一个	老的	碗	的	枫	-	木头	.

盛放在一个古老的枫木碗中。

[i'ræzməs][ænd; ənd][koʊ'lɛt] [keɪm] [hɪr] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː][æz; əz] ['ʌðər]

Erasmus	and	Colet	came	here	in	1513	,	and	were	invited	to	do	as	others
伊拉斯谟	和	科莱特	来了	这里	在	-	,	和	是	受邀	到	做	作为	其他的

.

:

.

伊拉斯谟和科莱特于 1513 年来到这里，并像其他人一样受邀前来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['θɪŋkəz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['lɜːrnɪŋ] ,

They	were	scholars	and	thinkers	,	full	of	the	new	learning	,
他们	是	学者们	和	思想家	,	满的	的	这	新的	学习	,

他们是学者和思想家，充满了新知识。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] ['slɪpərz] [ænd; ənd][boʊnz] .

and	therefore	scornful	of	the	sanctity	of	slippers	and	bones	.
和	所以	轻蔑的	的	这	圣洁	的	拖鞋	和	骨头	.

因此，他们对拖鞋和骨头的神圣性嗤之以鼻。

[ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] — [koʊ'lɛt]['rædər] ['krɔːsli] ; [i'ræzməs] (['tɑːlərənt] [-]

They	declined	—	Colet	rather	crossly	;	Erasmus	(	tolerant	[	11	]
他们	拒绝	—	科莱特	相当	生气	;	伊拉斯谟	(	宽容	[	-	]

他们拒绝了——科莱特相当生气；伊拉斯谟（宽容[11]）

[soʊl])

soul	)
灵魂	)

灵魂）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli][kɔɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] - [bɑːks] [wɪtʃ]

with	a	humorous	twinkle	and	a	kindly	coin	for	the	bedesman's	box	which
和	一个	幽默	闪烁	和	一个	亲切地	硬币	为了	这	-	盒子	哪个

[ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðɪn] .

is	still	to	be	seen	within	.
是	仍然	到	是	已见	之内	.

带着幽默的眼神和一枚善意的硬币，投进了守灵人的箱子里，这个箱子至今仍保存完好。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɑːnwərd][ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː]

A	few	steps	onward	up	the	steep	little	Harbledown	Hill	and	we	have	a	view
一个	很少	步骤	向前	向上	这	陡	小的	哈布尔顿	爬坡道	和	我们	有	一个	看法

[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [stoʊr] — [ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd]

of	Canterbury	Cathedral	across	the	River	Stour	—	a	view	which	has	delighted
的	坎特伯雷	大教堂	穿过	这	河	斯图尔	—	一个	看法	哪个	有	高兴极了

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meni] ['pɪlgrɪmz] ,

the	eye	and	heart	of	many	pilgrims	,
这	眼睛	和	心	的	许多	朝圣者	,

沿着陡峭的小哈布尔顿山向上走几步，我们就可以看到斯托尔河对岸的坎特伯雷大教堂——这景色令许多朝圣者赏心悦目，心旷神怡。

['weðər] ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] .

whether	ancient	or	modern	.
无论	古老的	或者	现代的	.

无论是古代的还是现代的。

['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [ˌdaʊn'hɪl]

Nearly	a	mile	downhill
几乎	一个	英里	下坡

将近一英里的下坡路

[ænd; ənd][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

and	we	come	to	St	.	Dunstan's	Church	in	the	environs	of	Canterbury	.
和	我们	来	到	英石	.	邓斯坦的	教会	在	这	周边环境	的	坎特伯雷	.

我们来到了坎特伯雷郊外的圣邓斯坦教堂。

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [vɔ:lt] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊblɝ]['mɑ:rtər][ðæn; ðən] ['bekɪt] — [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

Here	in	a	vault	is	the	head	of	a	nobler	martyr	than	Becket	—	of	a	man
这里	在	一个	金库	是	这	头	的	一个	更高贵	烈士	比	贝克特	—	的	一个	男人

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['bɛkɪts] ['kɑ:nstənsi] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

with	all	Becket's	constancy	and	faith	,
和	全部	贝克特的	恒常	和	信仰	,

这里墓穴里安葬着一位比贝克特更崇高的殉道者的头颅——他拥有与贝克特一样的坚定和信仰。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['bɛkɪts] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] ['spɪrɪt][ænd; ənd]

with	more	than	Becket's	intellect	,	and	without	his	haughty	spirit	and
和	更多的	比	贝克特的	智力	,	和	没有	他的	傲慢	精神	和

['vaɪələnt] ['tempər] .

violent	temper	.
暴力	脾气	.

他拥有比贝克特更渊博的学识，却没有贝克特那样傲慢的性格和暴躁的脾气。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] [mɔ:r] ,

All	the	world	knows	how	the	head	of	Sir	Thomas	More	,
全部	这	世界	知道	如何	这	头	的	先生	托马斯	更多的	,

全世界都知道托马斯·莫尔爵士的头颅是如何被砍下的，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,

one	of	the	best	and	wisest	of	Englishmen	,
一	的	这	最好的	和	最明智的	的	英国人	,

英国最优秀、最睿智的人之一

[wʌz; wəz][set][ɑ:n] ['lʌndən] [brɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

was	set	on	London	Bridge	as	the	head	of	a	traitor	,	and	how	,
曾是	放	在	伦敦	桥	作为	这	头	的	一个	叛徒	,	和	如何	,

被押送到伦敦桥上，作为叛徒的头颅，以及，

['æftər] [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪgnəmɪni] , [ˌaɪ 'ti:] ['si:krətli] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

after	fourteen	days	of	this	ignominy	,	it	secretly	passed	into	the	possession	of
后	十四	天	的	这	耻辱	,	它	偷偷	通过了	进入	这	拥有	的

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['mɑ:rgrət] ['roʊpər] .

his	daughter	,	Margaret	Roper	.
他的	女儿	,	玛格丽特	罗珀	.

在遭受这种耻辱十四天后，它秘密地落入了他的女儿玛格丽特·罗珀手中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['roʊpər] [vɔ:lt] [ɪn][ˌes 'ti:] .

It	is	less	generally	known	that	she	finally	placed	it	in	the	Roper	vault	in	St	.
它	是	较少的	一般来说	已知	那	她	最后	放置	它	在	这	罗珀	金库	在	英石	.

['dʌnˌstænz] .

Dunstan's	.
邓斯坦的	.

鲜为人知的是，她最终将它安放在了圣邓斯坦教堂的罗珀墓室中。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] [taʊn] ,

On	the	opposite	side	of	the	road	,	a	little	nearer	the	town	,
在	这	对面的	边	的	这	路	,	一个	小的	更近	这	镇	,

马路对面，离镇子更近一些的地方，

[ɪz][ðə; ði][oʊld] [brɪk] ['ɑːrtʃweɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['roʊpɝz] [haʊs]

is	the	old	brick	archway	which	was	once	the	approach	to	Margaret	Roper's	house
是	这	老的	砖	拱道	哪个	曾是	一次	这	方法	到	玛格丽特	罗珀的	房子

,

,

,

这是曾经通往玛格丽特·罗珀家的古老砖拱门。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] , [mʌst; məst]

and	beneath	which	father	and	daughter	,	who	loved	each	other	dearly	,	must
和	下面	哪个	父亲	和	女儿	,	WHO	喜爱	每个	其他	亲爱的	,	必须

['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [pæst] [tə'geðər] .

often	have	passed	together	.
经常	有	通过了	一起	.

父女俩彼此深爱，他们一定经常一起在这片墓地里离世。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [tuː; tə]['mɪstər] .

We	have	all	been	with	David	Copperfield	and	his	aunt	to	Mr	.
我们	有	全部	到过	和	大卫	科波菲尔	和	他的	阿姨	到	先生	.

- [haʊs] [ɪn] ['kæntərˌberi] — " [ə; eɪ] [-]

Wickfield's	house	in	Canterbury	—	"	A	[	12	]
-	房子	在	坎特伯雷	—	"	一个	[	-	]

我们都曾和大卫·科波菲尔以及他的姑妈一起去过坎特伯雷的威克菲尔德先生家——"A[12]

['veri] [oʊld] [haʊs] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ; [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

very	old	house	bulging	out	over	the	road	;	a	house	with	long	,
非常	老的	房子	凸起	出去	超过	这	路	;	一个	房子	和	长的	,

一栋非常古老的房子，向外突出到马路上；一栋长长的房子，

[loʊ] ['lætɪs] ['wɪndoʊz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [stɪl] ['fɑːrðər] ,

low	lattice	windows	bulging	out	still	farther	,
低的	格子	视窗	凸起	出去	仍然	更远	,

低矮的格子窗向外凸出更多，

[ænd; ənd] [biːmz] [wɪð; wɪθ] [kaːvd] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [tuː] ;

and	beams	with	carved	heads	on	the	ends	bulging	out	too	;
和	光束	和	雕刻	头部	在	这	结束	凸起	出去	也	;

梁的两端还雕刻着人头，向外凸出；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

so	that	I	fancied	that	the	whole	house	was	leaning	forward	,
所以	那	我	幻想	那	这	所有的	房子	曾是	倾斜	向前	,

所以我觉得整栋房子都向前倾斜了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'loʊ] " .

trying	to	see	who	was	passing	on	the	pavement	below	"	.
尝试	到	看	WHO	曾是	通过	在	这	路面	以下	"	.

试图看清下面人行道上经过的是谁"。

['kæntərˌberi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊr] ([peɪdʒ] -)

CANTERBURY	FROM	THE	STOUR	(	Page	11	)
坎特伯雷	从	这	斯托尔	(	页	-	)

从斯图尔河上看坎特伯雷（第11页）

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['haʊzɪz] ;

Nowhere	in	the	country	will	you	find	so	many	of	these	old	houses	;
无处	在	这	国家	将要	你	寻找	所以	许多	的	这些	老的	房屋	;

在全国其他任何地方都找不到这么多这样的老房子；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][pɑːrt] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

some	of	them	in	part	dating	back	to	the	fourteenth	century	;
一些	的	他们	在	部分	约会	后退	到	这	第十四	世纪	;

其中一些部分可以追溯到十四世纪；

[ænd; ənd] ['dɪkɪnz] [felt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	Dickens	felt	the	charm	of	them	.
和	狄更斯	毛毡	这	魅力	的	他们	.

狄更斯也感受到了它们的魅力。

['meni] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['ʌgli] ['mɑ:dərn] [frʌnts] , [bʌt; bət] ['meni] [ɑ:r; ər] [jet] [ˌʌn'spɔɪld] .

Many	are	now	hidden	behind	ugly	modern	fronts	,	but	many	are	yet	unspoiled	.
许多	是	现在	隐	在后面	丑陋的	现代的	前线	,	但	许多	是	然而	未受破坏的	.

许多地方现在都被丑陋的现代建筑所掩盖，但仍有许多地方保持着原貌。

['daʊtləs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] [stri:t] [tʊk] [ɪn] [bɪ'leɪtɪd] ['pɪlgrɪmz] [hu:]

Doubtless	some	of	these	in	St	.	Dunstan's	Street	took	in	belated	pilgrims	who
毫无疑问	一些	的	这些	在	英石	.	邓斯坦的	街道	采取	在	迟到的	朝圣者	WHO

[ə'raɪvd] ['æftər]['kɜ:rfju:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [geɪt] .

arrived	after	curfew	and	the	shutting	of	the	city	gate	.
到达的	后	宵禁	和	这	关闭	的	这	城市	门	.

毫无疑问，圣邓斯坦街上的一些餐馆接待了宵禁后、城门关闭后才到达的迟到朝圣者。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] ['wɛstˌgeɪt] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['fɔ:lstɑ:f] [ɪn] ,

Just	outside	Westgate	is	the	old	Falstaff	Inn	,
只是	外部	西门	是	这	老的	福斯塔夫	客栈	,

西门城外不远处就是老福斯塔夫客栈，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [saɪn] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['brækɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:nθ] - ['sentʃəri]

with	its	sign	suspended	from	a	remarkable	bracket	of	fifteenth	-	century
和	它是	符号	暂停	从	一个	卓越	括号	的	第十五	-	世纪

['aɪərnwɜ:rk] .

ironwork	.
铁工	.

它的招牌悬挂在一个精美的十五世纪铁艺支架上。

[ðɪs] [ri'maindz][ˌju: 'es] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv][koʊl]['maɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

This	reminds	us	that	before	the	era	of	coal	mining	in	the	north	,
这	提醒	我们	那	前	这	时代	的	煤炭	矿业	在	这	北	,

这让我们想起，在北方煤炭开采时代之前，

['kentɪʃ] [men] [wɜ:r; wər]['krɑ:ftsmən][ɪn]['aɪərn] , [əb'teɪnɪŋ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['fju:əl][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪst]

Kentish	men	were	craftsmen	in	iron	,	obtaining	unlimited	fuel	from	the	forest
肯特郡	男人	是	工匠	在	铁	,	获得	无限	燃料	从	这	森林

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:ld] .

of	the	Weald	.
的	这	威尔德	.

肯特郡的男人们是铁匠，他们从韦尔德森林中获得了取之不尽的燃料。

['daʊtləs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kentɪʃ] [paiks] [ænd; ənd] [bleɪdz] , ['kentɪʃ] ['helmits] [ænd; ənd] ['hɔ:bə:k]

Doubtless	there	were	Kentish	pikes	and	blades	,	Kentish	helmets	and	hauberks
毫无疑问	那里	是	肯特郡	长矛	和	刀片	,	肯特郡	头盔	和	锁子甲

, [æt; ət] [k'resɪ] [ænd; ənd]['pwɑ:tjei] ,

,	at	Cressy	and	Poitiers	,
,	在	克雷西	和	普瓦捷	,

毫无疑问，在克雷西和普瓦捷发现了肯特郡的长矛和刀剑、头盔和锁子甲。

[æt; ət]['ædʒinkɔ:t] , [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['flɔdn] .

at	Agincourt	,	in	the	Wars	of	the	Roses	,	and	at	Flodden	.
在	阿金库尔	,	在	这	战争	的	这	玫瑰	,	和	在	弗洛登	.

在阿金库尔战役、玫瑰战争和弗洛登战役中。

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][oʊld] ['haʊzɪz] [let][ˌju: 'es] [pæs] [θru:] ['wɛstˌgeɪt] ([wi:; wi] [wɪl]

While	we	are	looking	at	old	houses	let	us	pass	through	Westgate	(	we	will
尽管	我们	是	寻找	在	老的	房屋	让	我们	经过	通过	西门	(	我们	将要

[rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]) [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['wi:vəz] ,

return	in	a	moment	)	and	visit	the	Canterbury	Weavers	,
返回	在	一个	片刻	)	和	访问	这	坎特伯雷	织工	,

在我们参观老房子的时候，让我们顺道穿过西门（我们一会儿再回来），去参观坎特伯雷织工坊。

[ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

shown	in	our	illustration	.
所示	在	我们的	插图	.

如图所示。

[ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] [ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɪts] ['wɪndoʊz] " [bʌldʒ] " [-]

It	rises	sheer	from	the	water	,	and	its	windows	"	bulge	"	[	13	]
它	上升	透明	从	这	水	,	和	它是	视窗	"	凸出	"	[	-	]

它从水中拔地而起，窗户"凸出"[13]

['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [krɔsiz] [ðə; ði] [stri:t] [nɪr] [i:stbrɪdʒ] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

over	the	water	,	where	the	river	crosses	the	street	near	Eastbridge	Hospital	.
超过	这	水	,	在哪里	这	河	十字架	这	街道	靠近	东桥	医院	.

在河水之上，河流穿过东桥医院附近的街道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ˌrɛstɝ'eɪʃənz] , [ə; eɪ] [ˌfɪf'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['bɪldɪŋ] ,

It	is	,	in	spite	of	repairs	and	restorations	,	a	fifteenth	-	century	building	,
它	是	,	在	尽管如此	的	维修	和	修复	,	一个	第十五	-	世纪	建筑	,

[ænd; ənd] , [æz; əz] [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	,	as	viewed	from	the	bridge	,
和	,	作为	已查看	从	这	桥	,

尽管经过修缮和修复，它仍然是一座十五世纪的建筑，而且，从桥上看去，

[nɑ:t] [les] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv] [bru:ʒ] [ɔ:r] [gent] .

not	less	picturesque	than	a	nook	of	Bruges	or	Ghent	.
不是	较少的	如画	比	一个	角落	的	布鲁日	或者	根特	.

景色丝毫不逊色于布鲁日或根特的某个角落。

[i:stbrɪdʒ] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] , [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:nθ]

Eastbridge	Hospital	,	just	opposite	,	belongs	to	the	thirteenth	and	fourteenth
东桥	医院	,	只是	对面的	,	属于	到	这	第十三	和	第十四

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

对面的东桥医院建于十三、十四世纪。

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

but	is	not	a	specimen	of	domestic	architecture	.
但	是	不是	一个	标本	的	国内的	建筑学	.

但它并非民居建筑的典范。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'vaivd] ['tu:dər][ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃənz] [θru:] [ðə; ði]

It	is	a	charitable	foundation	which	survived	Tudor	confiscations	through	the
它	是	一个	慈善	基础	哪个	幸存下来	都铎王朝	没收	通过	这

[ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krænmɝ] ,

intercession	of	Cranmer	,
代祷	的	克兰默	,

这是一个慈善基金会，在克伦威尔的斡旋下，才得以在都铎王朝的没收财产运动中幸存下来。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʃeltərz] [ɪts][eɪdʒd] [pʊr] .

and	still	shelters	its	aged	poor	.
和	仍然	避难所	它是	老年人	贫穷的	.

而且至今仍收容着贫困老人。

['sʌmwʌt] ['fɑ:rðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [ɪz][noʊ] . - , [ə; eɪ] [frentʃ] [sɪlk] - ['wi:vɚz] [haʊs] ,

Somewhat	farther	,	on	the	same	side	,	is	No	.	37	,	a	French	silk	-	weaver's	house	,
有些	更远	,	在	这	相同的	边	,	是	不	.	-	,	一个	法语	丝绸	-	织工的	房子	,

再往前走一点，在同一侧，是37号，那是一位法国丝绸织工的家。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['refjʊdʒi:z][frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn]

built	in	the	fifteenth	century	for	one	of	the	refugees	from	religious	persecution
建造	在	这	第十五	世纪	为了	一	的	这	难民	从	宗教	迫害

.

:

.

这座建筑建于十五世纪，是为一位因宗教迫害而流亡的难民建造的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'tʃeɪndʒd] : [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ɪz][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

It	is	almost	unchanged	:	the	ground	floor	is	the	shop	,
它	是	几乎	未更改	:	这	地面	地面	是	这	店铺	,

几乎没有变化：一楼是商店，

[ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [lu:m] ,

the	first	floor	is	for	the	family	and	the	loom	,
这	第一的	地面	是	为了	这	家庭	和	这	织布机	,

一楼是供家人居住和放置织布机的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'bʌv] [hæz; həz][ɪts] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv][sɪlk] [hɔ:ld] [ʌp]

and	the	story	above	has	its	door	for	receiving	the	bales	of	silk	hauled	up
和	这	故事	多于	有	它是	门	为了	接收	这	捆包	的	丝绸	拖拽	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .

from	the	street	.
从	这	街道	.

楼上还有一扇门，用来接收从街上运上来的丝绸包。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t]['wɑ:ndər]['fɑ:rðər] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['wɛstˌgeɪt] ,

We	must	not	wander	farther	without	turning	to	look	at	Westgate	,
我们	必须	不是	漫步	更远	没有	转弯	到	看	在	西门	,

我们不能再往前走了，一定要回头看看西门。

[ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv]['kæntɚˌbɛri:z, 'kænɚˌbɛri:z]['sev(ə)n] ['sɪti] [geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ]

the	last	remaining	of	Canterbury's	seven	city	gates	and	the	best	thing
这	最后的	其余的	的	坎特伯雷的	七	城市	大门	和	这	最好的	事物

[ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

of	its	kind	in	the	kingdom	.
的	它是	种类	在	这	王国	.

坎特伯雷七座城门中仅存的一座，也是王国中同类建筑中最好的。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [raʊnd] ['flæŋkɪŋ] ['taʊərz] [ænd; ənd][ɪts] ['mæsɪv] ['pɔ:rtl] ,

With	its	round	flanking	towers	and	its	massive	portal	,
和	它是	圆形的	侧翼	塔楼	和	它是	大量的	门户网站	,

它两侧耸立着圆形塔楼，入口巨大。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ˌju: 'es] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

it	takes	us	back	in	a	moment	to	the	fourteenth	century	,
它	需要	我们	后退	在	一个	片刻	到	这	第十四	世纪	,

它瞬间将我们带回了十四世纪。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌju: 'es] ['wʌndər] [ænd; ənd] [saɪ] [ðæt] ['sɪtəznz] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt]

and	makes	us	wonder	and	sigh	that	citizens	could	have	had	the	heart
和	制作	我们	想知道	和	叹	那	公民	可以	有	有	这	心

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] ['fɛloʊz] .

to	destroy	its	fellows	.
到	破坏	它是	伙伴们	.

不禁让我们感到疑惑和叹息，为什么公民们竟然有如此狠心去残害同胞。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [wɔːlz]
For **even** **as** **late** **as** **the** **beginning** **of** **the** **nineteenth** **century** **the** **walls**
为了 甚至 作为 晚的 作为 这 开始 的 这 第十九 世纪 这 墙壁
[ænd; ənd] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'tækt] .
and **gates** **of** **the** **ancient** **town** **were** **almost** **intact** **.**
和 大门 的 这 古老的 镇 是 几乎 完好无损的 .

即使到了十九世纪初，这座古城的城墙和城门也几乎完好无损。

[wɪð; wɪθ][grɪm] [ə'mjuːzmənt] , [-]
With **grim** **amusement** **,** **[** **14** **]**
和 严峻 娱乐 , [-]

带着一丝苦笑，[14]

[nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][dɪs'gʌst] ,
not **unmixed** **with** **disgust** **,**
不是 未混合的 和 厌恶 ,

并非完全没有厌恶之情，

[wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði]
we **recall** **the** **story** **that** **once** **the** **Town** **Council** **was** **equally** **divided** **on** **the**
我们 记起 这 故事 那 一次 这 镇 理事会 曾是 同样地 分割 在 这
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][hjuːdʒ]['kærəvænz][ʌv; əv]
proposition **that** **it** **should** **be** **pulled** **down** **to** **admit** **the** **huge** **caravans** **of**
主张 那 它 应该 是 拉 向下 到 承认 这 巨大的 旅行拖车 的
- [waɪld] [biːst] [ʃoʊ] .
Wombwell's **Wild** **Beast** **Show** **.**
- 荒野 兽 展示 .

我们还记得，曾经镇议会对于是否应该拆除它以便让 Wombwell 的野兽表演队的大篷车进入该地这个问题意见不一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪvd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [voʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] ,
It **was** **saved** **only** **by** **the** **casting** **vote** **of** **the** **Mayor** **,**
它 曾是 已保存 仅有的 经过 这 铸件 投票 的 这 市长 ,

它最终得以维持，全赖市长的决定性一票。

[tuː; tə] [huːz] ['kɑːmən] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
to **whose** **common** **sense** **it** **occurred** **to** **make** **a** **way** **round** **it** **.**
到 谁 常见的 感觉 它 发生 到 制作 一个 方式 圆形的 它 .

他凭借常识想到了绕过它的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪər] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]['kæntɚˌbɛriːz, 'kænɚˌbɛriːz] ['wəːðiz] , [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet]
And **that** **Mayor** **,** **not** **the** **least** **of** **Canterbury's** **worthies** **,** **is** **not** **even** **yet**
和 那 市长 , 不是 这 至少 的 坎特伯雷的 值得尊敬的人 , 是 不是 甚至 然而
[kə'meməreitid] [baɪ] —
commemorated **by** **—**
纪念 经过 —

而这位市长，尽管在坎特伯雷的众多杰出人物中也毫不逊色，却至今尚未得到纪念——

" [kə'lɑːs(ə)l] [bʌst]
" **Colossal** **bust**
" 庞大 摔碎

“巨大的半身像

[ɔːr] ['kɑːləm] ['troʊfiːd] [fɔːr; fər] [traɪ'ʌmfl] [ʃoʊ] " .
Or **column** **trophied** **for** **triumphal** **show** **"** **.**
或者 柱子 奖杯 为了 凯旋的 展示 " .

或者，为凯旋表演而获得的奖杯柱”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrliər] ['nɔːrmən] ['geɪtweɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] , ['ɑːdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]

There	was	an	earlier	Norman	gateway	here	with	,	oddly	as	it	seems	to
那里	曾是	一个	早些时候	诺曼	网关	这里	和	,	奇怪	作为	它	似乎	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

这里之前曾有一座诺曼式大门，奇怪的是，在我们看来，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	Church	of	the	Holy	Cross	on	the	top	of	it	.
这	教会	的	这	圣	叉	在	这	顶部	的	它	.

山顶上有一座圣十字教堂。

[ɪn] - [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['saɪmən] [sʌdbəri] [bɪlt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [faʊnd] [graʊnd]

In	1380	Archbishop	Simon	Sudbury	built	the	present	structure	and	found	ground
在	-	大主教	西蒙	萨德伯里	建造	这	展示	结构	和	成立	地面

[speɪs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

space	beside	it	for	the	church	.
空间	旁	它	为了	这	教会	.

1380 年，坎特伯雷大主教西蒙·萨德伯里建造了现在的建筑，并在旁边找到了空地建造教堂。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] .

And	thereby	hangs	a	tale	.
和	从而	悬挂	一个	故事	.

故事由此展开。

[sʌdbəri] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['vɪgərəs] [maɪnd] ,

Sudbury	was	not	only	a	munificent	builder	,	but	a	man	of	vigorous	mind	,
萨德伯里	曾是	不是	仅有的	一个	优厚	建筑商	,	但	一个	男人	的	蓬勃	头脑	,

[waɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm] .

wise	before	his	time	.
明智的	前	他的	时间	.

萨德伯里不仅是一位慷慨的建筑家，而且是一位思维敏捷、超越时代的智者。

[hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['nɪrɪŋ] [ðɪs] [geɪt] ,

He	overtook	a	company	of	pilgrims	nearing	this	gate	,
他	超越	一个	公司	的	朝圣者	临近	这	门	,

他追上了一群正接近这道门的朝圣者，

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] ['pleɪnli] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['relɪks][ænd; ənd] ['pɪlgrəmɪdʒz] ,

and	spoke	to	them	very	plainly	on	the	matter	of	relics	and	pilgrimages	,
和	辐	到	他们	非常	显然	在	这	事情	的	遗物	和	朝圣	,

他非常坦诚地向他们讲解了圣物和朝圣的相关事宜。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [noʊ] [poʊp][ɔːr] ['pliːnəri] [ɪn'dʌldʒəns] [kʊd; kəd][ə'veɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'traɪt] [hɑːrt]

declaring	that	no	Pope	or	plenary	indulgence	could	avail	without	the	contrite	heart
声明	那	不	教皇	或者	全体会议	放纵	可以	可用	没有	这	懊悔	心

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [laɪf] .

and	the	changed	life	.
和	这	已更改	生活	.

声明，如果没有忏悔的心和改变的生活，任何教皇或全大赦都无济于事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

This	was	,	be	it	remembered	,	150	years	before	the	Reformation	,
这	曾是	,	是	它	记得	,	-	年	前	这	宗教改革	,

需要记住的是，这发生在宗教改革前150年。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .

and	not	even	from	a	bishop	could	such	a	doctrine	be	received	.
和	不是	甚至	从	一个	主教	可以	这样的	一个	教义	是	已收到	.

即使是主教也不会接受这样的教义。

[ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [faʊnd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrs] [flʌŋ] [-]

The	fury	of	the	crowd	found	voice	in	the	curse	flung	[	15	]
这	愤怒	的	这	人群	成立	嗓音	在	这	诅咒	扔	[	-	]

人群的愤怒化作咒骂[15]。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['priːtʃər] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] ['dʒentri] : " [maɪ][lɔːrd]

then	and	there	upon	the	preacher	by	one	of	the	Kentish	gentry	:	"	My	Lord
然后	和	那里	之上	这	牧师	经过	一	的	这	肯特郡	绅	:	"	我的	主

['bɪʃəp] ,

Bishop	,
主教	,

当时，一位肯特郡的乡绅当场对传教士说："主教大人，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [sɪ'dɪʃn] [ə'genst] [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] ,

for	this	act	of	yours	,	stirring	the	people	to	sedition	against	St	.	Thomas	,
为了	这	行为	的	你的	,	搅拌	这	人们	到	煽动叛乱	反对	英石	.	托马斯	,

因你煽动民众叛乱反对圣托马斯，

[aɪ] [steɪk] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][soʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kloʊz][jʊr; jər][laɪf][baɪ][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l]

I	stake	the	salvation	of	my	soul	that	you	will	close	your	life	by	a	most	terrible
我	赌注	这	救恩	的	我的	灵魂	那	你	将要	关闭	你的	生活	经过	一个	最多	糟糕的

[deθ] " .

death	"	.
死亡	"	.

我以我的灵魂的救赎作担保，你将以最可怕的方式结束你的生命。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] " , [ædz] [ðə; ði] ['krɑːnɪklər] ,

"	From	the	beginning	of	the	world	"	,	adds	the	Chronicler	,
"	从	这	开始	的	这	世界	"	,	添加	这	编年史家	,

"从世界之初，"编年史家补充道，

" [ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ðæt] ['eniwʌn] ['evər]['ɪndʒərd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi]

"	it	never	has	been	heard	that	anyone	ever	injured	the	Cathedral	of	Canterbury
"	它	绝不	有	到过	听到	那	任何人	曾经	受伤	这	大教堂	的	坎特伯雷

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] .

and	was	not	punished	by	the	Lord	.
和	曾是	不是	受到惩罚	经过	这	主	.

"从来没有人伤害过坎特伯雷大教堂，而没有受到上帝的惩罚。"

" [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [heitid] [poʊl] - [tæks] ,

"	Eleven	years	later	,	for	his	share	in	the	hated	Poll	-	tax	,
"	十一	年	之后	,	为了	他的	分享	在	这	憎恨	轮询	-	税	,

"十一年后，因为他参与征收了令人憎恶的人头税，

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

the	Archbishop	was	dragged	out	of	the	Tower	of	London	by	the	rebels
这	大主教	曾是	拖拽	出去	的	这	塔	的	伦敦	经过	这	叛军

['ʌndər][wɑːt]['tailə][ænd; ənd] [bi'hedid] .

under	Wat	Tyler	and	beheaded	.
在下面	沃特	泰勒	和	斩首	.

大主教被沃特·泰勒领导的叛军从伦敦塔拖出并斩首。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

His	body	was	buried	in	the	choir	of	the	Cathedral	,
他的	身体	曾是	埋葬	在	这	唱诗班	的	这	大教堂	,

他的遗体被安葬在大教堂的唱诗班席位上。

[ænd; ənd] [wen] [ʌn'kʌvərd] [ˌæksɪ'dentəli] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ledn] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði]

and	when	uncovered	accidentally	was	found	to	have	a	leaden	ball	in	the
和	什么时候	裸露	偶然	曾是	成立	到	有	一个	铅灰色	球	在	这

[pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

place	of	the	head	,
地方	的	这	头	,

意外揭开后，发现头部位置竟然是一个铅球。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sʌdbəri] .

which	is	still	preserved	at	his	native	Sudbury	.
哪个	是	仍然	保存完好	在	他的	本国的	萨德伯里	.

至今仍保存在他家乡萨德伯里。

[frʌm; frəm] ['wɛstˌgeɪt] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , ['ʌndər] [æz; əz] ['meni] ['eɪliːəsɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑrdnd]

From	Westgate	the	main	street	,	under	as	many	aliases	as	a	hardened
从	西门	这	主要的	街道	,	在下面	作为	许多	别名	作为	一个	硬化

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

从西门大街出发，以如同穷凶极恶的罪犯般的众多化名，

['staːtiŋ] [æz; əz] [ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [striːt] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [striːt] , [pə'reɪd] , [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] .

starting	as	St	.	Peter's	Street	,	continuing	as	High	Street	,	Parade	,	and	St	.
开始	作为	英石	.	彼得的	街道	,	继续	作为	高的	街道	,	游行	,	和	英石	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [striːt] ,

George's	Street	,
乔治的	街道	,

从圣彼得街开始，依次是高街、游行街和圣乔治街，

[rʌnz] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [d'welɪŋz] [ɑːn]

runs	the	whole	length	of	the	city	,	with	quaint	and	curious	dwellings	on
跑步	这	所有的	长度	的	这	城市	,	和	古雅	和	好奇的	住宅	在

['iːðər] [hænd] .

either	hand	.
任何一个	手	.

这条路贯穿整个城市，两旁都是古朴别致的房屋。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['riːəl] ['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːr] ['rɪdn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]

If	we	were	real	pilgrims	,	and	had	walked	or	ridden	all	the	way	from
如果	我们	是	真实的	朝圣者	,	和	有	步行	或者	骑	全部	这	方式	从

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

如果我们真是朝圣者，从伦敦一路步行或骑马而来，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['tʃekərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊp] " ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði]

we	should	make	at	once	for	"	The	Chequers	of	the	Hope	"	mentioned	in	the
我们	应该	制作	在	一次	为了	"	这	跳棋	的	这	希望	"	提及	在	这

[ˌsʌplɪ'mentri] ['kæntərˌberi] [teɪl] .

supplementary	Canterbury	Tale	.
补充	坎特伯雷	故事	.

我们应该立即着手制作《坎特伯雷故事集》补充篇中提到的"希望棋盘"。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , [wer] ['məːsəri] [leɪn] [tɜːrnz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

It	is	only	a	few	hundred	yards	away	,	where	Mercery	Lane	turns	off	to	the	left	,
它	是	仅有的	一个	很少	百	码	离开	,	在哪里	仁慈	车道	转弯	离开	到	这	左边	,

就在几百码外，默瑟里巷向左拐去的地方。

[ænd; ənd] [hæz; həz] , [ɔːr] [hæd; həd] , [ɪts] ['dɔːrmətɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bedz] .

and	has	,	or	had	,	its	dormitory	of	a	hundred	beds	.
和	有	,	或者	有	,	它是	宿舍	的	一个	百	床	.

它拥有（或曾经拥有）一个可容纳一百张床位的宿舍。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəːnd] [daʊn] [ɪn] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [-]

it	**was**	**burned**	**down**	**in**	**1865**	**,**	**and**	**we**	**[**	**16**	**]**
它	曾是	烧伤	向下	在	-	,	和	我们	[	-	]

它在 1865 年被烧毁，我们[16]

[ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['prɪnsɪz] [krest] — [ðə; ði]

shall	**recognize**	**it**	**only**	**by**	**a**	**modern**	**carving**	**of**	**the**	**Black**	**Prince's**	**crest**	**—**	**the**
将	认出	它	仅有的	经过	一个	现代的	雕刻	的	这	黑色的	王子的	波峰	—	这

['lepərd] [wɪð; wɪθ] [prə'truːdɪŋ] [tʌŋ] — [ɑːn][ðə; ði][stoʊn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]

leopard	**with**	**protruding**	**tongue**	**—**	**on**	**the**	**stone**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**where**	**the**
豹	和	突出	舌头	—	在	这	石头	角落	的	这	房子	在哪里	这

[tuː] [striːts] [miːt] .

two	**streets**	**meet**	**.**
二	街道	见面	.

只有通过两街交汇处房屋石角上现代雕刻的黑太子徽章——吐着舌头的豹子——才能认出它。

[ðə; ði] ['greɪˌfraɪərz] - [haʊs] ([peɪdʒ] -)

THE	**GREYFRIARS**	**'**	**HOUSE**	**(**	**Page**	**16**	**)**
这	灰衣修士	-	房子	(	页	-	)

灰衣修士之家（第16页）

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['æmətər] ['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd][nɑːt]['veri]['taɪərd] , [wiː; wi] [wɪl]

As	**,**	**however**	**,**	**we**	**are**	**but**	**amateur**	**pilgrims**	**,**	**and**	**not**	**very**	**tired**	**,**	**we**	**will**
作为	,	然而	,	我们	是	但	业余	朝圣者	,	和	不是	非常	疲劳的	,	我们	将要

['lɔɪtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

loiter	**about**	**the**	**city**	**.**
游荡	关于	这	城市	.

然而，我们只是业余朝圣者，而且并不太累，所以我们将在城里闲逛。

[let] [juː 'es][æsk]['mɪstər] . ['pɪrsɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['trespæs] [ɪn][hɪz; ɪz][fræn'sɪskən] ['gaːdnz] [ɪn] [stoʊr]

Let	**us**	**ask**	**Mr**	**.**	**Pierce's**	**permission**	**to**	**trespass**	**in**	**his**	**Franciscan**	**Gardens**	**in**	**Stour**
让	我们	问	先生	.	皮尔斯的	允许	到	侵入	在	他的	方济会	花园	在	斯图尔

[striːt] ,

Street	**,**
街道	,

让我们征得皮尔斯先生的同意，擅自闯入他在斯图尔街的方济各会花园。

[nɪr] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

near	**the**	**Post**	**Office**	**.**
靠近	这	邮政	办公室	.

邮局附近。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ]

For	**there**	**we**	**shall**	**find**	**,**	**neglected**	**and**	**decayed**	**,**	**but**	**still**	**beautiful**	**with**
为了	那里	我们	将	寻找	,	被忽视的	和	腐烂的	,	但	仍然	美丽的	和

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['bjuːti] ,

a	**sad**	**and**	**ruined**	**beauty**	**,**
一个	伤心	和	毁坏	美丽	,

因为在那里我们将发现，它虽被忽视、破败，却依然美丽，带着一种悲伤而残缺的美。

[ðə; ði][læst]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪˌfraɪərz][ɔːr] [fræn'sɪskən] , [wʌns][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv]

the	**last**	**monument**	**of**	**the**	**Greyfriars**	**or**	**Franciscans**	**,**	**once**	**the**	**most**	**popular**	**of**
这	最后的	纪念碑	的	这	灰衣修士	或者	方济各会	,	一次	这	最多	受欢迎的	的

[ðə; ði][mə'næstɪk]['ɔːrdərz] .

the	**monastic**	**orders**	**.**
这	修道院	订单	.

这是灰衣修士或方济各会的最后一座纪念碑，方济各会曾是最受欢迎的修道会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz][noʊ] [graʊnd] ,

It	is	a	little	house	which	occupies	no	ground	,
它	是	一个	小的	房子	哪个	占据	不	地面	,

这是一座不占地块的小房子，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɑːn]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['oʊvər][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊr] ,

for	it	is	built	on	arches	over	a	branch	of	the	Stour	,
为了	它	是	建造	在	拱门	超过	一个	分支	的	这	斯图尔	,

因为它建在斯图尔河支流上的拱桥之上，

[ænd; ənd][ɪts]['slendər] [səˈpɔːrtɪŋ] [piləs] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bed] .

and	its	slender	supporting	pillars	rise	from	the	middle	of	the	river	bed	.
和	它是	苗条	支持	柱子	上升	从	这	中间	的	这	河	床	.

它的细长支撑柱从河床中央拔地而起。

[æz; əz][wiː; wi][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːrtn] " [ðə; ði]

As	we	consider	it	,	we	may	remember	the	story	of	Elizabeth	Barton	"	The
作为	我们	考虑	它	,	我们	可能	记住	这	故事	的	伊丽莎白	巴顿	"	这

['hoʊli][meɪd][ʌv; əv] [kent] " ,

Holy	Maid	of	Kent	"	,
圣	女佣	的	肯特	"	,

当我们思考这个问题时，我们或许会想起伊丽莎白·巴顿"肯特郡的圣女"的故事。

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] , ['vɪʒəneri] , [hɪ'sterɪk(ə)l][gɜːrl] , [prə'moʊtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri]

the	devout	,	visionary	,	hysterical	girl	,	promoted	from	a	kitchen	to	a	nunnery
这	虔诚的	,	有远见的	,	歇斯底里的	女孩	,	推广	从	一个	厨房	到	一个	尼姑庵

, [huː] ,

,	who	,
,	WHO	,

这位虔诚、有远见、歇斯底里的女孩，从厨房被提拔到修道院，她

[əˈmʌŋst] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [ɔːr] ['edɪfaɪɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] , [felt] ['bɪdn] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði]

amongst	other	and	harmless	or	edifying	revelations	,	felt	bidden	to	denounce	the
在	其他	和	无害	或者	有益的	启示	,	毛毡	拜登	到	声讨	这

['kɪŋz] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ,

King's	divorce	from	Katherine	,
国王学院	离婚	从	凯瑟琳	,

在其他一些无害或有益的爆料中，他感到有必要谴责国王与凯瑟琳的离婚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ɔːr] ['breɪvli] [went] , [tuː; tə] ['henri] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

and	was	taken	,	or	bravely	went	,	to	Henry	to	tell	him	so	.
和	曾是	已采取	,	或者	勇敢地	去	,	到	亨利	到	告诉	他	所以	.

然后被带去，或者勇敢地去告诉亨利这件事。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət]['taibəːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɪks][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	poor	creature	was	executed	at	Tyburn	with	some	six	of	her
这	贫穷的	生物	曾是	执行	在	泰伯恩	和	一些	六	的	她

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

这个可怜的女孩和她的六位老师一起在泰伯恩被处决了。

[kən'fesəz] , [ænd; ənd] [ə'betər] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

confessors	,	and	abettors	,	amongst	them	the	warden	and	one	of	the
忏悔者	,	和	教唆者	,	在	他们	这	典狱长	和	一	的	这

['breðrən] [ʌv; əv]['greɪˌfraɪərz] ,

brethren	of	Greyfriars	,
弟兄们	的	灰衣修士	,

忏悔者和帮凶，其中包括监狱长和灰衣修士会的一名修士。

[huː] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bætərd] ['dɔːrweɪ] .

who	must	often	have	gone	in	and	out	of	this	battered	doorway	.
WHO	必须	经常	有	已消失	在	和	出去	的	这	伤痕累累	门口	.

他一定经常进出这扇破旧的门口。

[let] [ˌjuː 'es][ˌeɪ diː 'diː] , [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [-]

Let	us	add	,	to	the	credit	of	[	17	]
让	我们	添加	,	到	这	信用	的	[	-	]

让我们补充一点，[17]

['lʌkləs] [æn] [bu'lin] ,

luckless	Anne	Boleyn	,
倒霉的	安妮	博林	,

不幸的安妮·博林

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rɔɪəl]

that	she	alone	of	all	concerned	had	the	grace	to	intercede	with	her	royal
那	她	独自的	的	全部	担心的	有	这	优雅	到	说情	和	她	皇家

['taɪgər][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [bɪ'hæf] .

tiger	on	the	girl's	behalf	.
老虎	在	这	女孩们	代表	.

在所有相关人员中，只有她有这份恩慈，为这个女孩向她的皇家老虎求情。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pər'hæps] [mɔːr] [ə'træktɪv] ['meməri] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

There	is	a	perhaps	more	attractive	memory	clinging	to	the	place	.
那里	是	一个	也许	更多的	吸引人的	记忆	依恋	到	这	地方	.

或许，这个地方还承载着一段更美好的回忆。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [lɪvd] ['ritʃəd] ['lʌvleis] ,

In	the	seventeenth	century	here	,	for	a	time	,	lived	Richard	Lovelace	,
在	这	第十七	世纪	这里	,	为了	一个	时间	,	居住地	理查德	洛夫莱斯	,

十七世纪时，理查德·洛夫莱斯曾在此居住过一段时间。

[ðə; ði] ['hænsə)m] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] — [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['poʊət] [huː] [roʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	handsomest	man	of	his	time	—	the	Royalist	poet	who	wrote	two	of	the
这	最英俊的	男人	的	他的	时间	—	这	保皇党	诗人	WHO	写道	二	的	这

[best] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

best	songs	in	the	language	,
最好的	歌曲	在	这	语言	,

他是当时最英俊的男人——这位保皇派诗人创作了英语世界中最优秀的两首歌曲。

[ðə; ði] [geɪ] [ˌkævə'lɪr] [huː] [daɪd][ɪn][wɑːnt][ænd; ənd] [dɪ'sper] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] , [ɑːn][hɪz; ɪz]

the	gay	cavalier	who	died	in	want	and	despair	because	his	lady	-	love	,	on	his
这	同性恋	骑士	WHO	死亡	在	想	和	绝望	因为	他的	女士	-	爱	,	在	他的

[rɪ'pɔːrtɪd] [deθ] ,

reported	death	,
据报道	死亡	,

这位同性恋骑士死于贫困和绝望，因为他心爱的女人，在他去世的消息传出后，

['mærid] [ə'nʌðər] [mæn] .

married	another	man	.
已婚	其他	男人	.

他嫁给了另一个男人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] " ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz] " [ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] —

He	may	have	written	"	Going	to	the	Wars	"	in	this	very	house	—
他	可能	有	书面	"	去	到	这	战争	"	在	这	非常	房子	—

他或许正是在这栋房子里写下了《奔赴战场》一书——

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ðiː] , [dɪr] , [soʊ] [mʌtʃ]

"	I	could	not	love	thee	,	dear	,	so	much
"	我	可以	不是	爱	你	,	亲爱的	,	所以	很多

亲爱的，我无法如此深爱你。

[lʌvd] [aɪ][nɑːt] ['ɑːnər] [mɔːr] " .
Loved I not honour more " .
喜爱 我 不是 荣誉 更多的 " .

我爱我，但我并不更尊重我”。

[bʌt; bət] " [tuː; tə] ['ælθiə] " —
But " To Althea " —
但 " 到 阿尔西娅 " —

但《致阿尔西娅》——

" [stoʊn] [wɔːlz] [duː][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪzn] [meɪk] ,
" Stone walls do not a prison make ,
" 石头 墙壁 做 不是 一个 监狱 制作 ,

“石墙并不能构成监狱，

[nɔːr]['aɪərn][baːz][ə; eɪ][keɪdʒ] " ,
Nor iron bars a cage " ,
也不 铁 酒吧 一个 笼 " ,

铁栏杆也不是牢笼。

[hiː; hi] [roʊt] [waɪl] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['kentɪʃ]
he wrote while imprisoned by the House of Commons for presenting a Kentish
他 写道 尽管 被监禁 经过 这 房子 的 公共领域 为了 呈现 一个 肯特郡
[pə'tɪʃ(ə)n][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] .
Petition on behalf of King Charles .
请愿 在 代表 的 国王 查尔斯 .

他因代表查理国王递交肯特郡请愿书而被下议院监禁，期间写下了这些文字。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['poʊəts] ,
While we are thinking of poets ,
尽管 我们 是 思维 的 诗人 ,

当我们想到诗人时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] ['tendənsi] ([ɪn][ðə; ði][pæst]) [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] ,
and their not infrequent tendency (in the past) to a bad end ,
和 他们的 不是 不频繁 趋势 (在 这 过去的) 到 一个 坏的 结尾 ,

以及他们过去常常遭遇的悲惨结局，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [ʌp] [haɪ] [striːt] .
we may as well walk up High Street .
我们 可能 作为 出色地 走 向上 高的 街道 .

我们不妨沿着商业街走一走。

['veriəs] ['ɛpəks, 'iːpəks][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ðoʊ] [tuː] ['ɔːf(ə)n]
Various epochs and ages look down upon us on either side , though too often
各种各样的 纪元 和 年龄 看 向下 之上 我们 在 任何一个 边 , 尽管 也 经常
[θruː] ['mɑːdərn] ['wɪndoʊz] .
through modern windows .
通过 现代的 视窗 .

各个时代和时期都在俯视着我们，尽管他们常常透过现代的窗户注视着我们。

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [haʊs] [-]
Near the top , on the right - hand side , we shall find a very old house [18]
靠近 这 顶部 , 在 这 正确的 - 手 边 , 我们 将 寻找 一个 非常 老的 房子 [-]

在顶部的右侧，我们会看到一座非常古老的房子[18]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [nuː] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['leɪb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɪli] [sɛr] .
with a very new front , and the business label of Achille Serre .
和 一个 非常 新的 正面 , 和 这 商业 标签 的 阿喀琉斯 塞雷 .

以全新的面貌示人，并采用 Achille Serre 的商业品牌。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['maːləu] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][nest][ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn]

This	is	the	birthplace	of	Christopher	Marlowe	,	one	of	the	nest	of	Elizabethan
这	是	这	出生地	的	克里斯托弗	马洛	,	一	的	这	巢	的	伊丽莎白时代

['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] —

singing	-	birds	—
歌唱	-	鸟类	—

这里是克里斯托弗·马洛的出生地，他是伊丽莎白时代最杰出的作家之一——

" [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] " ,

"	With	mouth	of	gold	,	and	morning	in	his	eyes	"	,
"	和	嘴	的	金子	,	和	早晨	在	他的	眼睛	"	,

“他嘴唇金光闪闪，眼中充满晨光，”

[huː] , [pər'hæps] , [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['henri] ['vaɪ, 'viː] .

who	,	perhaps	,	had	a	hand	in	Shakespeare's	Henry	VI	.
WHO	,	也许	,	有	一个	手	在	莎士比亚的	亨利	六年级	.

他或许参与了莎士比亚《亨利六世》的创作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] ,

He	was	born	in	the	same	year	as	Shakespeare	,	and	,
他	曾是	出生	在	这	相同的	年	作为	莎士比亚	,	和	,

他与莎士比亚同年出生，而且

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekləs] [laɪf][ænd; ənd] ['ɜːrli] [deθ] ,

in	spite	of	a	reckless	life	and	early	death	,
在	尽管如此	的	一个	鲁莽	生活	和	早期的	死亡	,

尽管他一生放荡不羁，英年早逝，

[keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['paʊər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['dræmətɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

came	nearer	to	him	in	power	than	any	other	dramatist	of	the	day	.
来了	更近	到	他	在	力量	比	任何	其他	剧作家	的	这	天	.

在权力方面，他比当时任何其他剧作家都更接近他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn] [brɔːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ,

He	was	killed	in	a	tavern	brawl	before	he	was	thirty	,
他	曾是	被杀	在	一个	酒馆	争吵	前	他	曾是	三十	,

他不到三十岁就在一场酒馆斗殴中丧生。

[bʌt; bət] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] " [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm]

but	found	time	to	write	immortal	things	,	amongst	them	"	The	Passionate	Pilgrim
但	成立	时间	到	写	不朽	事物	,	在	他们	"	这	热情的	朝圣

" :

" :

" :

但他还是抽出时间写出了一些不朽的作品，其中包括《热情的朝圣者》：

" [kʌm] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [lʌv] " ,

"	Come	live	with	me	and	be	my	love	"	,
"	来	居住	和	我	和	是	我的	爱	"	,

“来和我一起生活，做我的爱人吧。”

[ə; eɪ][kwaɪt] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɪlgrɪm][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] ['bɛkɪts] [ʃraɪn] .

a	quite	other	sort	of	pilgrim	than	those	who	sought	Becket's	shrine	.
一个	相当	其他	种类	的	朝圣	比	那些	WHO	寻求	贝克特的	神社	.

与那些前往贝克特神龛的朝圣者截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] " ['eɪθiɪst] " ,

It	is	said	that	he	was	an	"	atheist	"	,
它	是	说	那	他	曾是	一个	"	无神论者	"	,

据说他是个“无神论者”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['tævərn] ['dægər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	that	the	tavern	dagger	was	just	in	time	to	save	him	from
和	那	这	酒馆	匕首	曾是	只是	在	时间	到	节省	他	从

['ɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv] [steɪk] [ænd; ənd] ['fægət] .

imminent	risk	of	stake	and	faggot	.
迫在眉睫	风险	的	赌注	和	柴草	.

酒馆里的匕首来得正是时候，救他于即将被钉上木桩和柴捆的危险之中。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [li:dz] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθpleɪs] , [ə'lɔ:ŋ] [ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['terəs] ,

This	naturally	leads	us	from	his	birthplace	,	along	St	.	George's	Terrace	,
这	自然	线索	我们	从	他的	出生地	,	沿着	英石	.	乔治的	阳台	,

这自然而然地将我们从他的出生地——圣乔治露台——引向远方。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði][oʊld] ['ɜ:rθwɜ:rk] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌmi:di'i:vəl] [stoʊn] , [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer]

which	is	really	the	old	earthwork	faced	with	mediæval	stone	,	to	the	spot	where
哪个	是	真的	这	老的	土方工程	面对	和	中世纪	石头	,	到	这	点	在哪里

['eɪθɪɪst] ,

atheists	,
无神论者	,

实际上，这是一处用中世纪石头砌成的古老土方工程，通往无神论者聚集的地方。

['herɪtɪks] , ['treɪtəz] , [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [feɪt] .

heretics	,	traitors	,	and	witches	used	to	meet	their	fate	.
异端	,	叛徒	,	和	女巫	用过的	到	见面	他们的	命运	.

异教徒、叛徒和女巫过去都会遭到惩罚。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪn] [dʒɑ:n] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ] - [hɪ'stɔ:rɪk] [maʊnd] .

This	is	the	Dane	John	already	mentioned	as	a	pre	-	historic	mound	.
这	是	这	丹恩	约翰	已经	提及	作为	一个	预	-	历史性	冢	.

这就是前面提到的丹麦约翰，一个史前土墩。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kɑ:ks] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n] ['kæntərˌberi] [ɪn][ðə; ði] " ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] " ['sɪri:z] ,

Dr	.	Cox	,	in	his	volume	on	Canterbury	in	the	"	Ancient	Cities	"	series	,
博士	.	考克斯	,	在	他的	体积	在	坎特伯雷	在	这	"	古老的	城市	"	系列	,

考克斯博士在其"古代城市"系列丛书中关于坎特伯雷的卷中写道：

['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [ə'kaʊnts] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɑ:n]

gives	the	following	extract	from	the	city	accounts	touching	the	death	on
给予	这	下列的	提炼	从	这	城市	账户	接触	这	死亡	在

[ðə; ði] [deɪn] [dʒɑ:n] [-]

the	Dane	John	[	19	]
这	丹恩	约翰	[	-	]

以下是城市账目中关于丹麦人约翰之死的摘录[19]

[ʌv; əv][wʌn][dʒɑ:n] [stoʊn] , [æn; ən] ['ɔ:stən] ['fraɪər] ,

of	one	John	Stone	,	an	Austin	friar	,
的	一	约翰	石头	,	一个	奥斯汀	修士	,

一位名叫约翰·斯通的奥斯汀修士

[hu:] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [wʌz; wəz] [su'pri:m] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] : —

who	denied	that	the	Sovereign	was	Supreme	Head	of	the	Church	:	—
WHO	否认	那	这	主权	曾是	最高	头	的	这	教会	:	—

否认君主是教会最高首脑的人：——

" [peɪd] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪr] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [hæŋ]

"	Paid	for	half	a	tonne	of	tymber	to	make	a	payre	of	Gallaces	to	hang
"	有薪酬的	为了	一半	一个	公吨	的	-	到	制作	一个	佩雷	的	-	到	悬挂

['fraɪər] [stoʊn] .

Fryer	Stone	.
油炸锅	石头	.

"花了半吨木材做成一个加拉克斯人来悬挂弗莱尔·斯通。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dreɪ] .

For	a	Carpenter	for	making	the	same	Gallaces	and	the	dray	.
为了	一个	木匠	为了	制作	这	相同的	-	和	这	货车	.

给木匠做同样的加拉切斯和货车。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪbərər] [huː] [dɪgd] [ðə; ði][hoʊlz] .

For	a	labourer	who	digged	the	holes	.
为了	一个	劳动者	WHO	挖掘	这	孔	.

给挖洞的工人。

[tuː; tə] - [men] [huː] [həulp][set][ʌp][ðə; ði] - .

To	iiij	men	who	holp	set	up	the	Gallaces	.
到	-	男人	WHO	霍尔普	放	向上	这	-	.

致 iiij 帮助建立 Gallaces 的男士。

[fɔːr; fər] - [tuː; tə][ðem; ðəm] .

For	drynk	to	them	.
为了	-	到	他们	.

给他们干杯。

[fɔːr; fər] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] - .

For	carriage	of	tymber	from	Stablegate	to	the	Dongeon	.
为了	运输	的	-	从	-	到	这	-	.

用于将木材从马厩门运送到东贡。

[fɔːr; fər][ɪdʒ][men] [ðæt] [set] [ðə; ði]['kiːtəl][ænd; ənd] - [hɪm] .

For	ij	men	that	sett	the	Ketyl	and	parboyled	hym	.
为了	ij	男人	那	设置	这	酮基	和	-	赞美诗	.

对于设置 Ketyl 和 parboyled hym 的 ij 男人。

[tuː; tə][ɪdʒ][men] [ðæt] - [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp] .

To	ij	men	that	caryed	his	quarters	to	the	gate	and	set	them	up	.
到	ij	男人	那	-	他的	四分之一	到	这	门	和	放	他们	向上	.

致将他的住处抬到城门口并安顿好的 ij 人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɔːltər][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] .

For	a	halter	to	hang	hym	.
为了	一个	缰绳	到	悬挂	赞美诗	.

用缰绳悬挂赞美诗。

[fɔːr; fər] [tuː] ['hæfpeni] ['hɔːltər] .

For	two	halfpenny	halters	.
为了	二	半便士	缰绳	.

两个半便士的马勒。

[fɔːr; fər] ['sænwɪtʃ] [kɔːrd] .

For	Sandwich	cord	.
为了	三明治	绳索	.

用于三明治线缆。

[fɔːr; fər] [strɔ] .

For	Strawe	.
为了	稻草	.

致斯特雷。

[tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] - [ðə; ði] - .

To	the	woman	that	scowred	the	Ketyll	.
到	这	女士	那	-	这	-	.

致那位怒视凯蒂尔的女人。

[tuː; tə] [hɪm] [ðæt] - - - .

To	hym	that	dyd	execucion	iiijs	viijd	.
到	赞美诗	那	dyd	-	-	-	.

赞扬 dyd 执行 iiijs viijd。

" ['fraɪər] [stoʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

"	Friar	Stone	,	it	is	to	be	feared	,
"	修士	石头	,	它	是	到	是	害怕	,

“弗莱尔·斯通，令人畏惧。”

[ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] ['goʊsts] [huː] [maɪt] [miːt] [ju: 'es] [wer]

is	only	one	of	a	long	procession	of	tortured	ghosts	who	might	meet	us	where
是	仅有的	一	的	一个	长的	游行	的	受折磨	鬼魂	WHO	可能	见面	我们	在哪里

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪn] [dʒɑːn] .

the	children	play	on	the	Dane	John	.
这	孩子们	玩	在	这	丹恩	约翰	.

这只是众多受折磨的幽灵中的一个，他们可能会在孩子们在丹约翰河上玩耍的地方与我们相遇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

But	it	was	not	always	the	place	of	execution	,
但	它	曾是	不是	总是	这	地方	的	执行	,

但它并非一直都是行刑地点。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ([fɔːr; fər][ðə; ði]

it	came	to	be	a	coign	of	vantage	from	which	the	orthodox	(	for	the
它	来了	到	是	一个	中心	的	优势	从	哪个	这	正统	(	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ]) [kʊd; kəd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [vjuː] ,

time	being	)	could	comfortably	view	,
时间	存在	)	可以	舒适地	看法	,

它逐渐成为正统派（暂时）可以舒适地观察局势的有利位置。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [lʌntʃ] - ['bæskəts] , [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn]['mɑːrtərz] [fiːld] ,

not	without	lunch	-	baskets	,	what	went	on	in	Martyr's	Field	,
不是	没有	午餐	-	篮子	,	什么	去	在	在	殉道者的	场地	,

没有午餐篮，烈士墓园里发生了什么?

[naʊ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

now	marked	with	an	obelisk	a	little	to	the	south	-	west	of	the
现在	标记	和	一个	方尖碑	一个	小的	到	这	南	-	西方	的	这

[maʊnd] .

mound	.
冢	.

现在，在土墩西南方向不远处竖立了一座方尖碑作为标记。

[hɪr] [wɜːr; wər]['fɔːrti] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Here	were	forty	,	men	,	women	,	and	children	,
这里	是	四十	,	男人	,	女性	,	和	孩子们	,

这里有四十个人，包括男人、女人和孩子。

" [brent] " [ɔːr][bɜːrnt][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] [fɔːr; fər] [ə'sɜːtɪŋ] [wʌt]

"	brent	"	or	burnt	at	the	stake	in	the	reign	of	Queen	Mary	for	asserting	what
"	布伦特	"	或者	烧焦的	在	这	赌注	在	这	在位	的	女王	玛丽	为了	断言	什么

['fraɪər] [stoʊn] [dɪ'naɪd] .

Friar	Stone	denied	.
修士	石头	否认	.

“布伦特”因坚持修士斯通否认的事实，在玛丽女王统治时期被烧死在火刑柱上。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [kaːvd] [ɪn] ['grænɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [daɪd] ,

Their	names	are	carved	in	granite	on	the	spot	where	they	died	,
他们的	姓名	是	雕刻	在	花岗岩	在	这	点	在哪里	他们	死亡	,

他们的名字被镌刻在他们牺牲的地方的花岗岩上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ɑːn][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪz] : " [lest] [wiː; wi] [fər'get] " .

and	the	motto	on	the	monument	is	:	"	Lest	We	Forget	"	.
和	这	座右铭	在	这	纪念碑	是	:	"	免得	我们	忘记	"	.

纪念碑上的格言是：“勿忘历史”。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪn] [dʒɑ:n][wi:; wi] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [-]

From	the	Dane	John	we	may	return	along	the	[	20	]
从	这	丹恩	约翰	我们	可能	返回	沿着	这	[	-	]

从丹麦约翰我们可以沿着[20]返回

['ɜ:rθn] ['ræmpɑ:rt][baɪ][ðə; ði]['sɪti] [wɔ:l] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [stri:t] , [ænd; ənd][æsk]

earthen	rampart	by	the	city	wall	to	St	.	George's	Street	,	and	ask
土	壁垒	经过	这	城市	墙	到	英石	.	乔治的	街道	,	和	问

['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] ,

our	way	to	St	.	Martin's	,
我们的	方式	到	英石	.	马丁的	,

沿着城墙旁的土堤走到圣乔治街，然后问路去圣马丁教堂。

[bi'li:vd] [baɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [ɪn'kwaɪərər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊldɪst] [tʃɜ:rtʃ] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

believed	by	competent	enquirers	to	be	the	oldest	church	not	only	in	England	,
相信	经过	胜任的	询问者	到	是	这	最老	教会	不是	仅有的	在	英格兰	,

[bʌt; bət][ɪn] ['jʊrəp] .

but	in	Europe	.
但	在	欧洲	.

据权威人士考证，它不仅是英格兰最古老的教堂，也是欧洲最古老的教堂。

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] ,

It	certainly	existed	in	the	sixth	century	,
它	当然	存在	在	这	第六	世纪	,

它确实在六世纪就存在了。

[wen] [kwi:n] ['bɜ:rθə] [keɪm] [tu:; tə][ɪts] ['sɜ:rvɪsɪz] [θru:] [ðə; ði]['poʊstərn] [stɪl] [noʊn] [æz; əz]

when	Queen	Bertha	came	to	its	services	through	the	postern	still	known	as
什么时候	女王	伯莎	来了	到	它是	服务	通过	这	后门	仍然	已知	作为

-	.

Quenengate	.
-	.

当时伯莎女王通过至今仍被称为女王门的后门前来服役。

[bi:d] , [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

Bede	,	the	father	of	English	history	and	the	most	learned	man	of	the
贝德	,	这	父亲	的	英语	历史	和	这	最多	学习	男人	的	这

['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

seventh	century	,
第七	世纪	,

比德，英国历史之父，七世纪最有学问的人，

[sez] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

says	that	there	was	a	Christian	church	here	during	the	Roman	occupation	.
说道	那	那里	曾是	一个	基督教	教会	这里	期间	这	罗马	职业	.

据称，罗马占领时期这里曾有一座基督教教堂。

[æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz][left][ɪn] - ,

As	the	Romans	left	in	410	,
作为	这	罗马书	左边	在	-	,

公元410年罗马人撤离时，

[ðɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪt] .

this	gives	a	record	of	fifteen	centuries	of	worship	on	this	site	.
这	给予	一个	记录	的	十五	几个世纪	的	崇拜	在	这	地点	.

这记录了该遗址十五个世纪以来的宗教活动。

[hɪr] [kɪŋ] ['ɛθɪlbɜ-t] [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ] ['ɔgəstin] ,

Here	King	Ethelbert	was	baptized	by	Augustine	,
这里	国王	埃塞尔伯特	曾是	受洗	经过	奥古斯丁	,

埃塞尔伯特国王在此接受了奥古斯丁的洗礼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ['greɪvn] [ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [siːl] ['gɪvz] [ə; eɪ][fɑːnt]
and 和 **a** 一个 **representation** 表示 **of** 的 **this** 这 **event** 事件 **graven** 雕刻 **on** 在 **an** 一个 **ancient** 古老的 **seal** 海豹 **gives** 给予 **a** 一个 **font** 字体
[mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [stɪl] [ɪn][juːz] .
much 很多 **resembling** 类似 **the** 这 **one** 一 **still** 仍然 **in** 在 **use** 使用 **.** .

一枚古代印章上刻有这一事件的图案，其字体与现在仍在使用的字体非常相似。

['məːsəri] [leɪn] ([peɪdʒ] -)
MERCERY 仁慈 **LANE** 车道 **(** (**Page** 页 **21** - **)**)

默瑟里巷（第21页）

[ðə; ði] [wɔːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [bɪn] [pætʃt] [ænd; ənd] [rɪ'per] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət]
The 这 **walls** 墙壁 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **have** 有 **been** 到过 **patched** 已修补 **and** 和 **repaired** 已修复 **many** 许多 **times** 时代 **,** , **but** 但
[ɑːr; ər] ,
are 是 **,** ,

墙壁当然已经修补过很多次了，但是，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] , [fʊl] [ʌv; əv]['roʊmən] [brɪks] [ænd; ənd]['sæksn] ['wɜːrkmənʃɪp] .
especially 尤其 **in** 在 **the** 这 **chancel** 圣坛 **,** , **full** 满的 **of** 的 **Roman** 罗马 **bricks** 砖块 **and** 和 **Saxon** 撒克逊 **workmanship** 做工 **.** .

尤其是圣坛，里面摆满了罗马砖和撒克逊工艺的工艺品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [leɪd][baɪ]['roʊmən]
There 那里 **are** 是 **indications** 症状 **that** 那 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **courses** 课程 **were** 是 **actually** 实际上 **laid** 铺设 **by** 经过 **Roman** 罗马
[hændz] ;
hands 双手 **;** ;

有迹象表明，其中一些线路实际上是由罗马人铺设的；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] [fɑːr] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]
and 和 **,** , **if** 如果 **this** 这 **be** 是 **so** 所以 **,** , **imagination** 想像力 **may** 可能 **carry** 携带 **us** 我们 **back** 后退 **far** 远的 **earlier** 早些时候 **than** 比
['ɔgəstin] ,
Augustine 奥古斯丁 **,** ,

如果真是如此，想象力或许能将我们带回到比奥古斯丁更早的时代。

[tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] [brɔːt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə]['brɪt(ə)n]
to 到 **the** 这 **legend** 传奇 **that** 那 **Joseph** 约瑟夫 **of** 的 **Arimathea** 亚利马太 **brought** 带来 **the** 这 **Gospel** 福音 **to** 到 **Britain** 英国
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
within 之内 **a** 一个 **generation** 一代 **of** 的 **the** 这 **death** 死亡 **of** 的 **Our** 我们的 **Lord** 主 **.** .

传说亚利马太的约瑟在主耶稣去世后一代人的时间里，将福音带到了英国。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ɪf] [wiː; wi] [step] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [graʊndz] ,
On 在 **our** 我们的 **way** 方式 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **town** 镇 **,** , **if** 如果 **we** 我们 **step** 步 **inside** 里面 **the** 这 **Infirmary** 医务室 **grounds** 理由 **,** ,

返回镇上的途中，如果我们踏入医务室的院子，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] , [bɪlt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [baɪ] ['ɔgəstin] [ɑːn]
we 我们 **shall** 将 **see** 看 **the** 这 **ruins** 废墟 **of** 的 **St** 英石 **.** . **Pancras** 潘克拉斯 **,** , **built** 建造 **,** , **it** 它 **is** 是 **said** 说 **,** , **by** 经过 **Augustine** 奥古斯丁 **on** 在
[ðə; ði] [-]
the 这 **[** [**21** - **]**]

我们将看到圣潘克拉斯的遗址，据说是由奥古斯丁建造的[21]

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] " ['aɪdl] - ['temp(ə)l] " [wer] ['ɛθɪlbɝt] ['wə:ʃip] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

foundations	**of**	**an**	**"**	**Idol**	**-**	**temple**	**"**	**where**	**Ethelbert**	**worshipped**	**before**	**his**
基础	的	一个	"	偶像	-	寺庙	"	在哪里	埃塞尔伯特	崇拜	前	他的

[kən'vɜ:rʒ(ə)n] .

conversion	**.**
转换	.

埃塞尔伯特皈依基督教之前曾在此进行祭拜的"偶像神庙"遗址。

['roʊmən] [brɪks] [ə'baʊnd] , ['roʊmən] [piləs] [ɑ:r; ər] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] ,

Roman	**bricks**	**abound**	**,**	**Roman**	**pillars**	**are**	**built**	**into**	**the**	**wall**	**,**
罗马	砖块	盛产	,	罗马	柱子	是	建造	进入	这	墙	,

罗马砖随处可见，罗马柱也嵌在墙体中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:ltər][ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['tʃæp(ə)l] [wer]

and	**there**	**are**	**still**	**the**	**remains**	**of**	**an**	**altar**	**in**	**a**	**tiny**	**chapel**	**where**
和	那里	是	仍然	这	遗迹	的	一个	坛	在	一个	微小的	教堂	在哪里

['prɑ:bəbli] ['ɔgəstin] [ə'fɪʃieɪt] .

probably	**Augustine**	**officiated**	**.**
大概	奥古斯丁	裁判	.

在一个小教堂里，至今还保留着祭坛的遗迹，奥古斯丁可能曾在此主持过仪式。

[naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] " ['tʃekərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] " ,

Now	**we**	**may**	**return**	**to**	**the**	**"**	**Chequers**	**of**	**the**	**Hope**	**"**	**,**
现在	我们	可能	返回	到	这	"	跳棋	的	这	希望	"	,

现在我们可以回到"希望的棋盘"了。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ɪts]['dɔ:rmətɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bedz] .

but	**not**	**to**	**its**	**dormitory**	**of**	**a**	**hundred**	**beds**	**.**
但	不是	到	它是	宿舍	的	一个	百	床	.

但不是到它那拥有百张床位的宿舍。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['fræŋknəs] , [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]['mɑ:dərn][mju:'nɪsɪp(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ,

There	**is**	**a**	**fine**	**frankness**	**,**	**far**	**removed**	**from**	**modern**	**municipal**	**ambition**	**,**
那里	是	一个	美好的	坦率	,	远的	已移除	从	现代的	市政	志向	,

这种坦率令人欣慰，与现代市政当局的野心截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [oʊld] [stri:ts] .

in	**the**	**names**	**of**	**these**	**old**	**streets**	**.**
在	这	姓名	的	这些	老的	街道	.

在这些古老街道的名字中。

['mə:səri] [leɪn] , ['bʊtʃəri] [leɪn] , [wɪntʃi:p] ([waɪn] ['mɑ:rkɪt]) , [ænd; ənd] [bɪr] - [kɑ:rt] [leɪn] [tel]

Mercery	**Lane**	**,**	**Butchery**	**Lane**	**,**	**Wincheap**	**(**	**Wine**	**Market**	**)**	**,**	**and**	**Beer**	**-**	**Cart**	**Lane**	**tell**
仁慈	车道	,	屠宰	车道	,	温奇普	(	葡萄酒	市场	)	,	和	啤酒	-	大车	车道	告诉

[ðer; ðər] [oʊn] ['stɔ:ri] .

their	**own**	**story**	**.**
他们的	自己的	故事	.

Mercery Lane、Butchery Lane、Wincheap（葡萄酒市场）和Beer-Cart Lane都有它们自己的故事。

[æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [daʊn] ['næroʊ] , ['krʊkɪd] ['mə:səri] [leɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [frʌnts] ,

As	**we**	**look**	**down**	**narrow**	**,**	**crooked**	**Mercery**	**Lane**	**,**	**with**	**its**	**overhanging**	**fronts**	**,**
作为	我们	看	向下	狭窄的	,	歪	仁慈	车道	,	和	它是	悬垂	前线	,

['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [sər'vaɪv] " [ɪmp'ru:vmənts] " ,

struggling	**to**	**survive**	**"**	**improvements**	**"**	**,**
挣扎	到	存活	"	改进	"	,

当我们向下望去，只见狭窄弯曲的默瑟里巷，两侧高耸的房屋在"改造"中苦苦挣扎，

[wi:; wi][nɑ:t]['oʊnli] ['rekəgnaɪz] " [ðə; ði][læst] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] " ,

we	**not**	**only**	**recognize**	**"**	**the**	**last**	**enchantments**	**of**	**the**	**Middle**	**Age**	**"**	**,**
我们	不是	仅有的	认出	"	这	最后的	魔法	的	这	中间	年龄	"	,

我们不仅认识到"中世纪最后的魅力"，

[bʌt; bət][wi:; wi][æsk] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mə:səri] [ju:st] [tu:; tə] [stɑ:k] [ðə; ði] [stɔ:lz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:'keɪdz]

but	we	ask	what	kind	of	mercery	used	to	stock	the	stalls	under	the	arcades
但	我们	问	什么	种类	的	仁慈	用过的	到	库存	这	摊位	在下面	这	街机

[wɪtʃ] [wʌns] ['ʃeltərd] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ?

which	once	sheltered	the	sidewalks	?
哪个	一次	避难所	这	人行道	?

但我们想知道，曾经遮蔽人行道的拱廊下的摊位里，曾经摆放的是什么样的商品?

['tʃi:fli] , [noʊ] [daʊt] , [tʃi:p] [mə'mɔri:əlz] [ɔ:r] " [saɪnz] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;

Chiefly	,	no	doubt	,	cheap	memorials	or	"	signs	"	of	the	accomplished	pilgrimage	;
主要	,	不	怀疑	,	便宜的	纪念碑	或者	"	标志	"	的	这	完成	朝圣	;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ledn] ['bɔtlz] [ɔ:r] " - " ,

the	little	leaden	bottles	or	"	ampulles	"	,
这	小的	铅灰色	瓶子	或者	"	-	"	,

毫无疑问，主要指朝圣之旅圆满完成的廉价纪念品或“标志”；例如小铅瓶或“安瓿瓶”。

[kən'teɪnɪŋ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [nɪr] ['bɛkɪts] [tu:m] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] ,

containing	water	from	the	well	near	Becket's	tomb	in	the	crypt	,
包含	水	从	这	出色地	靠近	贝克特的	墓	在	这	密室	,

里面装着来自地穴中贝克特墓附近水井的水，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['tɪŋktʃər] [ˌðer'ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rtərz] [blʌd] ; ['ɔ:lsoʊ] ['ledn]

and	the	infinitesimal	tincture	therein	of	the	martyr's	blood	;	also	leaden
和	这	无穷小	酊剂	其中	的	这	殉道者的	血	;	还	铅灰色

[brəʊtʃiz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz]['maɪtərd] [hed] .

brooches	representing	his	mitred	head	.
胸针	代表	他的	斜接	头	.

其中还含有极少量殉道者的鲜血；以及代表他戴着主教冠的头像的铅制胸针。

" [ðiːz] [saɪnz] " , [sez] [di:n] ['stænli] , " [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðer; ðər][hæts][ɔ:r][kæps] , [ɔ:r] [hʌŋ]

"	These	signs	"	,	says	Dean	Stanley	,	"	they	fastened	on	their	hats	or	caps	,	or	hung
"	这些	标志	"	,	说道	院长	斯坦利	,	"	他们	系紧	在	他们的	帽子	或者	帽子	,	或者	悬挂

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [neks] ,

from	their	necks	,
从	他们的	脖子	,

“这些标志，”斯坦利院长说，“他们把它们别在帽子上，或者挂在脖子上。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜ:r; wər] [ˌhens'fɔ:rθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

and	thus	were	henceforth	distinguished	.
和	因此	是	今后	杰出的	.

从此，它们便被区分开来。

[æz; əz][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][frʌm; frəm][ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [brɔ:t] [hoʊm][ðə; ði]['skæləp] - ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [-]

As	the	pilgrims	from	Compostella	brought	home	the	scallop	-	shells	which	[	22	]
作为	这	朝圣者	从	康波斯特拉	带来	家	这	扇贝	-	贝壳	哪个	[	-	]

来自孔波斯特拉的朝圣者带回了扇贝壳[22]

[stɪl] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['si:ˌʃɔ:z] [ʌv; əv] - — [æz; əz][ðə; ði] - ['pɑ:mərz] - [frʌm; frəm]['pæləstaɪn]

still	lie	on	the	seashores	of	Gallicia	—	as	the	'	Palmers	'	from	Palestine
仍然	说谎	在	这	海岸	的	-	—	作为	这	-	帕尔默斯	-	从	巴勒斯坦

[brɔ:t] [ðə; ði][pɑ:m] - ['bræntʃɪz] [stɪl] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['i:stər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] — [æz; əz][ðə; ði] -

brought	the	palm	-	branches	still	given	at	the	Easter	Pilgrimage	—	as	the	'
带来	这	棕榈	-	分支	仍然	给定	在	这	复活节	朝圣	—	作为	这	-

['roʊmərz] - [frʌm; frəm] [roʊm] [brɔ:t] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tɝz] [ki:z] ,

roamers	'	from	Rome	brought	models	of	St	.	Peter's	keys	,
漫游者	-	从	罗马	带来	模型	的	英石	.	彼得的	钥匙	,

至今仍散落在高卢海岸的棕榈枝上——就像来自巴勒斯坦的“棕榈者”带来了复活节朝圣时仍然分发的棕榈枝一样——就像来自罗马的“漫游者”带来了圣彼得钥匙的模型一样。

[ɔːr][ə; eɪ] - ['v\\:nikl] - — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [və'rɑːnɪkəz] ['hæŋkərtʃɪf] — ['soʊd] [ɑːn][ðer; ðər]

or	a	'	Vernicle	'	—	that	is	a	pattern	of	Veronica's	handkerchief	—	sewed	on	their
或者	一个	-	胎脂	-	—	那	是	一个	图案	的	维罗妮卡的	手帕	—	缝制的	在	他们的

[kæps] — [soʊ][ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['pɪlgrɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt] [θɪk'set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['hʌndrəd]

caps	—	so	the	Canterbury	Pilgrim	had	his	hat	thickset	with	a	'	hundred
帽子	—	所以	这	坎特伯雷	朝圣	有	他的	帽子	粗壮	和	一个	-	百

- - [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['ledn] [brəʊtʃiz] .

ampulles	'	or	with	leaden	brooches	.
-	-	或者	和	铅灰色	胸针	.

或者在他们的帽子上缝上"Vernicle"（即维罗妮卡手帕的图案）——因此坎特伯雷朝圣者的帽子上缝满了"一百个安瓿瓶"或铅胸针。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊr]

Many	of	these	are	said	to	have	been	found	in	the	beds	of	the	Stour
许多	的	这些	是	说	到	有	到过	成立	在	这	床	的	这	斯图尔

[ænd; ənd][ðə; ði] [temz] ,

and	the	Thames	,
和	这	泰晤士河	,

据说其中许多是在斯托尔河和泰晤士河的河床上发现的。

[drɑːpt] [æz; əz][ðə; ði][væst] ['kɑːnkɔːrs] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['kæntərˌberi] [ɔːr] [riːtʃt] ['lʌndən] .

dropped	as	the	vast	concourse	departed	from	Canterbury	or	reached	London	.
掉落	作为	这	广阔的	大厅	已离开	从	坎特伯雷	或者	达到	伦敦	.

当庞大的人群离开坎特伯雷或抵达伦敦时，人数骤减。

" [wʌt] [prə'seʃənz] , [traɪ'ʌmfl] [ɔːr] [fju'nɪriəl] ,

"	What	processions	,	triumphal	or	funereal	,
"	什么	游行	,	凯旋的	或者	葬礼	,

"无论是凯旋游行还是葬礼游行，

[hæv; həv] [pæst] [ə'lɔːŋ] ['məːsəri] [leɪn] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

have	passed	along	Mercery	Lane	and	crossed	the	little	open	space	before	the
有	通过了	沿着	仁慈	车道	和	交叉	这	小的	打开	空间	前	这

['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] !

gateway	to	the	Precincts	!
网关	到	这	辖区	!

沿着默瑟里巷走过，穿过通往辖区大门前的那片小空地！

[tuː] [frentʃ] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['sɑːvrɪn] [tɪl] [kwiːn] [æn] , [hæv; həv] [bɪn]

Two	French	kings	,	and	nearly	every	English	sovereign	till	Queen	Anne	,	have	been
二	法语	国王	,	和	几乎	每一个	英语	主权	直到	女王	安妮	,	有	到过

[hɪr] .

here	.
这里	.

两位法国国王，以及安妮女王之前的几乎所有英国君主都曾到访过这里。

['luːɪs] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ʌv; əv] [fræns] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [dʒɑːn][ʌv; əv] [fræns] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌv; əv]

Louis	VII	of	France	as	a	pilgrim	,	John	of	France	as	the	captive	of
路易斯	七	的	法国	作为	一个	朝圣	,	约翰	的	法国	作为	这	俘虏	的

[ðə; ði] [blæk] [prɪns] ,

the	Black	Prince	,
这	黑色的	王子	,

法国国王路易七世作为朝圣者，法国国王约翰作为黑太子俘虏。

['henri] [iː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['penəns] [ɪn] - ; ['ritʃəd] [kɜːr] [diː]['laɪən][wɪð; wɪθ]

Henry	II	on	his	bitter	pilgrimage	of	penance	in	1174	;	Richard	Cœur	de	Lion	with
亨利	二	在	他的	苦的	朝圣	的	忏悔	在	-	;	理查德	心	德	狮子	和

[hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,

his	captive	,
他的	俘虏	,

1174年，亨利二世踏上痛苦的忏悔之旅；狮心王理查与他的俘虏在一起。

['wɪljəm] [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ɪn] - ;
William **the** **Lion** **of** **Scotland** **,** **in** **1189** **;**
威廉 这 狮子 的 苏格兰 , 在 - ;

苏格兰狮王威廉，于1189年；

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mægnə]['kɑːrtə] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['stiːvən] ['læŋtən] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt]
Henry **III** **with** **the** **Magna** **Carta** **Archbishop** **Stephen** **Langton** **at** **the** **Great**
亨利 三、 和 这 麦格纳 卡塔 大主教 史蒂芬 兰顿 在 这 伟大的
['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv] - .
Pardon **of** **1220** **.**
赦免 的 - .

亨利三世与《大宪章》大主教斯蒂芬·兰顿在 1220 年的大赦仪式上。

[hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [geɪt] ['hɔːltɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd]
Here **before** **the** **Cathedral** **gate** **halted** **for** **a** **moment** **the** **weeping** **cavalcade**
这里 前 这 大教堂 门 停止 为了 一个 片刻 这 哭泣 车队
[wen] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] ,
when **they** **buried** **the** **Black** **Prince** **,**
什么时候 他们 埋葬 这 黑色的 王子 ,

在教堂大门前，送葬黑太子的送葬队伍曾短暂地停下脚步，悲痛欲绝。

[ɪn] - —
in **1376** **—**
在 - —

1376年—

" [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] ,
" **To** **the** **noise** **of** **the** **mourning** **of** **a** **mighty** **nation** **,**
" 到 这 噪音 的 这 丧 的 一个 强大的 国家 ,

“伴随着强大国家哀悼的喧嚣，

['mɔːrnɪŋ] [wen] [ɪts] ['lidər] [fɔːl] " . [-]
Mourning **when** **its** **leaders** **fall** **"** **.** **[** **23** **]**
丧 什么时候它是 领导人 落下 " . [-]

哀悼其领导人倒下”。[23]

[noʊ][mæn] ['berɪŋ] ['wɛpənz] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər]
No **man** **bearing** **weapons** **was** **admitted** **to** **the** **Precincts** **after** **the** **murder**
不 男人 轴承 武器 曾是 承认 到 这 辖区 后 这 谋杀
[ʌv; əv] ['bekɪt] ;
of **Becket** **;**
的 贝克特 ;

贝克特被杀后，任何携带武器的男子都不得进入警局；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ˌemblə'mætɪk]['raɪdərz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [bɪr] [frʌm; frəm]
therefore **the** **two** **emblematic** **riders** **who** **had** **accompanied** **the** **bier** **from**
所以 这 二 象征性的 骑手 WHO 有 伴随 这 柩 从
['wɛstˌgeɪt] ,
Westgate **,**
西门 ,

因此，两位象征性的骑手从西门护送灵柩，

" [wʌn] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] ,
" **one** **bearing** **the** **Prince's** **arms** **of** **England** **and** **France** **,**
" 一 轴承 这 王子的 武器 的 英格兰 和 法国 ,

“一个带有英格兰和法国亲王纹章的图案，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] — [wʌn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz]['splendɪd] [swiːt]

the	other	the	ostrich	feathers	—	one	to	represent	the	Prince	in	his	splendid	suite
这	其他	这	鸵鸟	羽毛	—	一	到	代表	这	王子	在	他的	灿烂	套房

[æz; əz][hiː; hi][roʊd][ɪn][wɔːr] ,

as	he	rode	in	war	,
作为	他	骑	在	战争	,

另一束是鸵鸟羽毛——一束代表王子身着华丽的行军装，驰骋沙场。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][ɪn] [blæk] [æz; əz][hiː; hi][roʊd][tuː; tə] ['tɔːnəmənts] " — [hæd; həd]

the	other	to	represent	him	in	black	as	he	rode	to	tournaments	"	—	had
这	其他	到	代表	他	在	黑色的	作为	他	骑	到	锦标赛	"	—	有

[hɪr] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ræŋk] .

here	to	fall	out	of	rank	.
这里	到	落下	出去	的	秩	.

另一名身穿黑色制服代表他参加比赛的人——在这里落选了。

[hɪr] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] ['henri] [ˌaɪ 'viː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] ['dʒoʊn][ʌv; əv]

Here	were	borne	to	their	grave	Henry	IV	and	his	Queen	Joan	of
这里	是	出生	到	他们的	严重	亨利	第四	和	他的	女王	琼	的

[nə'vɑː(r)] .

Navarre	.
纳瓦拉	.

亨利四世和他的王后纳瓦拉的琼安葬于此。

[diːn] ['stænli] [ri'maːks] [ðæt] ['henri] [ˌaɪ 'viː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ten][wʌz; wəz][pər'hæps]['prez(ə)nt]

Dean	Stanley	remarks	that	Henry	IV	as	a	child	of	ten	was	perhaps	present
院长	斯坦利	评论	那	亨利	第四	作为	一个	孩子	的	十	曾是	也许	展示

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːrnər] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['prɪnsɪz] ['fjuːnərəl] ,

as	a	mourner	at	the	Black	Prince's	funeral	,
作为	一个	哀悼者	在	这	黑色的	王子的	葬礼	,

斯坦利院长指出，亨利四世十岁时可能曾作为哀悼者出席了黑太子的葬礼。

[ʌn'noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] ['ritʃəd] [iː][ænd; ənd]['faɪnəli] [rest] [baɪ]

unknowing	that	he	should	overthrow	the	Prince's	son	Richard	II	and	finally	rest	by
无知	那	他	应该	推翻	这	王子的	儿子	理查德	二	和	最后	休息	经过

[ðə; ði] ['feɪməs] ['wɔːriərz] [saɪd] .

the	famous	warrior's	side	.
这	著名的	战士们	边	.

他当时并不知道，自己将会推翻王子的儿子理查二世，最终长眠于这位著名战士身旁。

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [bʌt; bət] [ɪn'keɪpəbl] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['henri] ['vaɪ, 'viː][wʌz; wəz][æt; ət] ['kæntərˌberi]

The	devout	but	incapable	and	unfortunate	Henry	VI	was	at	Canterbury
这	虔诚的	但	无法	和	不幸	亨利	六年级	曾是	在	坎特伯雷

[ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] ,

eleven	times	,
十一	时代	,

虔诚但无能且不幸的亨利六世曾十一次到访坎特伯雷。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æz; əz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] .

and	more	than	once	as	a	pilgrim	.
和	更多的	比	一次	作为	一个	朝圣	.

而且不止一次是以朝圣者的身份。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [ɪn] ['hʌmbl] [gaɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['æftər][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] [æt; ət]

As	a	pilgrim	,	in	humblest	guise	,	he	was	here	after	his	final	defeat	at
作为	一个	朝圣	,	在	最谦逊的	伪装	,	他	曾是	这里	后	他的	最终的	击败	在

['tuːks,beri] ,

Tewkesbury	,
特克斯伯里	,

在特克斯伯里战役的最后一次失败后，他以朝圣者的身份，以最谦卑的装束来到这里。

[hɪz; ɪz] [kwiːn] [ɪn][kæp'tɪvəti] ,

his	Queen	in	captivity	,
他的	女王	在	囚禁	,

他的女王被囚禁了，

[hɪz; ɪz][sʌn] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] " [stæbd] [baɪ][ðə; ði] ['jɔːkist] [lɔːds]['æftər]['edwərd] ([ðə; ði] [fɔːrθ])

his	son	dead	on	the	field	"	stabbed	by	the	Yorkist	Lords	after	Edward	(	the	Fourth	)
他的	儿子	死的	在	这	场地	"	刺伤	经过	这	约克郡人	领主	后	爱德华	(	这	第四	)

[hæd; həd][met][hɪz; ɪz][kraɪ][fɔːr; fər]['mɜːrsi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'feɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] " .

had	met	his	cry	for	mercy	with	a	buffet	from	his	gauntlet	"	.
有	遇见	他的	哭	为了	怜悯	和	一个	自助餐	从	他的	手套	"	.

他的儿子死在了战场上，“在爱德华（四世）用他的铁手套猛击他求饶之后，被约克王朝的贵族们刺死”。

['henri] [hɪm'self] [went] [hens] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

Henry	himself	went	hence	to	die	in	the	Tower	,
亨利	他自己	去	因此	到	死	在	这	塔	,

亨利本人随后被送往伦敦塔，最终在那里死去。

[ænd; ənd][soʊ][end][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['læŋkæstər] .

and	so	end	the	hopes	of	the	House	of	Lancaster	.
和	所以	结尾	这	希望	的	这	房子	的	兰开斯特	.

兰开斯特家族的希望就此破灭。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['məːsəri] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ['geɪthaʊs]

The	little	open	space	between	Mercery	Lane	and	the	Precincts	gatehouse
这	小的	打开	空间	之间	仁慈	车道	和	这	辖区	门房

[hæz; həz] [siːn] ['meni] [streɪndʒ] ['duːɪŋz] [-]

has	seen	many	strange	doings	[	24	]
有	已见	许多	奇怪的	行为	[	-	]

默瑟里巷和辖区门房之间的小片空地发生过许多奇怪的事情[24]

[wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

which	we	cannot	record	.
哪个	我们	不能	记录	.

我们无法记录。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['kæntərˌberi] [wʌz; wəz] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'tɪndʒənt][ʌv; əv]

In	the	thirteenth	century	Canterbury	was	requisitioned	for	a	contingent	of
在	这	第十三	世纪	坎特伯雷	曾是	征用	为了	一个	队伍	的

['edwərd]['aɪz] [welʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

Edward	I's	Welsh	invasion	,
爱德华	是	威尔士语	入侵	,

十三世纪，坎特伯雷被征用，作为爱德华一世入侵威尔士军队的一部分驻地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] .

and	the	monks	refused	to	bear	their	share	of	the	expense	.
和	这	僧侣	拒绝	到	熊	他们的	分享	的	这	费用	.

僧侣们拒绝承担他们应承担的费用。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [æn; ən] [ɪm'bɪtərd] [kaɪnd][ʌv; əv] "

This	led	to	a	furious	dispute	with	the	citizens	,	an	embittered	kind	of	"
这	引领	到	一个	狂怒	争议	和	这	公民	,	一个	愤懑	种类	的	"

[taʊn] [ænd; ənd] [gaʊn] " .

Town	and	Gown	"	.
镇	和	袍	"	.

这导致与市民之间爆发了激烈的争论，一种充满怨恨的“大学城与城镇”之间的冲突。

[ə; eɪ] [trentʃ] [wʌz; wəz] [dʌg] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈɪngres] [ænd; ənd] [ˈiːgres] [ʌv; əv] [men]
A **trench** **was** **dug** **before** **the** **gate** **to** **prevent** **ingress** **and** **egress** **of** **men**
一个 沟 曾是 挖 前 这 门 到 防止 入口 和 出口 的 男人
[ɔːr] [ˈvɪtlz] ,
or **victuals** **,**
或者 食物 ,

在大门前挖了一条壕沟，以防止人员或物资进出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [stɑːrvd] [aʊt] .
and **the** **brethren** **appear** **to** **have** **been** **starved** **out** **.**
和 这 弟兄们 出现 到 有 到过 饥饿 出去 .

弟兄们似乎都被饿死了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈedwərd] [ˌaɪ ˈviː] [hæŋd] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
In **the** **fifteenth** **century** **Edward** **IV** **hanged** **the** **Mayor** **and** **some** **of** **his**
在 这 第十五 世纪 爱德华 第四 绞刑 这 市长 和 一些 的 他的
[frendz] [hɪr] [fɔːr; fər] [kəmˈplɪsəti] [ɪn] [ˈtriːz(ə)n] .
friends **here** **for** **complicity** **in** **treason** **.**
朋友们 这里 为了 共谋 在 叛国罪 .

十五世纪时，爱德华四世因叛国罪在此地绞死了市长和他的几位朋友。

[ˈkæntərˌberi] [kəˈθiːdrəl] [frʌm; frəm] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [geɪt] ([peɪdʒ] -)
CANTERBURY **CATHEDRAL** **FROM** **CHRIST** **CHURCH** **GATE** **(** **Page** **24** **)**
坎特伯雷 大教堂 从 基督 教会 门 (页 -)

从基督教堂门眺望坎特伯雷大教堂（第24页）

[bʌt; bət] [ðiːz] " [oʊld] , [ʌnˈhæpi] [fɑːr] - [ɔːf] [θɪŋz] " [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But **these** **"** **old** **,** **unhappy** **far** **-** **off** **things** **"** **were** **before** **the** **existence** **of** **the**
但 这些 " 老的 , 不开心 远的 - 离开 事物 " 是 前 这 存在 的 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [ˈgeɪthaʊs] ,
present **beautiful** **Perpendicular** **gatehouse** **,**
展示 美丽的 垂直 门房 ,

但这些"遥远而令人不快的旧事物"都发生在如今这座美丽的垂直式门楼建成之前。

[diˈpiktid] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
depicted **in** **our** **illustration** **.**
描绘 在 我们的 插图 .

如图所示。

[ɪts] [ˈnɔːrmən] [ˈpredəsesər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] , [ˈloʊər] , [ˈpleɪnər] , [grimə] , [laɪk] [moʊst]
Its **Norman** **predecessor** **was** **still** **standing** **,** **lower** **,** **plainer** **,** **grimmer** **,** **like** **most**
它是 诺曼 前任 曾是 仍然 常设 , 降低 , 更朴素 , 更糟糕 , 喜欢 最多
[ˈnɔːrmən] [ˈbɪldɪŋz] .
Norman **buildings** **.**
诺曼 建筑物 .

它的诺曼式前身仍然屹立着，只是更低矮、更朴素、更阴森，就像大多数诺曼式建筑一样。

[ˈpraɪər] [ˈgoʊldstən] [dɪd] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [wʌn] [tɪl] - .
Prior **Goldston** **did** **not** **finish** **this** **one** **till** **1517** **.**
事先的 戈尔德斯顿 做过 不是 结束 这 一 直到 - .

戈德斯顿直到 1517 年才完成这部作品。

[ɪn] - , [wen] [ɪts] [ˈkɑːrvɪŋz] [wɜːr; wər] [freʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
In **1520** **,** **when** **its** **carvings** **were** **fresh** **and** **the** **stone** **bright** **in** **the** **sunshine** **,**
在 - , 什么时候 它是 雕刻 是 新鲜的 和 这 石头 明亮的 在 这 阳光 ,

1520年，当石头上的雕刻还很清晰，阳光照耀下石头闪闪发光的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstætʃuː] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] ,
and **the** **great** **statue** **of** **Our** **Lord** **looked** **down** **from** **over** **the** **archway** **,**
和 这 伟大的 雕像 的 我们的 主 看起来 向下 从 超过 这 拱道 ,

主耶稣的巨像从拱门上方俯瞰着我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːkˈtægənl] [saɪd] - [ˈtɜːrɪts] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈɔːgəˌstiːnz] ,

and	the	octagonal	side	-	turrets	,	like	those	of	St	.	Augustine's	,
和	这	八边形	边	-	炮塔	,	喜欢	那些	的	英石	.	奥古斯丁的	,

还有像圣奥古斯丁教堂那样的八角形侧塔，

[wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pʊld] [daʊn] [ðæt] [bæŋk] - [klɑːks] [maɪt]

were	not	within	three	hundred	years	of	being	pulled	down	that	bank	-	clerks	might
是	不是	之内	三	百	年	的	存在	拉	向下	那	银行	-	职员	可能

[siː] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [klɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [ˈməːsəri] [leɪn] — [ðen] [ðer; ðər] [keɪm]

see	the	Cathedral	clock	from	the	other	end	of	Mercery	Lane	—	then	there	came
看	这	大教堂	钟	从	这	其他	结尾	的	仁慈	车道	—	然后	那里	来了

[tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑːrd(ə)n] ,

to	the	last	of	the	Great	Pardons	,
到	这	最后的	的	这	伟大的	赦免	,

如果三百年后银行职员还能从默瑟里巷的另一端看到大教堂的钟——那么，最后一次大赦案就发生了。

[wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈretənuː] , [tuː] [greɪt] [kɪŋz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈkænəpi] .

with	trumpetings	and	gorgeous	retinue	,	two	great	kings	riding	under	one	canopy	.
和	号角声	和	华丽的	随从	,	二	伟大的	国王	骑术	在下面	一	树冠	.

号角齐鸣，仪仗华丽，两位伟大的国王在同一顶华盖下骑马而行。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] [ˈmɑːnərk] [-]

One	was	Henry	VIII	and	the	other	the	mightiest	monarch	[	25	]
一	曾是	亨利	八	和	这	其他	这	最强大的	君主	[	-	]

一位是亨利八世，另一位是当时最强大的君主[25]

[ɪn] [ˈkrɪsndəm] , [tʃɑːrlz] [viː][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] , [speɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

in	Christendom	,	Charles	V	the	Emperor	of	Germany	,	Spain	,	and	the
在	基督教世界	,	查尔斯	V	这	皇帝	的	德国	,	西班牙	,	和	这

['neðərləndz] ,

Netherlands	,
荷兰	,

在基督教世界中，查理五世是德国、西班牙和荷兰的皇帝。

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪət] [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] [ˈluːθər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv]

President	of	the	Diet	which	tried	to	murder	Luther	,	as	the	Council	of
总统	的	这	饮食	哪个	尝试	到	谋杀	路德	,	作为	这	理事会	的

['kɑːnstəns] [hæd; həd] ['məːdəd] [hʌs] ;

Constance	had	murdered	Huss	;
康斯坦斯	有	被谋杀	胡斯	;

曾试图谋杀路德的国会主席，就像康斯坦茨宗教会议谋杀胡斯一样；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] ['henri] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] ['hɛnriːz] [kwiːn] ,

but	a	far	better	man	than	Henry	,	and	uncle	of	Henry's	Queen	,
但	一个	远的	更好的	男人	比	亨利	,	和	叔叔	的	亨利的	女王	,

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

Katherine	.
凯瑟琳	.

但他比亨利要好得多，而且是亨利王后凯瑟琳的叔叔。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][roʊd] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['spænɪʃ] [græn'diː] , [ænd; ənd]

Before	them	rode	Cardinal	Wolsey	,	and	there	were	Spanish	Grandees	,	and
前	他们	骑	红衣主教	沃尔西	,	和	那里	是	西班牙语	贵族	,	和

['ɪŋglɪʃ] ['nəublz] , [ænd; ənd] [kwiːn] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][hɜːr'self] .

English	Nobles	,	and	Queen	Katherine	herself	.
英语	贵族	,	和	女王	凯瑟琳	她自己	.

在他们前面的是沃尔西红衣主教，还有西班牙显贵、英国贵族，以及凯瑟琳女王本人。

" [ðə; ði] [striːts] " , [sez] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kɑːks] ,

"	The	streets	"	,	says	Dr	.	Cox	,
"	这	街道	"	,	说道	博士	.	考克斯	,

"街道，"考克斯博士说，

" [wɜːr; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ] [priːsts] [ænd; ənd] [klɑːks] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [wɪ'ðɪn] ['twenti]
" were lined with priests and clerks from all the parishes within twenty
" 是 衬里 和 神父 和 职员 从 全部 这 教区 之内 二十
[maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
miles of the city ,
英里 的 这 城市 ,

"他们站成一排，都是来自方圆二十英里内各个教区的神父和职员。"

[wɪð; wɪθ] ['sensər] , [krɔsiz] , ['sɜːrpləs] , [ænd; ənd][kəups][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [sɔːrt] .
with censers , crosses , surplices , and copes of the richest sort .
和 香炉 , 十字架 , 圣衣 , 和 应对 的 这 最富有的 种类 .

配有最上等的香炉、十字架、圣衣和法衣。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [west] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ([stɪl] ['oʊpənd]['oʊnli][fɔːr; fər] ['rɔɪəltiːz] [ænd; ənd]
At the great west doors of the church (still opened only for royalties and
在 这 伟大的 西方 门 的 这 教会 (仍然 打开 仅有的 为了 版税 和
[ɑːtʃ'bɪʃəps]) [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,
archbishops) they were met by the Archbishop ,
大主教们) 他们 是 遇见 经过 这 大主教 ,

在教堂西侧的大门前（至今仍只对皇室成员和大主教开放），他们遇到了大主教。

[ænd; ənd]['æftər] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɛrəmz] ['pæləs] .
and after saying their devotions they proceeded to Wareham's Palace .
和 后 说 他们的 虔诚 他们 继续 到 韦勒姆的 宫殿 .

祷告完毕后，他们前往韦勒姆宫。

[ɑːn][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] ['wɛərˌhæm] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
On one evening of that week Wareham gave a great ball in the hall of the
在 一 晚上 的 那 星期 韦勒姆 给予 一个 伟大的 球 在 这 大厅 的 这
['pæləs] ,
Palace ,
宫殿 ,

那周的一个晚上，韦勒姆在宫殿大厅举办了一场盛大的舞会。

[wen] [ðə; ði]['empərər] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ðen] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] ['henri] [wɪð; wɪθ]
when the Emperor danced with the then Queen of England , and Henry with
什么时候 这 皇帝 跳舞 和 这 然后 女王 的 英格兰 , 和 亨利 和
[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['ærəgan] ,
the Queen of Aragon ,
这 女王 的 阿拉贡 ,

皇帝与当时的英格兰女王共舞，亨利与阿拉贡女王共舞。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['mʌðər] .
the Emperor's mother .
这 皇帝的 母亲 .

皇帝的母亲。

" ['henri] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,
" Henry , as we know , had a taste for cloth of gold ,
" 亨利 , 作为 我们 知道 , 有 一个 品尝 为了 布 的 金子 ,

"我们都知道，亨利八世喜爱金丝织锦。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['sʌmptʃuəs] .
and the affair must have been sufficiently sumptuous .
和 这 事务 必须 有 到过 足够 豪华 .

这场盛宴想必十分奢华。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pædʒənt] .
This was perhaps the last of the great pageants .
这 曾是 也许 这 最后的 的 这 伟大的 选美比赛 .

这或许是最后一场盛大的游行了。

[tʃɑ:rlz] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌfɪfˈti:n] - [jɪr] - [oʊld][braɪd] ;

Charles	I	came	here	with	his	fifteen	-	year	-	old	bride	;
查尔斯	我	来了	这里	和	他的	十五	-	年	-	老的	新娘	;

查理一世带着他十五岁的新娘来到这里;

[tʃɑ:rlz] [i:][wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

Charles	II	was	gracious	at	considerable	expense	to	the	citizens	,
查尔斯	二	曾是	亲切	在	大量	费用	到	这	公民	,

查理二世慷慨待人，却给市民带来了巨大的经济负担。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['dʒʌksən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃæplɪn]

and	brought	as	his	Archbishop	the	faithful	Juxon	,	who	had	been	chaplain
和	带来	作为	他的	大主教	这	忠实	朱克森	,	WHO	有	到过	牧师

[ɑ:n][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [-]

on	the	fatal	[	26	]
在	这	致命的	[	-	]

并带来了忠实的朱克森大主教，他曾是致命事件的随军牧师[26]

[deɪ] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜ:rd] " [rɪ'membər] " ;

day	at	Whitehall	and	had	received	the	mystic	word	"	Remember	"	;
天	在	白厅	和	有	已收到	这	神秘	单词	"	记住	"	;

在白厅的一天，他收到了神秘的话语“记住”;

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hɔ:ti] [wei] [wʌz; wəz] " [ɪk'si:dɪŋ] [mæg'nɪfɪkəl] " [æt; ət][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv]

Elizabeth	in	her	haughty	way	was	"	exceeding	magnifical	"	at	the	charges	of
伊丽莎白	在	她	傲慢	方式	曾是	"	超过	壮丽	"	在	这	收费	的

[ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] ['pɑ:kə] ,

Archbishop	Parker	,
大主教	帕克	,

伊丽莎白以她傲慢的态度对帕克大主教的指控表示“极其宽宏大量”。

[hu:z] [waɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][kɔ:l]['mædəm] , [sɪns] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn][hæd; həd][noʊ]

whose	wife	she	declined	to	call	Madam	,	since	clergymen	had	no
谁	妻子	她	拒绝	到	称呼	女士	,	自从	神职人员	有	不

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [waɪvz] .

business	with	wives	.
商业	和	妻子们	.

她拒绝称呼对方的妻子为夫人，因为神职人员与妻子没有私事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] ['hʌmblər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

The	little	square	has	also	humbler	associations	.
这	小的	正方形	有	还	谦逊	协会	.

这个小方块也具有更朴素的含义。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [bʊl] - [rɪŋ] ,

It	has	been	a	bull	-	ring	,
它	有	到过	一个	公牛	-	戒指	,

这里曾是一个斗牛场，

[wer] [ðə; ði] [pʊr] [bi:sts] [wɜ:r; wər] [beɪt] " [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['mænz] [mi:t] [ænd; ənd][fɪt][tu:; tə]

where	the	poor	beasts	were	baited	"	to	make	them	man's	meat	and	fit	to
在哪里	这	贫穷的	野兽	是	诱饵	"	到	制作	他们	男人的	肉	和	合身	到

[bi:; bi] ['i:tn] " .

be	eaten	"	.
是	吃	"	.

在那里，可怜的牲畜被诱饵引诱，“成为人类的食物，供人食用”。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] ['mɑːrkɪt] [krɔːs] , [wɪtʃ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

It	has	had	a	beautifully	carved	Market	Cross	,	which	gave	place	to	the
它	有	有	一个	非常漂亮	雕刻	市场	叉	,	哪个	给予	地方	到	这

['daʊtf(ə)l] [mə'mɔːriəl][tuː; tə] ['maːləu] .

doubtful	memorial	to	Marlowe	.
疑	纪念馆	到	马洛	.

这里曾经有一座雕刻精美的市场十字架，后来被一座颇具争议的马洛纪念碑所取代。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['oʊkən] [dɔːz] [ber] - [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

The	massive	oaken	doors	bear	Juxon's	coat	of	arms	,
这	大量的	橡木	门	熊	-	外套	的	武器	,

厚重的橡木大门上刻有朱克森家族的纹章。

[fɔːr; fər][hiː; hi][set][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .

for	he	set	them	up	in	place	of	those	destroyed	by	the	Puritans	.
为了	他	放	他们	向上	在	地方	的	那些	损毁	经过	这	清教徒	.

因为他建立这些是为了取代被清教徒摧毁的那些。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpən] ; [let][ˌjuː 'es] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

They	are	open	;	let	us	pass	to	the	object	of	our	pilgrimage	,
他们	是	打开	;	让	我们	经过	到	这	目的	的	我们的	朝圣	,

它们已经开放；让我们前往我们朝圣的目标吧。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [huːz] ['bɪldərz] [bɪlt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] ,

the	great	Cathedral	whose	builders	built	better	than	they	knew	,
这	伟大的	大教堂	谁	建筑商	建造	更好的	比	他们	知道	,

那座宏伟的大教堂，建造者们建造得比他们想象的还要好。

[ænd; ənd][left][fɔːr; fər][ɔːl][taɪm][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][ɪts] [feɪθ] ,

and	left	for	all	time	a	history	of	this	land	and	its	faith	,
和	左边	为了	全部	时间	一个	历史	的	这	土地	和	它是	信仰	,

并为世人留下了这片土地及其信仰的历史。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn] [stoʊn] . [-]

written	and	illuminated	in	stone	.	[	27	]
书面	和	照明	在	石头	.	[	-	]

用石头书写和绘制。[27]

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

THE	CATHEDRAL
这	大教堂

大教堂

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [geɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Once	within	Christ	Church	Gate	,	and	in	view	of	the	whole	southern	side	of	the
一次	之内	基督	教会	门	,	和	在	看法	的	这	所有的	南部	边	的	这

[kə'θiːdrəl] ,

Cathedral	,
大教堂	,

一旦进入基督教堂大门，就能看到大教堂的整个南侧，

[wiː; wi] [meɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

we	may	pause	for	a	moment	and	enjoy	the	vision	.
我们	可能	暂停	为了	一个	片刻	和	享受	这	想象	.

我们可以稍作停留，欣赏一下这番景象。

[ðæt] ['sentrəl] ['taʊər] , ['ʃʊrli] [fɔːr; fər]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [pɪr] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

That	central	tower	,	surely	for	dignity	and	beauty	without	its	peer	in	the	land	,
那	中央	塔	,	一定	为了	尊严	和	美丽	没有	它是	同伴	在	这	土地	,

那座中央塔楼，就其庄严和美丽而言，无疑是全国无与伦比的。

[tʊk] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

took	from	first	to	last	fifty	years	in	the	building	,
采取	从	第一的	到	最后的	五十	年	在	这	建筑	,

从最初到最后，这座建筑用了五十年时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['krɪsənd] [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst][stoʊn][ðə; ði]['eɪndʒl] ['stiːpl] ,

and	was	christened	from	its	first	stone	the	Angel	Steeple	,
和	曾是	受洗	从	它是	第一的	石头	这	天使	尖顶	,

它以第一块石头命名为天使尖塔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] , [ðoʊ] [naʊ] , [ðə; ði]

from	the	figure	with	which	it	was	to	be	crowned	,	though	now	,	the
从	这	数字	和	哪个	它	曾是	到	是	加冕	,	尽管	现在	,	这

['eɪndʒl] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [flaɪt] ,

Angel	having	taken	flight	,
天使	拥有	已采取	航班	,

虽然天使已经飞走，但从原本要加冕的雕像来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊn] [æz; əz] [bel] ['hæri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [bel] [hʌŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	usually	known	as	Bell	Harry	,	from	the	great	bell	hung	in	it	.
它	是	通常	已知	作为	钟	哈里	,	从	这	伟大的	钟	悬挂	在	它	.

它通常被称为“钟哈里”，因为里面悬挂着一口大钟。

[mɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ]) [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv]

Mark	in	the	sunshine	(	for	it	is	a	sunny	day	)	the	depth	and	variety	of
标记	在	这	阳光	(	为了	它	是	一个	阳光明媚	天	)	这	深度	和	种类	的

['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [laɪts] [ɑːn][ɪts] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] ['sɜːrfɪs] .

shadows	and	lights	on	its	moulded	and	sculptured	surface	.
阴影	和	灯	在	它是	模制	和	雕塑	表面	.

在阳光下（因为今天是晴天），仔细观察它那经过塑形和雕刻的表面上光影的深度和多样性。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][duː][wiː; wi] [riːd] [ðæt] ['goʊldˌwɛl] ,

Not	without	pity	and	indignation	do	we	read	that	Goldwell	,
不是	没有	遗憾	和	愤慨	做	我们	读	那	戈德威尔	,

我们读到戈德威尔的言论时，不禁感到既怜悯又愤慨。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['praiəz] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['geɪthaʊs] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['taʊər] ,

the	last	of	the	priors	who	built	the	gatehouse	and	completed	the	tower	,
这	最后的	的	这	先验	WHO	建造	这	门房	和	完全的	这	塔	,

最后一位建造门楼并完成塔楼的修道院院长

['bɛgd] [ɪn][veɪn] , [wen] [ə; eɪ] ['pɔːlzid] [oʊld][mæn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

begged	in	vain	,	when	a	palsied	old	man	,	at	the	dissolution	of	the
乞求	在	徒劳	,	什么时候	一个	麻痹症	老的	男人	,	在	这	溶解	的	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

修道院解散时，一位瘫痪的老人苦苦哀求，却徒劳无功。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [diːn] .

to	be	continued	in	his	old	home	as	the	first	Dean	.
到	是	持续	在	他的	老的	家	作为	这	第一的	院长	.

将在他以前的住所继续担任第一任院长。

['nɪkələs] ['wɑːtən] , [ə; eɪ]['waɪli] [mʌŋk] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] ,

Nicholas	Wotton	,	a	wily	monk	not	of	the	fraternity	,
尼古拉斯	沃顿	,	一个	狡猾的	僧	不是	的	这	兄弟会	,

尼古拉斯·沃顿，一个狡猾的僧侣，并非修道会成员。

[huːz] [stoʊn] ['efɪdʒi] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trɪnəti] ['tʃæp(ə)l] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn]
whose **stone** **effigy** **you** **will** **see** **kneeling** **in** **the** **Trinity** **Chapel** **,** **was** **appointed** **in**
谁 石头 人偶 你 将要 看 跪着 在 这 三位一体 教堂 , 曾是 任命 在
[hɪz; ɪz] [sted] .
his **stead** **.**
他的 坚定 .

您将在三一教堂看到跪着的石像，它是被任命来代替他的。

['æftər] [bel] ['hæri] , [ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrmən]
After **Bell** **Harry** **,** **the** **next** **place** **in** **our** **admiration** **is** **due** **to** **the** **Norman**
后 钟 哈里 , 这 下一个 地方 在 我们的 钦佩 是 到期的 到 这 诺曼
['sterkeɪs] - ['tɜːrət] , ['sʌmwʌt] [-]
staircase **-** **turret** **,** **somewhat** **[** **28** **]**
楼梯 - 炮塔 , 有些 [-]

在贝尔·哈里之后，我们接下来要赞叹的是诺曼式楼梯塔楼，有点[28]

['fɑːrðər] [iːst] , [wɪð; wɪθ][ɑː'keidiŋ][soʊ][faɪn][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv]
farther **east** **,** **with** **arcading** **so** **fine** **and** **decorative** **as** **to** **remind** **us** **of**
更远 东方 , 和 街机游戏 所以 美好的 和 装饰性的 作为 到 提醒 我们 的
[ˌærə'besk] .
arabesque **.**
阿拉伯式花纹 .

再往东走，拱廊精美华丽，令人想起阿拉伯式花纹。

[ðɪs] ['tɜːrət] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sterkeɪs] [ɪn][ðə; ði]
This **turret** **,** **with** **its** **fellow** **on** **the** **north** **side** **,** **and** **the** **ruined** **staircase** **in** **the**
这 炮塔 , 和 它是 同伴 在 这 北 边 , 和 这 毁坏 楼梯 在 这
[griːn] [kɔːrt] ,
Green **Court** **,**
绿色的 法庭 ,

这座塔楼，连同北侧的那座塔楼，以及绿庭中残破的楼梯，

[ɑːr; ər] ['nɔːrmən] [wɜːrk] [ˌʌnsər'pæst] ['eniwer] .
are **Norman** **work** **unsurpassed** **anywhere** **.**
是 诺曼 工作 无与伦比 任何地方 .

诺曼的作品在任何地方都无人能及。

[ðə; ði] - ['dekəreɪtɪd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænsɛlmz] ['tʃæp(ə)l][ɪz] [biˈliːvd] [baɪ] [wel] - ['kwɑːlɪfaɪd]
The **fivelight** **Decorated** **window** **of** **St** **.** **Anselm's** **Chapel** **is** **believed** **by** **well** **-** **qualified**
这 - 装饰 窗户 的 英石 . 安瑟伦的 教堂 是 相信 经过 出色地 - 合格的
['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['treɪsəri][ɪn]
judges **to** **be** **the** **most** **beautiful** **instance** **of** **early** **fourteenth** **-** **century** **tracery** **in**
法官 到 是 这 最多 美丽的 实例 的 早期的 第十四 - 世纪 花饰 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the **country** **.**
这 国家 .

圣安瑟伦教堂的五扇装饰窗被资深评委认为是全国十四世纪早期窗棂装饰艺术中最美丽的例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [in'sə:tid] , [ɪn]
It **is** **,** **of** **course** **,** **much** **later** **than** **the** **chapel** **,** **and** **was** **inserted** **,** **in**
它 是 , 的 课程 , 很多 之后 比 这 教堂 , 和 曾是 插入 , 在
- ,
1336 **,**
- ,

当然，它的建造时间比小教堂晚得多，是于1336年增建的。

[baɪ]['praɪər]['ɑːksənˌdɛn] , [huːz] [əˈkaʊnt] [steɪts] [ðə; ði][kɔːst][æt; ət] £42 , [ɔːr][əˈbaʊt] £650 [ʌv; əv]

by	Prior	Oxenden	,	whose	account	states	the	cost	at	£42	,	or	about	£650	of
经过	事先的	奥克森登	,	谁	帐户	各州	这	成本	在	£42	,	或者	关于	£650	的

['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,

our	money	,
我们的	钱	,

据普赖尔·奥克森登称，成本为 42 英镑，相当于我们货币的约 650 英镑。

[ɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

all	given	by	himself	and	his	friends	.
全部	给定	经过	他自己	和	他的	朋友们	.

全部由他本人和他的朋友们捐赠。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrmən] ['tɜːrət] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ænsɛlmz] ['tʃæp(ə)l][wiː; wi]['noʊtɪs] ,

On	our	walk	to	the	Norman	turret	and	St	.	Anselm's	Chapel	we	notice	,
在	我们的	走	到	这	诺曼	炮塔	和	英石	.	安瑟伦的	教堂	我们	注意	,

在前往诺曼式塔楼和圣安瑟伦教堂的路上，我们注意到：

['ʌndər][ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriərz] ['tʃæp(ə)l] , [ə; eɪ][prəˈdʒekʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ][loʊ] ['bʌtrəs]

under	the	east	window	of	the	Warrior's	Chapel	,	a	projection	like	a	low	buttress
在下面	这	东方	窗户	的	这	战士们	教堂	,	一个	投影	喜欢	一个	低的	支持

.

:
.

在勇士礼拜堂东窗下方，有一个像低矮扶壁一样的突出物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['stiːvən] ['læŋtənz] [tuːm] .

It	is	the	foot	of	Stephen	Langton's	tomb	.
它	是	这	脚	的	史蒂芬	兰顿的	墓	.

这是斯蒂芬·兰顿墓的底部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli] ['berid] [wɪˈðɪn] , [wen] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

He	was	originally	buried	within	,	when	the	chapel	was	built	on	to	the
他	曾是	起初	埋葬	之内	,	什么时候	这	教堂	曾是	建造	在	到	这

['trænsept] ;

transept	;
横隔	;

他最初就葬在教堂内，当时教堂是在耳堂旁建造的；

[ænd; ənd]['leɪtər][leɪd] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːltər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

and	later	laid	here	,	with	the	altar	over	his	head	,	and	his	feet	in	the
和	之后	铺设	这里	,	和	这	坛	超过	他的	头	,	和	他的	脚	在	这

['oʊpən] [graʊnd] .

open	ground	.
打开	地面	.

后来，他被安葬于此，祭坛悬于头顶，双脚埋于空地。

[æz; əz][wiː; wi] [muːv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][wiː; wi][ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]

As	we	move	along	the	Precincts	we	are	treading	on	the	dust	of
作为	我们	移动	沿着	这	辖区	我们	是	踩踏	在	这	灰尘	的

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] - ['bɪldərz] .

the	Cathedral	-	builders	.
这	大教堂	-	建筑商	.

沿着教堂区域前行，我们脚下踩着的是建造大教堂的工匠们留下的尘土。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['sʌðərn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] — [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪəti][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌes 'tiː]

For	all	this	southern	side	was	a	graveyard	—	of	the	laity	as	far	as	St
为了	全部	这	南部	边	曾是	一个	墓地	—	的	这	俗人	作为	远的	作为	英石

. ['ænsɛlmz] ,

.	Anselm's	,
.	安瑟伦的	,

虽然南边这片区域都是墓地——一直到圣安瑟伦教堂，都是平信徒的墓地。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd]['klɜːrdʒi] [bɪ'jɑːnd] .

and	of	the	monks	and	clergy	beyond	.
和	的	这	僧侣	和	牧师	超过	.

以及更远处的僧侣和神职人员。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][wɔːl] ,

The	two	were	divided	by	a	wall	,
这	二	是	分割	经过	一个	墙	,

两人之间隔着一堵墙。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][æz; əz] ['geɪtweɪ] [ðə; ði] ['geɪbld] ['nɔːrmən] [ɑːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['entrəns]

in	which	was	set	as	gateway	the	gabled	Norman	arch	which	is	now	the	entrance
在	哪个	曾是	放	作为	网关	这	山墙	诺曼	拱	哪个	是	现在	这	入口

[tuː; tə][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [griːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

to	the	Bowling	Green	in	front	of	us	.
到	这	保龄球	绿色的	在	正面	的	我们	.

其中，山墙式诺曼拱门被设定为入口，现在它就是我们面前的保龄球场的入口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [-]

It	is	a	curious	reflection	that	,	in	those	days	of	primitive	[	29	]
它	是	一个	好奇的	反射	那	,	在	那些	天	的	原始	[	-	]

这是一个有趣的现象，在那些原始的[29]时代

['trænspɔːrt] , [ðiːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

transport	,	these	walls	and	towers	were	brought	stone	by	stone	from	the
运输	,	这些	墙壁	和	塔楼	是	带来	石头	经过	石头	从	这

['kwɔːriːz] [æt; ət] [siːn] [ɪn] ['nɔːrməndi] .

quarries	at	Caen	in	Normandy	.
采石场	在	卡昂	在	诺曼底	.

运输过程中，这些城墙和塔楼都是从诺曼底卡昂的采石场一块一块地运来的。

[ðə; ði] [bɑːdʒz] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] [æt; ət] - , [ə'baʊt] [tuː]

The	barges	crossed	the	Channel	and	were	unloaded	at	Fordwych	,	about	two
这	驳船	交叉	这	渠道	和	是	卸载	在	-	,	关于	二

[maɪlz][frʌm; frəm] ['kæntərˌberi] .

miles	from	Canterbury	.
英里	从	坎特伯雷	.

驳船渡过英吉利海峡，在距离坎特伯雷约两英里的福德威奇卸货。

['fɔːrmərli] [ðə; ði][taɪdz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['vɑːljəm] ,

Formerly	the	tides	came	up	the	river	in	considerable	volume	,
以前	这	潮汐	来了	向上	这	河	在	大量	体积	,

以前，潮水会以相当大的水量涌入河中。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [pɔːrt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['meɪər] [ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ;

and	Fordwych	was	a	flourishing	port	with	its	Mayor	and	Corporation	;
和	-	曾是	一个	茕茕	港口	和	它是	市长	和	公司	;

福德维奇是一个繁荣的港口，拥有市长和市政机构；

[ænd; ənd] [stɪl] [hæz; həz][ɪts] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [hɔːl] , [ɪts] ['dʌkɪŋ] [stuːl] [fɔːr; fər][skəuldz] ,

and	still	has	its	queer	little	town	hall	,	its	ducking	stool	for	scolds	,
和	仍然	有	它是	酷儿	小的	镇	大厅	,	它是	躲避	凳子	为了	责骂	,

至今仍保留着它那奇特的小型市政厅，以及供责骂者使用的浸水凳。

[ænd; ənd][ɪts] ['prɪzn] , [ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni]['hæmlət][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] .

and	its	prison	,	though	only	a	tiny	hamlet	of	one	hundred	and	fifty	people	.
和	它是	监狱	,	尽管	仅有的	一个	微小的	村庄	的	一	百	和	五十	人们	.

以及它的监狱，尽管那只是一个只有一百五十人的小村庄。

[wen] ['luːɪs] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ʌv; əv] [fræns] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [grænt][ʌv; əv] - ['gælənz] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə]
When Louis VII of France made his annual grant of 1600 gallons of wine to
什么时候 路易斯 七 的 法国 制成 他的 年度的 授予 的 - 加仑 的 葡萄酒 到
[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ['praɪəri] ,
Christ Church Priory ,
基督 教会 普赖尔 ,

法国国王路易七世每年向基督教堂修道院捐赠1600加仑葡萄酒。

[ə; eɪ] [fiː] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kreɪn]
a fee was paid to the Mayor of Fordwych for the use of his crane
一个 费用 曾是 有薪酬的 到 这 市长 的 - 为了 这 使用 的 他的 起重机
[ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts] .
in lifting the barrels from the boats .
在 举重 这 桶 从 这 船 .

为了使用福德威奇市长的起重机从船上吊起桶，支付了一笔费用。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][æn; ən] ['ɔːdɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ə'kaʊnts] ,
Not many years ago , at an audit of the Chapter Accounts ,
不是 许多 年 前 , 在 一个 审计 的 这 章 账户 ,

就在几年前，在对分会账目进行审计时，

[ə; eɪ] ['jɪrli] ['aɪtəm][ʌv; əv] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [ðɪs] ['veri] [fiː] ,
a yearly item of forty shillings was identified as this very fee ,
一个 每年 物品 的 四十 先令 曾是 已识别 作为 这 非常 费用 ,

经查明，每年需缴纳四十先令的费用即为这项费用。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['regjələrli] [peɪd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , ['æftər][ðə; ði] " [waɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
which has been regularly paid for centuries , after the " Wine of St .
哪个 有 到过 经常 有薪酬的 为了 几个世纪 , 后 这 " 葡萄酒 的 英石 .
['tɔməs] " [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] ,
Thomas " had been consumed ,
托马斯 " 有 到过 消耗 ,

几个世纪以来，这笔费用都是在"圣托马斯之酒"饮用完毕后定期支付的。

[ˌdɪskən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
discontinued , and forgotten .
已停产 , 和 被遗忘的 .

停产，被人遗忘。

['weðər] [ðɪs] [ɑːd] [sər'vaɪv(ə)l] [wɪl] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] , [ɔːr] [ʃɑːk] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ,
Whether this odd survival will more interest the historic , or shock the financial ,
无论 这 奇怪的 生存 将要 更多的 兴趣 这 历史性 , 或者 震惊 这 金融的 ,

这种奇特的幸存究竟会更吸引历史学家的兴趣，还是更震惊金融界?

[sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] .
sense of our American visitors is a question of psychology .
感觉 的 我们的 美国人 访客 是 一个 问题 的 心理学 .

我们对待美国游客的态度是一个心理学问题。

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [geɪt] — ['entrəns] [tuː; tə] [kə'θiːdrəl] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ([peɪdʒ] -)
CHRIST CHURCH GATE — ENTRANCE TO CATHEDRAL PRECINCTS (Page 24)
基督 教会 门 — 入口 到 大教堂 辖区 (页 -)

基督教堂大门——通往大教堂区域的入口（第24页）

[ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
The nave was not built till the end of the fourteenth century ,
这 中殿 曾是 不是 建造 直到 这 结尾 的 这 第十四 世纪 ,

中殿直到十四世纪末才建成。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and is therefore one of the latest parts of the church .
和 是 所以 一 的 这 最新的 部分 的 这 教会 .

因此，它是教会最新成立的部分之一。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['westərn] ['taʊərz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [stʊd] , [æz; əz] [bɪlt] [baɪ]['lænfræŋk] ['ʃɔːrtli] ['æftər]
Of **the** **two** **western** **towers** **the** **northern** **stood** **,** **as** **built** **by** **Lanfranc** **shortly** **after**
的 这 二 西 塔楼 这 北方 站立 , 作为 建造 经过 兰弗兰克 不久 后
[ðə; ði]['kɑːŋkwest] ,
the **Conquest** **,**
这 征服 ,

西侧两座塔楼中，北侧的那座是兰弗朗克在征服之后不久建造的。

[tɪl] - .
till **1834** **.**
直到 - .

直到1834年。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
During **the** **excavations** **preparatory** **to** **the** **[** **30** **]**
期间 这 挖掘 预备 到 这 [-]

在[30]的准备挖掘过程中

['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [tuː] ['bʊlək]
present **structure** **it** **is** **said** **that** **the** **skeletons** **of** **a** **man** **and** **two** **bullocks**
展示 结构 它 是 说 那 这 骷髅 的 一个 男人 和 二 牛
[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
were **found** **in** **an** **upright** **position** **,**
是 成立 在 一个 直立 位置 ,

据称，在目前的遗址中，发现了一具男性和两头牛的骨骼，它们呈直立姿势。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɪn]['nɔːrmən] [taɪmz] .
as **they** **had** **sunk** **into** **the** **marsh** **in** **Norman** **times** **.**
作为 他们 有 沉没 进入 这 沼泽 在 诺曼 时代 .

就像它们在诺曼时代沉入沼泽一样。

[ɔːl] [ðɪs] [saɪd][wʌz; wəz] ['veri] ['mɑːrʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][wʌz; wəz] ['friːkwəntli]
All **this** **side** **was** **very** **marshy** **,** **and** **the** **crypt** **of** **the** **choir** **was** **frequently**
全部 这 边 曾是 非常 沼泽地 , 和 这 密室 的 这 唱诗班 曾是 频繁地
['flʌdɪd] .
flooded **.**
被淹 .

这一带全是沼泽地，唱诗班的地下室经常被水淹。

[ðə; ði] [graʊnd] - ['lev(ə)l][hæz; həz] ['rɪzn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['sentʃəriz] ,
The **ground** **-** **level** **has** **risen** **during** **the** **last** **few** **centuries** **,**
这 地面 - 等级 有 升起 期间 这 最后的 很少 几个世纪 ,

近几个世纪以来，地势有所上升。

[bʌt; bət][ɪz] [stɪl] ['oʊnli][sʌm; səm] - [ɔːr] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
but **is** **still** **only** **some** **20** **or** **30** **feet** **above** **the** **sea** **.**
但 是 仍然 仅有的 一些 - 或者 - 脚 多于 这 海 .

但它仍然只有海平面以上20到30英尺左右。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['aʊtər] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [pɔːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bʌs] - [rɪ'liːf] , ['blækənd]
Above **the** **outer** **entrance** **of** **the** **south** **-** **west** **porch** **is** **a** **bas** **-** **relief** **,** **blackened**
多于 这 外 入口 的 这 南 - 西方 门廊 是 一个 基础 - 宽慰 , 变黑
[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
with **age** **,**
和 年龄 ,

西南门廊外侧入口上方有一幅浅浮雕，因年代久远而泛黑。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] [wɪtʃ] , ['æftər] ['bɛkɪts] ['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði]['mɑːrtərdəm] ,
of **the** **altar** **which** **,** **after** **Becket's** **murder** **in** **the** **Martyrdom** **,**
的 这 坛 哪个 , 后 贝克特的 谋杀 在 这 殉道 ,

在贝克特殉难后，祭坛.....

[wʌz; wəz] [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [fel] .

was	erected	at	the	spot	where	he	fell	.
曾是	竖立	在	这	点	在哪里	他	跌倒	.

纪念碑竖立在他倒下的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rdz] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv]

It	was	called	the	Altar	of	the	Sword's	Point	;	and	the	fragment	of
它	曾是	称为	这	坛	的	这	剑的	观点	;	和	这	分段	的

['ritʃəd] [ðə; ði] ['brɛtənz] [sɔ:rd] ,

Richard	the	Breton's	sword	,
理查德	这	布列塔尼的	剑	,

它被称为剑尖祭坛；而祭坛上放着布列塔尼人理查的剑的碎片。

[wɪtʃ] [delt] [ðə; ði][læst] [fɪrs] [bloʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃivəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

which	dealt	the	last	fierce	blow	,	and	was	shivered	on	the	pavement	,
哪个	已处理	这	最后的	凶猛的	吹	,	和	曾是	瑟瑟发抖	在	这	路面	,

那一击给了敌人最后一击，然后他瘫倒在人行道上瑟瑟发抖。

[ɪz] [si:n] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] .

is	seen	here	at	the	foot	of	the	altar	.
是	已见	这里	在	这	脚	的	这	坛	.

图中可见于祭坛脚下。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kru:səfɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] .

Above	it	is	a	crucifix	with	the	figures	of	St	.	John	and	the	Virgin	.
多于	它	是	一个	十字架	和	这	数据	的	英石	.	约翰	和	这	处女	.

上方是十字架，上面有圣约翰和圣母玛利亚的形象。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ju:st] [tu:; tə]['ɔ:fər][ðer; ðər][gɪfts][ænd; ənd] [prerz] [æt; ət] [θri:] ['hoʊli]['pleɪsɪz][ɪn]

The	pilgrims	used	to	offer	their	gifts	and	prayers	at	three	holy	places	in
这	朝圣者	用过的	到	提供	他们的	礼物	和	祈祷	在	三	圣	地方	在

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

朝圣者过去常常依次在三个圣地献上礼物和祈祷。

[æt; ət][ðə; ði] " [sɔ:rdz] [pɔɪnt] " , [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rtərdəm] ; [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [tu:m] [ʌv; əv]

at	the	"	Sword's	Point	"	,	in	the	Martyrdom	;	then	at	the	earlier	tomb	of
在	这	"	剑的	观点	"	,	在	这	殉道	;	然后	在	这	早些时候	墓	的

['bekɪt] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] ;

Becket	in	the	crypt	;
贝克特	在	这	密室	;

在殉难堂的"剑尖"处；然后在地下室中贝克特的早期墓穴处；

[ænd; ənd]['læstli][æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪn][ðə; ði]['trɪnəti]['tʃæp(ə)l] .

and	lastly	at	the	shrine	in	the	Trinity	Chapel	.
和	最后	在	这	神社	在	这	三位一体	教堂	.

最后，在三一教堂的圣龛前。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [wen] [i'ræzməs][wʌz; wəz] [hɪr] (-) ,

Inside	the	porch	,	when	Erasmus	was	here	(	1513	)	,
里面	这	门廊	,	什么时候	伊拉斯谟	曾是	这里	(	-	)	,

在门廊内，当伊拉斯谟来此时（1513年），

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [stoʊn] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [ɪn] [fʊl] ['ɑ:rmər] , " [end'ʒɔɪɪŋ] " , [hi:; hi]

there	were	three	stone	figures	of	the	murderers	in	full	armour	,	"	enjoying	"	,	he
那里	是	三	石头	数据	的	这	杀人犯	在	满的	盔甲	,	"	享受	"	,	他

[sez] ,

says	,
说道	,

他说，那里有三个身着全套盔甲的凶手石像，"看起来很享受"。

" [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [feɪm] [æz; əz]['dʒuːdəs] , ['pailət] , [ænd; ənd] ['kaiəfæs] " .

"	the	same	sort	of	fame	as	Judas	,	Pilate	,	and	Caiaphas	"	.
"	这	相同的	种类	的	名声	作为	犹大	,	普拉提	,	和	该亚法	"	.

“与犹大、彼拉多和该亚法一样的名声”。

[ɪn]['sæksn] [taɪmz] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [sɜːrvd] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

In	Saxon	times	the	porch	served	not	only	as	entrance	to	the	church	,
在	撒克逊	时代	这	门廊	服务	不是	仅有的	作为	入口	到	这	教会	,

在撒克逊时代，门廊不仅是教堂的入口，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['kɔːrthaʊs] [ænd; ənd]['mjʊnəmənt] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [kent] [dɪd]

but	also	as	courthouse	and	muniment	room	,	where	the	Kings	of	Kent	did
但	还	作为	法院	和	保护	房间	,	在哪里	这	国王	的	肯特	做过

['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

justice	and	judgment	.
正义	和	判断	.

但也曾是法院和档案室，肯特国王在这里伸张正义、做出判决。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [-]

Of	course	[	31	]
的	课程	[	-	]

当然[31]

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] [ɪz] [mʌtʃ] ['leɪtər] ,

the	present	structure	is	much	later	,
这	展示	结构	是	很多	之后	,

目前的建筑结构是后来才出现的。

[bʌt; bət][bəuθ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [neɪv] ['kʌvər][ðə; ði] [graʊnd] - [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

but	both	porch	and	nave	cover	the	ground	-	plan	of	the	ancient	church	of
但	两个都	门廊	和	中殿	覆盖	这	地面	-	计划	的	这	古老的	教会	的

['lænfræŋk] ,

Lanfranc	,
兰弗兰克	,

但门廊和中殿共同构成了兰弗朗克古老教堂的平面布局。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kwaɪər] , [ænd; ənd][æn; ən] [æps] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən][bə'zɪlɪkə] .

which	had	a	short	choir	,	and	an	apse	like	that	of	a	Roman	basilica	.
哪个	有	一个	短的	唱诗班	,	和	一个	后殿	喜欢	那	的	一个	罗马	大教堂	.

它有一个小型唱诗班席位，以及一个类似罗马巴西利卡式教堂的后殿。

[let] [ˌjuː 'es]['entər] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [west] ['wɪndoʊ] ,

Let	us	enter	,	and	,	having	looked	at	the	great	west	window	,
让	我们	进入	,	和	,	拥有	看起来	在	这	伟大的	西方	窗户	,

让我们进去吧，然后，我们欣赏一下西侧的大窗户，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] [glæs] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [let] [ˌjuː 'es]

filled	with	thirteenth	-	century	glass	from	other	parts	of	the	Cathedral	,	let	us
已填	和	第十三	-	世纪	玻璃	从	其他	部分	的	这	大教堂	,	让	我们

[feɪs] ['iːstwərd] ,

face	eastward	,
脸	向东	,

让我们面向东方，这里摆满了来自大教堂其他部分的十三世纪玻璃。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] ['pɪrz] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

with	the	vast	piers	and	lofty	arches	on	either	hand	.
和	这	广阔的	码头	和	高远	拱门	在	任何一个	手	.

两侧是巨大的码头和高耸的拱门。

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwaɪər] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [get] [ə; eɪ]

We	see	the	long	flight	of	steps	up	to	the	choir	,	and	perhaps	get	a
我们	看	这	长的	航班	的	步骤	向上	到	这	唱诗班	,	和	也许	得到	一个

[glɪmps] ,

glimpse	,
一瞥	,

我们可以看到通往唱诗班席位的长长的台阶，或许还能瞥见一眼。

[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [skri:n] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['haɪər] [flaɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]

through	the	door	in	the	screen	,	of	the	farther	and	higher	flight	up	to	the
通过	这	门	在	这	屏幕	,	的	这	更远	和	更高	航班	向上	到	这

['hoʊli] ['teɪbl] .

Holy	Table	.
圣	桌子	.

透过屏风上的门，通往更高更远的圣桌。

[ðɪs] [lɔ:ŋ] ['vɪstə] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dʌb(ə)l] [ə'sent] , [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪm'prest] [ðə; ði]

This	long	vista	,	with	its	double	ascent	,	is	said	to	have	greatly	impressed	the
这	长的	景色	,	和	它是	双倍的	上升	,	是	说	到	有	非常	印象深刻	这

[ˌmi:di'i:vəl] ['pɪlgrɪmz] ,

mediæval	pilgrims	,
中世纪	朝圣者	,

据说，这处视野开阔、蜿蜒曲折的景色给中世纪的朝圣者留下了深刻的印象。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌju: 'es] .

as	indeed	it	still	impresses	us	.
作为	的确	它	仍然	令人印象深刻	我们	.

它确实至今仍给我们留下了深刻的印象。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['elsˌwer] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;

There	is	nothing	,	I	think	,	elsewhere	quite	like	it	;
那里	是	没有什么	,	我	思考	,	别处	相当	喜欢	它	;

我认为，其他地方都找不到类似的东西；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ænd; ənd] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə]

and	it	was	doubtless	intended	to	symbolize	and	accentuate	the	idea
和	它	曾是	毫无疑问	故意的	到	象征	和	强调	这	主意

[ʌv; əv] " ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] " [ðə; ði] [ʃraɪn] ,

of	"	going	up	to	"	the	shrine	,
的	"	去	向上	到	"	这	神社	,

毫无疑问，其目的是为了象征和强调"前往"神社的理念。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['trɪnəti] ['tʃæp(ə)l] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [θroʊn] - [ru:m] .

which	was	in	the	exalted	Trinity	Chapel	as	in	a	throne	-	room	.
哪个	曾是	在	这	崇高	三位一体	教堂	作为	在	一个	王座	-	房间	.

那是在庄严的三一教堂里，如同在宝座厅里一样。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:stərn] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [meɪd]

Incidentally	this	unusual	elevation	of	the	eastern	floor	of	the	church	made
顺便	这	异常	海拔	的	这	东	地面	的	这	教会	制成

['pɑ:səb(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [krɪpts] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

possible	one	of	the	finest	crypts	in	existence	,
可能的	一	的	这	最好的	墓穴	在	存在	,

顺便一提，正是由于教堂东侧楼层这种不同寻常的抬高设计，才使得建造现存最精美的地下室之一成为可能。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [speɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ɪt'self] .

which	for	space	and	dignity	is	a	church	in	itself	.
哪个	为了	空间	和	尊严	是	一个	教会	在	本身	.

就空间和庄严程度而言，它本身就是一座教堂。

[æz; əz][wiː; wi][goʊ]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər][steps] ,

As	we	go	forward	to	the	choir	steps	,
作为	我们	去	向前	到	这	唱诗班	步骤	,

当我们走向唱诗班台阶时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

坎特伯雷(Canterbury)
第2/3页

[ænd; ənd][stænd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['sentrəl] ['taʊər] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə]
and 和 **stand** 站立 **below** 以下 **the** 这 **screen** 屏幕 **and** 和 **under** 在下面 **the** 这 **central** 中央 **tower** 塔 **,** , **there** 那里 **is** 是 **much** 很多 **to** 到
[əb'zɜ:rv] .
observe 观察 **.** .

站在屏幕下方和中央塔楼下方，有很多东西可以观察。

[ˌoʊvər'hed] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ka:vd] [stoʊn] " [strʌts] " [ɔ:r] ['krɔ:spi:s] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['praɪər]['goʊldstən]
Overhead 开销 **are** 是 **the** 这 **carved** 雕刻 **stone** 石头 **"** " **struts** 支柱 **"** " **or** 或者 **crosspieces** 横梁 **with** 和 **which** 哪个 **Prior** 事先的 **Goldston** 戈尔德斯顿
['bʌtrɪst] [hɪz; ɪz] ['pɪrz] ,
buttressed 支撑 **his** 他的 **piers** 码头 **,** ,

上方是雕刻精美的石质"支柱"或横梁，戈德斯顿神父用它们来加固他的墩柱。

[ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd][ðə; ði][streɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊɚz] [ɪ'nɔ:rməs] [weɪt] .
and 和 **distributed** 分布式 **the** 这 **strain** 拉紧 **of** 的 **the** 这 **tower's** 塔的 **enormous** 巨大的 **weight** 重量 **.** .

并分散了塔楼巨大重量带来的压力。

[ðer; ðər] [deɪt] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ] [-]
Their 他们的 **date** 日期 **is** 是 **marked** 标记 **by** 经过 **[** [**32** - **]**]

他们的日期以[32]标记

[ðə; ði]['ri:bəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɚz] [neɪm] [ti:][ænd; ənd][pi:] ([fɔ:r; fər] ['tɔməs] , ['praɪər]) ,
the 这 **rebus** 谜语 **of** 的 **the** 这 **builder's** 建筑商的 **name** 姓名 **T** T **and** 和 **P** P **(** (**for** 为了 **Thomas** 托马斯 **,** , **Prior** 事先的 **)**) **,** ,

建造者名字的谜语 T 和 P（代表 Thomas, Prior），

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['letərz] [ə; eɪ]['gɪldɪd] [stoʊn] .
and 和 **between** 之间 **the** 这 **letters** 信件 **a** 一个 **gilded** 镀金 **stone** 石头 **.** .

字母之间镶嵌着一块镀金的石头。

[ə; eɪ]['sɪmələr]['ri:bəs][ɪz][ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [ɑ:n] ['kɑ:rdɪnl] ['mɔrtənz] ['mɑ:njumənt] — [ə; eɪ][mɔ:rt][ɔ:r] [hɔ:k]
A 一个 **similar** 相似的 **rebus** 谜语 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **crypt** 密室 **on** 在 **Cardinal** 红衣主教 **Morton's** 莫顿 **monument** 纪念碑 **—** — **a** 一个 **mort** 死亡 **or** 或者 **hawk** 鹰
[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʌn] [ɔ:r] ['bærəl] .
perched 栖息 **on** 在 **a** 一个 **tun** 通 **or** 或者 **barrel** 桶 **.** .

在莫顿枢机主教纪念碑的地穴中也有一个类似的谜语——一只鹰栖息在一个桶上。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] , [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ]
The 这 **great** 伟大的 **window** 窗户 **in** 在 **the** 这 **south** 南 **transept** 横隔 **,** , **on** 在 **our** 我们的 **right** 正确的 **,** , **belongs** 属于 **to** 到 **the** 这 **fifteenth** 第十五
['sentʃəri] ,
century 世纪 **,** ,

南耳堂右侧的大窗户属于十五世纪。

[bʌt; bət][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [glæs] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər] ['klɪrstɔ:ri] ,
but 但 **is** 是 **filled** 已填 **with** 和 **magnificent** 壮丽 **glass** 玻璃 **brought** 带来 **from** 从 **the** 这 **choir** 唱诗班 **clerestory** 高侧窗 **,** ,

但里面却装饰着从唱诗班天窗搬来的精美玻璃。

[ænd; ənd] - ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌljənz] [wɪtʃ] [freɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	200	years	older	than	the	mullions	which	frame	it	.
和	-	年	老	比	这	竖框	哪个	框架	它	.

比构成这扇窗户的窗框还要古老 200 年。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [nɔːrθ] ['trænsept] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [glæs] [baɪ] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] ;

The	corresponding	north	transept	window	was	filled	with	splendid	glass	by	Edward	IV	;
这	相应的	北	横隔	窗户	曾是	已填	和	灿烂	玻璃	经过	爱德华	第四	;

与之对应的北耳堂窗户由爱德华四世安装了精美的玻璃;

[ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]['treɪsəri] , [sʌm; səm]['bɔːrdərz] ,

the	ecclesiastical	figures	in	the	topmost	tracery	,	some	borders	,
这	教会的	数据	在	这	最顶层	花饰	,	一些	边界	,

最上层窗花饰中的宗教人物，以及一些边框，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pænlz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [huː] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

and	the	panels	representing	the	King	with	his	two	sons	who	perished	in	the	Tower	,
和	这	面板	代表	这	国王	和	他的	二	儿子们	WHO	遇难	在	这	塔	,

还有描绘国王和他两个在伦敦塔遇难的儿子的壁画，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['wʊdˌvɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] , [stɪl] [rɪ'meɪn] .

and	his	Queen	,	Elizabeth	Woodville	,	with	her	daughters	,	still	remain	.
和	他的	女王	,	伊丽莎白	伍德维尔	,	和	她	女儿们	,	仍然	保持	.

他的王后伊丽莎白·伍德维尔和她的女儿们仍然健在。

[ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl][ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] [jɔːk] , [huː] ['mærid] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ,

The	eldest	girl	is	Elizabeth	of	York	,	who	married	Henry	VII	,
这	长子	女孩	是	伊丽莎白	的	约克	,	WHO	已婚	亨利	七	,

长女是约克的伊丽莎白，她嫁给了亨利七世。

[ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [ðə; ði][fjuːd][ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]['læŋkæstər] .

and	so	ended	the	feud	of	York	and	Lancaster	.
和	所以	结束	这	世仇	的	约克	和	兰开斯特	.

约克和兰开斯特之间的世仇就此结束。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] , [wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

The	rest	of	the	glass	,	which	illustrated	the	life	of	the	Virgin	,
这	休息	的	这	玻璃	,	哪个	插图	这	生活	的	这	处女	,

其余的玻璃制品描绘了圣母玛利亚的生平，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

and	the	miracles	of	St	.	Thomas	of	Canterbury	,
和	这	奇迹	的	英石	.	托马斯	的	坎特伯雷	,

以及坎特伯雷的圣托马斯的奇迹，

[wʌz; wəz] [smæʃt] [baɪ][ðə; ði][paɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['mɪskriənt] ['kʌlmɚ] ,

was	smashed	by	the	pike	of	the	Puritan	miscreant	Culmer	,
曾是	粉碎	经过	这	梭鱼	的	这	清教徒	恶棍	库尔默	,

被清教徒恶棍库尔默的长矛刺穿了。

[huː] ['glɔːrid] [ɪn] ['hævɪŋ] " ['rætld] [daʊn] ['bɛkɪts] ['glæsi] [boʊnz] " .

who	gloried	in	having	"	rattled	down	Becket's	glassy	bones	"	.
WHO	光荣的	在	拥有	"	摇晃	向下	贝克特的	玻璃状	骨头	"	.

他以“敲碎贝克特的骨头”而沾沾自喜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [sperd] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈniːk] [ˌθɜːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['bekɪt]

It	is	strange	that	he	spared	three	of	the	unique	thirteenth	-	century	Becket
它	是	奇怪的	那	他	幸存	三	的	这	独特的	第十三	-	世纪	贝克特

['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['trɪnəti] ['tʃæp(ə)l] .

windows	in	the	Trinity	Chapel	.
视窗	在	这	三位一体	教堂	.

奇怪的是，他竟然保留了三一教堂中三扇独特的十三世纪贝克特彩绘玻璃窗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['lædər] ,

It	is	said	that	,	as	he	was	at	work	on	his	ladder	,
它	是	说	那	,	作为	他	曾是	在	工作	在	他的	梯子	,

据说，当他在梯子上工作时，

[ə; eɪ] ['taʊnzmən] [bɪ'loʊ] [inˈkwaiəd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

a	townsman	below	enquired	what	he	was	doing	.
一个	镇民	以下	询问	什么	他	曾是	正在做	.

山下的一位镇民问他在做什么。

" [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	The	work	of	the	Lord	,	"	was	the	reply	.
"	这	工作	的	这	主	,	"	曾是	这	回复	.

“这是主的旨意。”对方回答说。

" [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði][lɔːrd][aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][æn; ən] [-]

"	Then	if	it	please	the	Lord	I	will	help	you	,	"	and	an	[	33	]
"	然后	如果	它	请	这	主	我	将要	帮助	你	,	"	和	一个	[	-	]

“那么，如果主愿意，我必帮助你，”以及[33]

[əˈdrɔɪt] ['boʊldər] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

adroit	boulder	was	flung	at	his	head	.
灵巧	巨石	曾是	扔	在	他的	头	.

一块坚硬的巨石朝他的头部飞来。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [kuːld] [hɪz; ɪz] [ziːl] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

This	may	have	cooled	his	zeal	;	but	,	alas	!
这	可能	有	冷却	他的	热情	;	但	,	唉	!

这或许浇灭了他的热情；但是，唉！

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [taɪm] .

there	is	room	for	misgiving	that	he	ducked	his	head	in	time	.
那里	是	房间	为了	疑虑	那	他	躲闪	他的	头	在	时间	.

人们有理由怀疑他是否及时低下了头。

[soʊ][ðə; ði] ['hæpiːəst] [hoʊps][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['mɪsˌkæriːd] .

So	the	happiest	hopes	of	history	have	sometimes	miscarried	.
所以	这	最快乐	希望	的	历史	有	有时	流产	.

所以，历史上最美好的愿望有时也会落空。

['fɔːrdwɪtʃ] ([peɪdʒ] -)

FORDWICH	(	Page	29	)
福特威奇	(	页	-	)

福德威奇（第29页）

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [əˈgen] , [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept]['ɪntuː][ˌes 'tiː] .

On	our	right	,	again	,	is	the	entrance	from	the	south	transept	into	St	.
在	我们的	正确的	,	再次	,	是	这	入口	从	这	南	横隔	进入	英石	.

['maɪkəlz] ,

Michael's	,
迈克尔的	,

在我们右侧，再次出现的是从南耳堂进入圣米迦勒教堂的入口。

[ɔːr][ðə; ði] ['wɒrɪrz] - ['tʃæp(ə)l] , [wer] [ðə; ði] ['ɑːnɝd] [greɪv] [ʌv; əv] ['læŋtən] , [ðə; ði]['mægnə] ['kɑːrtə]

or	the	Warriors	'	Chapel	,	where	the	honoured	grave	of	Langton	,	the	Magna	Charta
或者	这	勇士队	-	教堂	,	在哪里	这	荣幸	严重	的	兰顿	,	这	麦格纳	宪章

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

archbishop	,
大主教	,

或者勇士礼拜堂，那里安葬着《大宪章》大主教兰顿的尊贵墓地。

[ɪz][hæf][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hæf][ˌaʊt'saɪd] ,

is	half	inside	and	half	outside	,
是	一半	里面	和	一半	外部	,

一半在里面，一半在外面。

[ðə; ði] [wɔːl] [straɪdɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd][laɪ]['ʌndər][ðə; ði]

the	wall	striding	over	him	by	an	arch	so	that	his	head	should	lie	under	the
这	墙	大步走	超过	他	经过	一个	拱	所以	那	他的	头	应该	说谎	在下面	这

['ɔːltər] .

altar	.
坛	.

墙壁以拱形跨过他，使他的头枕在祭坛下。

[ðɪs] ['tʃæp(ə)l][kən'teɪnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ɪn'lɑːrdʒd][tuː; tə][kən'teɪn] ,

This	chapel	contains	,	and	was	probably	enlarged	to	contain	,
这	教堂	包含	,	和	曾是	大概	放大	到	包含	,

这座小教堂内有，而且很可能是为了容纳以下物品而扩建的：

[ðə; ði] [ɪk'striːmli] [faɪn]['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['hɑːlənd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['hʌzbəndz]

the	extremely	fine	monument	of	Lady	Margaret	Holland	and	her	two	husbands
这	极其	美好的	纪念碑	的	女士	玛格丽特	荷兰	和	她	二	丈夫们

,

,

,

玛格丽特·霍兰夫人及其两位丈夫的精美纪念碑

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌfɪf'tiːnθ]

which	is	a	perfect	study	of	the	armour	and	dress	of	the	early	fifteenth
哪个	是	一个	完美的	学习	的	这	盔甲	和	裙子	的	这	早期的	第十五

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

这是对十五世纪早期盔甲和服饰的完美研究。

[ðə; ði][fɜːrst] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɜːrl] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set][ænd; ənd][hæf] - ['brʌðər] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] ,

The	first	husband	was	Earl	of	Somerset	and	half	-	brother	of	Henry	IV	,
这	第一的	丈夫	曾是	伯爵	的	萨默塞特郡	和	一半	-	兄弟	的	亨利	第四	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] ,

and	the	second	was	,
和	这	第二	曾是	,

她的第一任丈夫是萨默塞特伯爵，也是亨利四世的同父异母兄弟；第二任丈夫是.....

['kjʊriəsli] , ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['henri] [viː] .

curiously	,	nephew	of	the	first	and	brother	of	Henry	V	.
奇怪的是	,	侄子	的	这	第一的	和	兄弟	的	亨利	V	.

奇怪的是，他是第一位国王的侄子，也是亨利五世的兄弟。

[ðə; ði]['leɪdi] [aʊt'lɪvd] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər] ['efɪdʒiz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

The	lady	outlived	them	both	and	placed	their	effigies	here	with	her	own
这	女士	活得更久	他们	两个都	和	放置	他们的	人偶	这里	和	她	自己的

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

这位女士比他们两人都活得更久，并将他们的雕像放在这里，自己的雕像则放在他们之间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stepdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] .

She	was	the	stepdaughter	of	the	Black	Prince	.
她	曾是	这	继女	的	这	黑色的	王子	.

她是黑王子的继女。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][left] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept] , [ɪz][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['mɑːrtərdəm] ,

On	our	left	again	,	in	the	north	transept	,	is	the	far	-	famed	Martyrdom	,
在	我们的	左边	再次	,	在	这	北	横隔	,	是	这	远的	-	著名的	殉道	,

在我们左侧，北耳堂内，是远近闻名的殉难像。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] ['bekɪt] [daɪd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] .

the	spot	where	Becket	died	and	became	St	.	Thomas	.
这	点	在哪里	贝克特	死亡	和	成为	英石	.	托马斯	.

贝克特去世并成为圣托马斯的地方。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['prelət] , ['paʊərf(ə)l][ɪn]['bɑːdi][æz; əz][ɪn][maɪnd] ,

Here	is	the	ground	on	which	the	hunted	prelate	,	powerful	in	body	as	in	mind	,
这里	是	这	地面	在	哪个	这	猎杀	主教	,	强大的	在	身体	作为	在	头脑	,

这里是那位身强体壮、才智过人的被追捕的主教的立足之地。

[kɔːt] [ʌp] ['treɪsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

caught	up	Tracy	in	his	full	armour	and	flung	him	on	the	pavement	.
捕捉	向上	特蕾西	在	他的	满的	盔甲	和	扔	他	在	这	路面	.

他用全副武装抓住了特雷西，把他扔到了人行道上。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɔɪstər] [θruː] [wɪtʃ] ['bekɪt] [keɪm] [fɔːr; fər]['sæŋktʃueri] ,

Here	is	the	door	from	the	cloister	through	which	Becket	came	for	sanctuary	,
这里	是	这	门	从	这	修道院	通过	哪个	贝克特	来了	为了	避难所	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [-]

and	which	he	[	34	]
和	哪个	他	[	-	]

这是贝克特前来寻求庇护的回廊的门，他[34]

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][bɑːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [kʌm] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] — " [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

refused	to	bar	against	his	assailants	come	for	murder	—	"	The	Church
拒绝	到	酒吧	反对	他的	袭击者	来	为了	谋杀	—	"	这	教会

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

must	not	be	turned	into	a	Castle	.
必须	不是	是	转向	进入	一个	城堡	.

拒绝阻止袭击者以谋杀罪起诉他——“教会绝不能变成城堡。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][sleɪn] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] " [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Here	is	the	place	where	the	slain	Archbishop	lay	,	his	head	"	four	feet	from	the
"	这里	是	这	地方	在哪里	这	被杀	大主教	躺	,	他的	头	"	四	脚	从	这

[wɔːl] " ,

wall	"	,
墙	"	,

“这里是遇害大主教的遗体所在之处，他的头距离墙壁只有四英尺。”

[wer] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [i'rektid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] .

where	afterwards	was	erected	to	his	memory	the	Altar	of	the	Sword's	Point	.
在哪里	然后	曾是	竖立	到	他的	记忆	这	坛	的	这	剑的	观点	.

后来，人们在那里为纪念他而建起了剑尖祭坛。

[frʌm; frəm] [hens] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] ,

From	hence	he	was	carried	to	the	tomb	in	the	crypt	,
从	因此	他	曾是	携带	到	这	墓	在	这	密室	,

随后他被抬往地穴的墓穴中。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪn] ['trɪnəti] ['tʃæp(ə)l]

where	he	lay	for	fifty	years	until	the	Translation	to	the	Shrine	in	Trinity	Chapel
在哪里	他	躺	为了	五十	年	直到	这	翻译	到	这	神社	在	三位一体	教堂

[ɪn] - .

in	1220	.
在	-	.

他在那里安息了五十年，直到 1220 年被移葬到三一教堂的圣殿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [bri:f] [sketʃ] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][soʊ]

It	is	not	for	me	in	this	brief	sketch	to	tell	what	has	been	told	so
它	是	不是	为了	我	在	这	简短的	草图	到	告诉	什么	有	到过	讲述	所以

[drə'mætɪkli] [baɪ] ['stænli] [ɪn][hɪz; ɪz][mə'mɔri:əlz] ,

dramatically	by	Stanley	in	his	Memorials	,
戏剧性地	经过	斯坦利	在	他的	纪念碑	,

在这篇简短的概述中，我无意赘述斯坦利在其回忆录中已经精彩阐述的内容。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [baɪ] [gri:n] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	with	such	historical	insight	by	Green	in	his	History	.
和	和	这样的	历史	洞察力	经过	绿色的	在	他的	历史	.

格林在他的历史著作中展现了如此深刻的历史洞察力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['du:əl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['sɔvərɪnti:z] ,

It	was	a	duel	between	the	Civil	and	the	Ecclesiastical	sovereignties	,
它	曾是	一个	决斗	之间	这	民用	和	这	教会的	主权	,

这是世俗政权与教会政权之间的一场较量。

[ˌreprɪ'zentɪd] [rɪ'spektɪvli] [baɪ] ['henri] [i:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ; [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər]

represented	respectively	by	Henry	II	and	his	Archbishop	;	both	of	them	,	for
代表	分别	经过	亨利	二	和	他的	大主教	;	两个都	的	他们	,	为了

[ɔ:l][ðer; ðər]['dʒi:niəs] ,

all	their	genius	,
全部	他们的	天才	,

分别以亨利二世和他的坎特伯雷大主教为代表；尽管他们才华横溢，

[tu:] ['hɔ:ti] , ['vaɪələnt] , [ænd; ənd] ['hedstrɔ:ŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [tu:; tə][ə; eɪ]

too	haughty	,	violent	,	and	headstrong	to	bring	a	difficult	controversy	to	a
也	傲慢	,	暴力	,	和	固执己见	到	带来	一个	难的	争议	到	一个

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

过于傲慢、暴力和固执，无法结束这场棘手的争论。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [tru:s] .

or	even	to	a	lasting	truce	.
或者	甚至	到	一个	持久	休战	.

甚至达成持久休战。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði]['mɑ:rtərdəm][wi:; wi][mʌst; məst]['noʊtɪs][ðə; ði]['oʊldɪst]['efɪdʒi][ɪn][ðə; ði]

Before	we	leave	the	Martyrdom	we	must	notice	the	oldest	effigy	in	the
前	我们	离开	这	殉道	我们	必须	注意	这	最老	人偶	在	这

[kə'θi:drəl] ,

Cathedral	,
大教堂	,

在我们离开殉道者纪念堂之前，我们必须去看看大教堂里最古老的雕像。

[ðæt] [ʌv; əv] ['pɛkəm] , ['edwərd]['aɪz] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] , [hu:] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt]

that	of	Peckham	,	Edward	I's	Archbishop	,	who	died	in	1292	,	and	beside	it	that
那	的	佩卡姆	,	爱德华	是	大主教	,	WHO	死亡	在	-	,	和	旁	它	那

[ʌv; əv]['wɛərˌhæm] ,

of	Wareham	,
的	韦勒姆	,

佩克汉姆的墓碑，他是爱德华一世时期的大主教，于1292年去世；旁边是韦勒姆的墓碑。

[ðə; ði][læst] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [huː] [hæf] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

the	last	archbishop	before	the	Reformation	,	who	half	yielded	to	Henry	VIII
这	最后的	大主教	前	这	宗教改革	,	WHO	一半	产生	到	亨利	八

[ænd; ənd] [rɪˈpentid] [ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] ,

and	repented	of	yielding	,
和	悔改	的	屈服	,

宗教改革前的最后一位大主教，他曾半顺从亨利八世，后来又后悔屈服。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [daɪd] , [ˈpɑːrtli][pərˈhæps][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːr] [pərˈpleksəti][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l]

and	in	a	few	months	died	,	partly	perhaps	of	the	sore	perplexity	and	trouble
和	在	一个	很少	几个月	死亡	,	部分	也许	的	这	疮	困惑	和	麻烦

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

几个月后便去世了，部分原因可能是当时的社会动荡和困境。

[ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈkænəpiːz] [wɪl] [mɑːrk][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ædˈvæns] [ɪn] [ˈdekəreɪtɪv]

A	comparison	of	the	two	canopies	will	mark	for	us	the	advance	in	decorative
一个	比较	的	这	二	树冠	将要	标记	为了	我们	这	进步	在	装饰性的

[ɑːrt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [-]

art	between	the	thirteenth	[	35	]
艺术	之间	这	第十三	[	-	]

比较这两个华盖，可以让我们了解十三世纪[35]装饰艺术的进步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] .

and	the	early	sixteenth	centuries	.
和	这	早期的	第十六	几个世纪	.

以及十六世纪早期。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [hæz; həz][ɪts] [braitə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts][dɑːrk] [ˈmeməri] .

The	door	into	the	cloister	has	its	brighter	as	well	as	its	dark	memory	.
这	门	进入	这	修道院	有	它是	更亮	作为	出色地	作为	它是	黑暗的	记忆	.

通往修道院的门既承载着光明的回忆，也承载着黑暗的记忆。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [diːmd] [ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd]

For	here	,	at	the	entrance	of	what	was	then	deemed	the	most	sacred
为了	这里	,	在	这	入口	的	什么	曾是	然后	被认为	这	最多	神圣

[ɪnˈkloʊʒər] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

enclosure	in	the	land	,
外壳	在	这	土地	,

因为在这里，在当时被认为是这片土地上最神圣的围场入口处，

[wʌz; wəz][ˈedwərd][aɪ] , [ðæt] [greɪt] , [stɜːrn] , [ˈtendər -] [ˈhɑrtɪd] [kɪŋ] , [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] [ʌv; əv]

was	Edward	I	,	that	great	,	stern	,	tender	-	hearted	King	,	married	to	Margaret	of
曾是	爱德华	我	,	那	伟大的	,	船尾	,	投标	-	心地	国王	,	已婚	到	玛格丽特	的

[ændʒuː] ,

Anjou	,
安茹	,

是爱德华一世，那位伟大、严厉却又温柔的国王，他娶了安茹的玛格丽特为妻。

[naɪn] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [roʊt] :

nine	years	after	he	had	lost	the	wife	of	whom	he	wrote	:
九	年	后	他	有	丢失的	这	妻子	的	谁	他	写道	:

在他失去妻子九年后，他写下了以下文字：

" [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈtendərli] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ;

"	I	loved	her	tenderly	in	her	life	;
"	我	喜爱	她	温柔地	在	她	生活	;

"我生前深爱着她；

[aɪ][duː][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] " .

I	do	not	cease	to	love	her	now	she	is	dead	"	.
我	做	不是	停止	到	爱	她	现在	她	是	死的	"	.

即使她去世了，我对她的爱也丝毫未减。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][ɪn][ðə; ði]['mɑːrtərdəm][tuː; tə]

The	pilgrims	were	usually	conducted	from	the	altar	in	the	Martyrdom	to
这	朝圣者	是	通常	实施	从	这	坛	在	这	殉道	到

[ðə; ði] " ['tʌmbə] " [ɔːr][fɜːrst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hoʊli]['blɪsf(ə)l]['mɑːrtər] " ,

the	"	Tumba	"	or	first	resting	place	of	the	"	holy	blissful	martyr	"	,
这	"	通巴	"	或者	第一的	休息	地方	的	这	"	圣	幸福的	烈士	"	,

朝圣者通常会从殉道者的祭坛被带到"墓穴"(Tumba)，也就是"圣洁幸福的殉道者"的第一个安息之地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [krɪpt] .

which	was	in	the	crypt	.
哪个	曾是	在	这	密室	.

它在地下室里。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

The	whole	of	the	crypt	was	dedicated	to	the	Virgin	,
这	所有的	的	这	密室	曾是	投入的	到	这	处女	,

整个地穴都供奉着圣母玛利亚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndərˌkrɑːft] , [ðoʊ] [naʊ] [dɑːrk][ænd; ənd]

and	the	Chapel	of	Our	Lady	of	the	Undercroft	,	though	now	dark	and
和	这	教堂	的	我们的	女士	的	这	地下室	,	尽管	现在	黑暗的	和

[dɪ'zɜːrtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

还有那座地下室圣母小教堂，虽然现在阴暗荒凉，

[ɪz] [stɪl] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] [stoʊn] ['treɪsəri] [pleɪst] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [blæk] [prɪns] [æz; əz]

is	still	enclosed	by	the	lovely	stone	tracery	placed	round	it	by	the	Black	Prince	as
是	仍然	内	经过	这	迷人的	石头	花饰	放置	圆形的	它	经过	这	黑色的	王子	作为

[ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

a	memorial	of	his	marriage	.
一个	纪念馆	的	他的	婚姻	.

它仍然被黑太子为纪念其婚姻而设置的精美石雕花饰所环绕。

[wen] [i'ræzməs][wʌz; wəz] [hɪr] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [soʊ]['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] " [æz; əz]

When	Erasmus	was	here	he	said	it	was	"	so	loaded	with	riches	"	as
什么时候	伊拉斯谟	曾是	这里	他	说	它	曾是	"	所以	已加载	和	财富	"	作为

[tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɔɪəl] ['spektək(ə)l] " ,

to	be	"	a	more	than	royal	spectacle	"	,
到	是	"	一个	更多的	比	皇家	奇观	"	,

伊拉斯谟来到这里时说，这里"富丽堂皇"，简直"比皇家盛宴还要壮观"。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [bʌt; bət][tuː; tə]['nəublmən][ænd; ənd][pər'tɪkjələr] [frendz] " .

and	he	added	:	"	It	is	shown	but	to	noblemen	and	particular	friends	"	.
和	他	额外	:	"	它	是	所示	但	到	贵族	和	特别的	朋友们	"	.

他还补充道："这只对贵族和特别的朋友展出。"

['daʊtləs] [ðoʊ] [ðə; ði] ['treʒərz] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pɪlgrɪm] ,

Doubtless	though	the	treasures	were	hidden	from	the	common	pilgrim	,
毫无疑问	尽管	这	宝藏	是	隐	从	这	常见的	朝圣	,

毫无疑问，这些宝藏是隐藏起来，不让普通朝圣者发现的。

[ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

the	altar	was	always	accessible	to	his	devotion	.
这	坛	曾是	总是	可访问	到	他的	虔诚	.

他始终可以虔诚地前往祭坛。

['kɑ:rdɪnl] ['mɔ:rtən] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

Cardinal	**Morton**	**desired**	**to**	**be**	**buried**	**near**	**the**	**image**	**of**	**Our**	**Lady**	**of**	**the**
红衣主教	莫顿	想要的	到	是	埋葬	靠近	这	图像	的	我们的	女士	的	这

['ʌndər,krɑ:ft] ,

Undercroft	**,**
地下室	,

莫顿枢机主教希望葬在地下室圣母像附近。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:m] [ɪz][kloʊz][baɪ] .

and	**his**	**tomb**	**is**	**close**	**by**	**.**
和	他的	墓	是	关闭	经过	.

他的墓就在附近。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['henri] [,vi:,aɪ'aɪ][ænd; ənd] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]

He	**may**	**be**	**remembered**	**as**	**the**	**minister**	**of**	**Henry**	**VII**	**and**	**author**	**of**
他	可能	是	记得	作为	这	部长	的	亨利	七	和	作者	的

['mɔrtənz] [fɔ:rk] .

Morton's	**Fork**	**.**
莫顿	叉	.

人们可能会记住他是亨利七世的大臣，也是《莫顿之叉》的作者。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]

It	**was**	**[**	**36**	**]**
它	曾是	[	-	]

它是[36]

[æn; ən] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv]['faɪnæns] , [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][,ju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ]

an	**eminently**	**successful**	**method**	**of**	**finance**	**,**	**which**	**may**	**remind**	**us**	**of**	**a**
一个	非常	成功的	方法	的	金融	,	哪个	可能	提醒	我们	的	一个

['mɑ:dərn] ['bʌdʒɪt] .

modern	**Budget**	**.**
现代的	预算	.

一种非常成功的融资方式，可能会让我们想起现代的预算。

[ɪts] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [spend] [mʌtʃ] [kæn; kən] ['ɑ:bviəsli] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] ,

Its	**principle**	**was**	**that**	**those**	**who**	**spend**	**much**	**can**	**obviously**	**afford**	**to**	**pay**	**,**
它是	原则	曾是	那	那些	WHO	花费	很多	能	明显地	买得起	到	支付	,

其原则是，消费多的人显然有能力支付。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [spend] ['lɪt(ə)l][kæn; kən] [wel] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] .

and	**those**	**who**	**spend**	**little**	**can**	**well**	**afford**	**the**	**taxation**	**of**	**their**	**savings**	**.**
和	那些	WHO	花费	小的	能	出色地	买得起	这	税收	的	他们的	节省	.

而那些消费较少的人完全可以负担得起储蓄的税收。

['ʌndər] [ðə; ði] [saʊθ] ['kwaɪər]['trænsept][ɪz] [ə'nʌðər] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] .

Under	**the**	**south**	**choir**	**transept**	**is**	**another**	**memorial**	**of**	**the**	**Black**	**Prince**	**.**
在下面	这	南	唱诗班	横隔	是	其他	纪念馆	的	这	黑色的	王子	.

南侧唱诗班耳堂下方是另一座纪念黑太子（黑王子）的纪念碑。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['tʃæntri] [ɪg'zæktɪd][baɪ][ðə; ði][poʊp][æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [,dɪspen'seɪʃn]

It	**is**	**the**	**double**	**chantry**	**exacted**	**by**	**the**	**Pope**	**as**	**the**	**price**	**of**	**a**	**dispensation**
它	是	这	双倍的	圣堂	索取	经过	这	教皇	作为	这	价格	的	一个	豁免

[tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

to	**marry**	**his**	**cousin**	**.**
到	结婚	他的	表哥	.

这是教皇为了允许他与表妹结婚而强加给他的双重祈祷。

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tu:; tə] ['kæntər,beri] [hɪm'self] , [met] [ðə; ði]['praɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪs(ə)n] ,

The	**Prince**	**came**	**to**	**Canterbury**	**himself**	**,**	**met**	**the**	**prior**	**and**	**the**	**mason**	**,**
这	王子	来了	到	坎特伯雷	他自己	,	遇见	这	事先的	和	这	石匠	,

王子亲自来到坎特伯雷，会见了修道院院长和石匠。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] ,

and	gave	orders	for	the	work	,
和	给予	订单	为了	这	工作	,

并下达了工作指令，

[wɪtʃ] [pər'hæps][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

which	perhaps	included	the	sculptured	face	of	his	beautiful	wife	in	one	of	the
哪个	也许	包括	这	雕塑	脸	的	他的	美丽的	妻子	在	一	的	这

[bɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .

bosses	of	the	roof	.
老板	的	这	屋顶	.

其中或许包括他美丽妻子的雕塑头像，位于屋顶的某个装饰柱上。

[ðə; ði] ['tʃæntri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] ['æps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mæs] [pri:sts] ,

The	chantry	,	with	its	two	apses	for	the	mass	priests	,
这	圣堂	,	和	它是	二	半圆形后殿	为了	这	大量的	神父	,

圣坛，有两个供弥撒神父使用的后殿，

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['prɔtistənts] ,

is	now	the	Chapel	of	the	French	Protestants	,
是	现在	这	教堂	的	这	法语	新教徒	,

现在是法国新教徒的礼拜堂。

[hu:] [hæv; həv][hæd; həd] ['sɜ:rvɪsɪz] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn] - .

who	have	had	services	here	since	the	royal	permission	in	1575	.
WHO	有	有	服务	这里	自从	这	皇家	允许	在	-	.

自 1575 年获得皇家许可以来，他们一直在这里提供服务。

['æftər][ðə; ði][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['i:dɪkt][ʌv; əv] [nænts] , [ɪn] - ,

After	the	Revocation	of	the	Edict	of	Nantes	,	in	1685	,
后	这	撤销	的	这	法令	的	南特	,	在	-	,

1685年南特敕令被废除后，

[ðə; ði]['refjʊdʒi:z][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌmbərd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ,

the	refugees	are	said	to	have	numbered	three	thousand	,
这	难民	是	说	到	有	编号	三	千	,

据说难民人数有三千人。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd] [fɔ:r; fər] ['kæntərˌberi] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [treɪd] [ɪn][sɪlk] - ['wi:vɪŋ] [ænd; ənd]

and	to	have	gained	for	Canterbury	a	large	trade	in	silk	-	weaving	and
和	到	有	获得	为了	坎特伯雷	一个	大的	贸易	在	丝绸	-	编织	和

['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] .

paper	-	making	.
纸	-	制作	.

并为坎特伯雷赢得了丝绸织造和造纸业的大生意。

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑ:r; ər] [naʊ] ['mɜ˞:dʒd]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

Their	descendants	are	now	merged	into	the	English	population	,
他们的	后代	是	现在	合并	进入	这	英语	人口	,

他们的后代现在已经融入英国人口中。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:kli] [frentʃ] ['sɜ:rvɪs] [stɪl] [sər'vaɪv] .

but	their	names	and	the	weekly	French	service	still	survive	.
但	他们的	姓名	和	这	每周	法语	服务	仍然	存活	.

但他们的名字和每周的法语礼拜活动仍然保留了下来。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt] [dɪs'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] .

There	have	been	two	comparatively	recent	discoveries	in	the	crypt	.
那里	有	到过	二	比较	最近的	发现	在	这	密室	.

地穴中最近有两项发现。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [wel] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] " - " [ɔ:r] ['ledn]
One **is** **the** **well** **which** **probably** **supplied** **the** **water** **for** **the** **"** **ampulles** **"** **or** **leaden**
一 是 这 出色地 哪个 大概 供应 这 水 为了 这 " - " 或者 铅灰色
['bɔtlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,
bottles **of** **the** **pilgrims** **,**
瓶子 的 这 朝圣者 ,

其中一口井很可能曾为朝圣者的"安瓿瓶"或铅瓶提供水源。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stoʊn] [tʃest] [kən'teɪnɪŋ] [boʊnz] [wɪtʃ] ['meni] [bɪ'li:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['æktʃuəl]
the **other** **is** **a** **stone** **chest** **containing** **bones** **which** **many** **believe** **to** **be** **the** **actual**
这 其他 是 一个 石头 胸部 包含 骨头 哪个 许多 相信 到 是 这 实际的
[-]
[37]
[-]

另一个是装有骨头的石箱，许多人认为这是真正的[37]

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['bekɪt] .
remains **of** **Becket** **.**
遗迹 的 贝克特 .

贝克特的遗骸。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] ,
They **are** **certainly** **those** **of** **a** **tall** **man** **,**
他们 是 当然 那些 的 一个 高的 男人 ,

它们肯定属于一个高个子男人的。

[pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔ:fɪn] ,
placed **in** **a** **receptacle** **which** **was** **not** **their** **original** **coffin** **,**
放置 在 一个 容器 哪个 曾是 不是 他们的 原来的 棺材 ,

被放置在一个并非他们原先棺材的容器中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [mɑ:rk] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɑ:n] [ðə; ði] [skʌl] .
and **there** **is** **certainly** **the** **mark** **of** **violence** **on** **the** **skull** **.**
和 那里 是 当然 这 标记 的 暴力 在 这 颅骨 .

头骨上确实有暴力痕迹。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['koʊdʒəntli] ['ɑ:rgju:d] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [muə; mɔ:] , [ə; eɪ] ['kænən] [ʌv; əv] [ðɪs]
It **has** **been** **cogently** **argued** **by** **Dr** **.** **Moore** **,** **a** **canon** **of** **this**
它 有 到过 有说服力地 争论 经过 博士 . 摩尔 , 一个 正典 的 这
[kə'θi:drəl] ,
Cathedral **,**
大教堂 ,

这座大教堂的教士摩尔博士对此进行了令人信服的论证：

[ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['ɛdməndz] [hɔ:l] , ['ɑ:ksfərd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lektʃər] [wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp]
and **Principal** **of** **St** **.** **Edmund's** **Hall** **,** **Oxford** **,** **in** **a** **lecture** **which** **will** **,** **I** **hope**
和 主要的 的 英石 . 埃德蒙的 大厅 , 牛津 , 在 一个 演讲 哪个 将要 , 我 希望
,
,
,

以及牛津大学圣埃德蒙学院院长，我希望他的演讲能够.....

[bi:; bi] ['prɪntɪd] , [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['dænti] [æt; ət] [rə'venə; rɑ:'vennɑ:] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]
be **printed** **,** **that** **as** **the** **bones** **of** **Dante** **at** **Ravenna** **,** **and** **of**
是 打印 , 那 作为 这 骨头 的 但丁 在 拉文纳 , 和 的
['kʌθbərt] [æt; ət] ['dɜ:rəm] ,
Cuthbert **at** **Durham** **,**
卡斯伯特 在 达勒姆 ,

将被印刻出来，如同但丁的遗骸在拉文纳，以及库斯伯特的遗骸在达勒姆一样。

[wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃrainz] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

were	removed	from	their	shrines	to	avoid	violation	,	and	others
是	已移除	从	他们的	神社	到	避免	违反	,	和	其他的

['sʌbstɪtjutɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] ,

substituted	to	avoid	discovery	of	the	removal	,
替代	到	避免	发现	的	这	移动	,

为了避免亵渎神灵，这些神像被从神龛中移走；为了避免移走行为被发现，又用其他神像代替了它们。

[soʊ][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] ['bekɪt] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]

so	the	bones	of	Becket	were	removed	and	hidden	by	the	monks	in	the
所以	这	骨头	的	贝克特	是	已移除	和	隐	经过	这	僧侣	在	这

['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [sə'spens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['faɪn(ə)l]['ɔːrdərz] [ə'raɪvd] .

interval	of	suspense	before	the	King's	final	orders	arrived	.
间隔	的	悬念	前	这	国王学院	最终的	订单	到达的	.

因此，在国王下达最终命令前的这段悬而未决的时期，僧侣们将贝克特的遗骨移走并藏了起来。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][slæb] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

They	remain	where	they	were	found	,	and	the	slab	above	them	,	though	it
他们	保持	在哪里	他们	是	成立	,	和	这	板	多于	他们	,	尽管	它

[berz] [noʊ][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

bears	no	inscription	,
熊	不	题词	,

它们仍保留在发现时的位置，以及它们上方的石板，尽管石板上没有任何铭文。

[wɪl] [biː; bi] ['redɪli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [gaɪd] .

will	be	readily	pointed	out	by	a	guide	.
将要	是	容易	尖	出去	经过	一个	指导	.

导游会很容易地指出来。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪpt] [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Before	we	bid	farewell	to	the	crypt	we	must	call	to	mind	one	of	the
前	我们	出价	告别	到	这	密室	我们	必须	称呼	到	头脑	一	的	这

['ɜːrliɪst] [ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

earliest	and	greatest	of	all	the	pilgrims	.
最早	和	最	的	全部	这	朝圣者	.

在我们向墓穴告别之前，我们必须缅怀最早、最伟大的朝圣者之一。

[ɪn] - , [nɑːt][kwaɪt] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər] , ['henri] [iː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ber'fʊtɪd] ['penɪtənt]

In	1174	,	not	quite	four	years	after	the	murder	,	Henry	II	,	as	a	barefooted	penitent
在	-	,	不是	相当	四	年	后	这	谋杀	,	亨利	二	,	作为	一个	赤足	忏悔者

,

,

,

1174年，也就是谋杀案发生不到四年后，亨利二世赤脚忏悔，

[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['bekɪt] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['slendər] [piləs] ,

laid	his	head	on	the	tomb	of	Becket	between	those	two	slender	pillars	,
铺设	他的	头	在	这	墓	的	贝克特	之间	那些	二	苗条	柱子	,

他将头枕在贝克特的墓碑上，墓碑就在那两根细长的柱子之间。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd]['klɜːrdʒi] .

and	gave	his	back	to	the	scourge	of	the	monks	and	clergy	.
和	给予	他的	后退	到	这	祸害	的	这	僧侣	和	牧师	.

并将他的背叛献给了僧侣和神职人员的鞭笞。

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ,

How	far	this	suffering	and	humiliation	,	which	brought	on	a	serious	illness	,
如何	远的	这	痛苦	和	屈辱	,	哪个	带来	在	一个	严肃的	疾病	,

这种痛苦和羞辱究竟造成了多大的伤害，甚至引发了一场重病？

[wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r][baɪ]['pɑ:ləsi] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [noʊn] .

was	dictated	by	penitence	and	how	far	by	policy	will	never	be	known	.
曾是	口述	经过	忏悔	和	如何	远的	经过	政策	将要	绝不	是	已知	.

这取决于忏悔的意愿，而政策在其中发挥的作用则永远不得而知。

[bʌt; bət]['ɜ:rdʒənt]['deindʒəz][wɜ:r; wər]['kloʊzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

But	urgent	dangers	were	closing	round	the	King	,
但	紧迫的	危险	是	结束	圆形的	这	国王	,

但国王正面临迫在眉睫的危险。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['traiəmfs] [-]

which	were	immediately	afterwards	dissipated	in	a	series	of	triumphs	[	38	]
哪个	是	立即地	然后	消散	在	一个	系列	的	胜利	[	-	]

随后，这些胜利立即被一系列胜利所抵消[38]

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [du:] [tu:; tə] [mɪ'rækjələs] [ˌɪntərpə'zɪʃən] .

which	he	may	have	thought	due	to	miraculous	interposition	.
哪个	他	可能	有	想法	到期的	到	神奇	插入	.

他或许认为这是奇迹般的干预。

[ˌes 'ti:] .

ST	.
英石	.

英石。

['mɑ:rtənz] [tʃɜ:rtʃ] ([peɪdʒ] -)

MARTIN'S	CHURCH	(	Page	20	)
马丁的	教会	(	页	-	)

马丁教堂（第20页）

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [krɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

Following	the	track	of	the	pilgrims	,	we	leave	the	crypt	on	the	south	side	,
下列的	这	追踪	的	这	朝圣者	,	我们	离开	这	密室	在	这	南	边	,

沿着朝圣者的足迹，我们从南侧离开地下墓室。

[ɪ'mɜ:rdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['trænsept] , [ænd; ənd] [ə'send] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['kwaɪər] [aɪl] ,

emerge	into	the	transept	,	and	ascend	,	along	the	south	choir	aisle	,
出现	进入	这	横隔	,	和	上升	,	沿着	这	南	唱诗班	走道	,

进入耳堂，沿着南侧唱诗班通道向上走，

[baɪ] [steps] [wɔ:rn] ['hɑ:loʊ] [baɪ] [ˌpenɪ'tenʃl] [ni:z] ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['skɑ:lə]

by	steps	worn	hollow	by	penitential	knees	(	for	it	was	a	kind	of	scala
经过	步骤	磨损	空洞的	经过	忏悔	膝盖	(	为了	它	曾是	一个	种类	的	Scala

['sæntə] — [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ster]) [tu:; tə][ðə; ði] ['trɪnəti] ['tʃæp(ə)l] ,

santa	—	a	sacred	stair	)	to	the	Trinity	Chapel	,
圣诞老人	—	一个	神圣	楼梯	)	到	这	三位一体	教堂	,

沿着被忏悔者膝盖磨出凹陷的台阶（因为那是一条神圣的阶梯）通往三一教堂，

[ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rtərz] [ʃraɪn] .

the	sanctuary	of	the	martyr's	shrine	.
这	避难所	的	这	殉道者的	神社	.

殉道者圣殿的圣地。

[let] [ˌju: 'es][traɪ][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] .

Let	us	try	to	recall	what	this	was	like	.
让	我们	尝试	到	记起	什么	这	曾是	喜欢	.

让我们试着回忆一下当时的情景。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['veɪkənt] [speɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kres(ə)nt][ɪn][ðə; ði]

It	stood	in	the	centre	of	the	now	vacant	space	beneath	the	crescent	in	the
它	站立	在	这	中心	的	这	现在	空缺	空间	下面	这	新月	在	这

['vɔːltɪd] [ruːf] .

vaulted	roof	.
拱形	屋顶	.

它矗立在拱形屋顶新月形下方如今空旷的空间中央。

[θriː] [steps] [led] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['plætfɔːrm] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] .

Three	steps	led	up	to	a	platform	figured	with	a	kind	of	mosaic	.
三	步骤	引领	向上	到	一个	平台	想	和	一个	种类	的	马赛克	.

三级台阶通向一个饰有马赛克图案的平台。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [step] , [wɔːrn][baɪ]['pɪlgrɪmz] - [niːz] ,

The	lowest	step	,	worn	by	pilgrims	'	knees	,
这	最低	步	,	磨损	经过	朝圣者	-	膝盖	,

最底层的台阶，被朝圣者的膝盖磨过，

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'leɪd] " " [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['peɪvmənt] .

and	three	of	the	inlaid	"	roundles	"	form	part	of	the	present	pavement	.
和	三	的	这	镶嵌	"	圆形	"	形式	部分	的	这	展示	路面	.

其中三个镶嵌的"圆形图案"构成了现在路面的一部分。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [θriː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [sə'steɪnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd]

On	the	platform	three	arches	sustained	the	body	of	the	saint	in	a	gilded
在	这	平台	三	拱门	持续	这	身体	的	这	圣	在	一个	镀金

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [rɔːt] ['kɔːfɪn] .

and	richly	wrought	coffin	.
和	丰富	锻	棺材	.

平台上三座拱门支撑着圣人的遗体，遗体安放在一口镀金且做工精美的棺材中。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːləmz] ,

Two	of	these	arches	,	with	their	columns	,
二	的	这些	拱门	,	和	他们的	列	,

其中两座拱门及其柱子，

[wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ɔːr] [rɪ'siːvd] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] ['seɪnts] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] .

were	hung	with	the	precious	offerings	of	those	who	had	sought	or	received	benefit	by	the	saint's	intercession	.
是	悬挂	和	这	宝贵的	供品	的	那些	WHO	有	寻求	或者	已收到	益处	经过	这	圣徒	代祷	.

上面挂满了那些曾寻求或因圣人的代祷而受益的人们的珍贵供品。

[θruː] [ðə; ði][θɜːrd] , ['sʌpliənts] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] ,

Through	the	third	,	suppliants	were	allowed	to	pass	,
通过	这	第三	,	申诉人	是	允许	到	经过	,

第三道关卡允许祈求者通过。

[ðæt] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piləs] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm]['vɜːrtʃuː][frʌm; frəm][ðə; ði]['relɪks]

that	by	contact	with	the	pillars	they	might	derive	some	virtue	from	the	relics
那	经过	接触	和	这	柱子	他们	可能	派生	一些	美德	从	这	遗物

.

:

.

他们希望通过与石柱接触，从圣物中获得某种功德。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['oʊkən] [keɪs] ,

The	whole	was	enclosed	in	an	elaborate	oaken	case	,
这	所有的	曾是	内	在	一个	精心制作的	橡木	案件	,

整个装置被放置在一个精美的橡木箱中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][let] [daʊn] [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp][baɪ][roʊps][ænd; ənd] ['pʊliz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

which	was	let	down	and	drawn	up	by	ropes	and	pulleys	from	above	.
哪个	曾是	让	向下	和	绘制	向上	经过	绳索	和	滑轮	从	多于	.

它通过绳索和滑轮从上方放下和拉起。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] — [ðə; ði] [ɔːr]

One	of	the	monks	had	charge	of	the	proceedings	—	the	Mystagogus	or
一	的	这	僧侣	有	收费	的	这	诉讼程序	—	这	神秘	或者

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] ,

Master	of	the	Mysteries	,
掌握	的	这	谜团	,

其中一位僧侣负责主持仪式——秘仪大师或秘仪主管，

[æz; əz][i'ræzməs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] , [kɔːlz][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [-]

as	Erasmus	,	with	a	touch	of	mockery	,	calls	him	—	and	when	a	[	39	]
作为	伊拉斯谟	,	和	一个	触碰	的	嘲讽	,	呼叫	他	—	和	什么时候	一个	[	-	]

正如伊拉斯谟带着一丝嘲讽的语气称呼他那样——当[39]

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːnkɔːrs] [hæd; həd] [ə'sembld] [hiː; hi] [druː] [ʌp][ðə; ði]['kʌvər][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə]

sufficient	concourse	had	assembled	he	drew	up	the	cover	and	revealed	to
充足的	大厅	有	组装	他	画	向上	这	覆盖	和	揭晓	到

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [θrɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz] .

the	wondering	throng	all	the	splendour	of	gold	and	gems	.
这	好奇	人群	全部	这	辉煌	的	金子	和	宝石	.

当足够多的人聚集在一起时，他拉开盖子，向惊奇的人群展示了金银珠宝的辉煌。

[wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪræzməsz] ['vɪzɪt] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] [wʌz; wəz] [swept]

Within	thirty	years	of	Erasmus's	visit	every	vestige	of	this	magnificence	was	swept
之内	三十	年	的	伊拉斯谟计划	访问	每一个	痕迹	的	这	壮丽	曾是	扫荡

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

伊拉斯谟到访后的三十年内，这种辉煌的痕迹全部消失殆尽；

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːtli] [wɜːr; wər][ɔːl] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] ['bekɪt] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn]

and	so	completely	were	all	memorials	of	Becket	destroyed	that	only	one
和	所以	完全地	是	全部	纪念碑	的	贝克特	损毁	那	仅有的	一

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [sə'vaivz] .

representation	of	the	shrine	survives	.
表示	的	这	神社	幸存	.

贝克特的所有纪念物都被彻底摧毁，以至于只有一座神龛的复制品幸存下来。

[ðɪs] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pæn(ə)l][ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] ,

This	,	perhaps	,	was	overlooked	,	for	it	is	a	small	panel	of	stained	glass	,
这	,	也许	,	曾是	被忽视的	,	为了	它	是	一个	小的	控制板	的	染色	玻璃	,

或许这一点被忽略了，因为它只是一小块彩色玻璃。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

and	may	be	found	in	the	highest	group	of	the	central	of	the	three
和	可能	是	成立	在	这	最高	团体	的	这	中央	的	这	三

[ˌθɜːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ['tʃæp(ə)l] .

thirteenth	-	century	windows	on	the	north	side	of	the	Trinity	Chapel	.
第十三	-	世纪	视窗	在	这	北	边	的	这	三位一体	教堂	.

可以在三一教堂北侧三扇十三世纪窗户中，中间那扇窗户的最高处找到。

[ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ɪz]['maɪtərd][ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [kə'nɑːnɪkl] ['vɛstmɛnts] , ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːr] ['kʌmɪŋ]

St	.	Thomas	is	mitred	and	in	full	canonical	vestments	,	leaning	from	or	coming
英石	.	托马斯	是	斜接	和	在	满的	典范	圣职	,	倾斜	从	或者	未来

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] ,

out	of	his	shrine	,
出去	的	他的	神社	,

圣托马斯头戴主教冠，身着全套教规服饰，倚靠在圣龛前或从圣龛中走出。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ɔ:r] [kaʊtʃ] [bɪ'loʊ] .

above	a	figure	lying	on	a	bed	or	couch	below	.
多于	一个	数字	说谎	在	一个	床	或者	长椅	以下	.

上方是一个躺在床或沙发上的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɪk'tɔ:riəl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]

It	is	a	pictorial	record	of	a	vision	of	the	saint	which	is	related	by
它	是	一个	画报	记录	的	一个	想象	的	这	圣	哪个	是	有关的	经过

['benədɪkt] ,

Benedict	,
本尼迪克特	,

这是本笃所讲述的圣人异象的图画记录。

[hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:riən] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm'self] .

his	historian	,	as	having	appeared	to	himself	.
他的	历史学家	,	作为	拥有	出现	到	他自己	.

他的历史学家，仿佛是他自己所认识的。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz] - - , [wɪtʃ] [feilz][ɪn] [grə'mætɪkl] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

The	inscription	is	Prodire	Feretro	,	which	fails	in	grammatical	construction	,
这	题词	是	-	-	,	哪个	失败	在	语法	建造	,

铭文为“Prodire Feretro”，语法结构不通顺。

[bʌt; bət]['prɑ:bəbli][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [mi:n] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn] .

but	probably	is	intended	to	mean	Issuing	from	the	Shrine	.
但	大概	是	故意的	到	意思是	发行	从	这	神社	.

但可能意指从神社发出。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['noʊtɪd][ðæt][ðə; ði]['kæskɪt][ɔ:r]['kɔ:fɪn] [pɔ:'treid] ['elsˌwer] [ɪn] [ði:z] ['wɪndoʊz] ,

It	should	be	noted	that	the	casket	or	coffin	portrayed	elsewhere	in	these	windows	,
它	应该	是	著名的	那	这	棺材	或者	棺材	描绘	别处	在	这些	视窗	,

值得注意的是，这些窗户其他地方描绘的棺材或灵柩，

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [greɪt] [ʃraɪn] [ɪn][ðə; ði]['trɪnəti]['tʃæp(ə)l] ,

is	not	the	great	shrine	in	the	Trinity	Chapel	,
是	不是	这	伟大的	神社	在	这	三位一体	教堂	,

不是三一教堂里的大圣殿，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:rliər] " ['tʌmbə] " [æt; ət] [wɪtʃ] ['henri] [i:][dɪd][hɪz; ɪz] ['penəns] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] .

but	the	earlier	"	tumba	"	at	which	Henry	II	did	his	penance	in	the	crypt	.
但	这	早些时候	"	通巴	"	在	哪个	亨利	二	做过	他的	忏悔	在	这	密室	.

但更早的“tumba”是亨利二世在地下墓穴中忏悔的地方。

[ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ][tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['mɪnɪstər]

The	determination	of	Henry	VIII	to	obliterate	everything	which	could	minister
这	决心	的	亨利	八	到	泯	一切	哪个	可以	部长

[tu:; tə][ðə; ði][kʌlt][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [du:] [nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə] [zi:l] [ə'genst] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

to	the	cult	was	probably	due	not	merely	to	zeal	against	superstition	,
到	这	邪教	曾是	大概	到期的	不是	仅仅	到	热情	反对	迷信	,

亨利八世决心铲除一切可能助长邪教的事物，这可能不仅仅是出于对迷信的强烈反对。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] [-]

but	was	part	of	his	policy	of	stamping	[	40	]
但	曾是	部分	的	他的	政策	的	冲压	[	-	]

但这是他盖章政策的一部分[40]

[aʊt]

out
出去

出去

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][tu:; tə] ['kɑ:mən] [lɔ:]
the **resistance** **of** **the** **clergy** **to** **common** **law**
这 反抗 的 这 牧师 到 常见的 法律

神职人员对普通法的抵制

; [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bekɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nər] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
; **for** **in** **the** **history** **of** **Becket** **,** **and** **in** **the** **honour** **paid** **to** **his**
; 为了 在 这 历史 的 贝克特 , 和 在 这 荣誉 有薪酬的 到 他的
[rɪ'meɪnz] ,
remains **,**
遗迹 ,

因为在贝克特的历史中，以及在他遗体所受到的尊崇中，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kleɪm] .
was **the** **chief** **support** **of** **their** **claim** **.**
曾是 这 首席 支持 的 他们的 宣称 .

这是他们主张的主要依据。

[ðɪs] [θroʊz] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['li:g(ə)l] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] ,
This **throws** **light** **on** **the** **extraordinary** **legal** **process** **by** **which** **,**
这 投掷 光 在 这 非凡的 合法的 过程 经过 哪个 ,

这表明，在非常规的法律程序中，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , " ['tɔməs] ['bekɪt] , ['sʌmtaɪm]
more **than** **three** **hundred** **years** **after** **his** **death** **,** **"** **Thomas** **Becket** **,** **sometime**
更多的 比 三 百 年 后 他的 死亡 , " 托马斯 贝克特 , 有时
[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] " ,
Archbishop **of** **Canterbury** **"** **,**
大主教 的 坎特伯雷 " ,

在他去世三百多年后，“托马斯·贝克特，曾任坎特伯雷大主教”

[wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [traɪd] , [ænd; ənd] [kən'demd] [fɔ:r; fər]['tri:z(ə)n] , ['kɑ:ntjʊməsi] , [ænd; ənd]
was **summoned** **,** **tried** **,** **and** **condemned** **for** **treason** **,** **contumacy** **,** **and**
曾是 被召唤 , 尝试 , 和 谴责 为了 叛国罪 , 桀骜不驯 , 和
[rɪ'beljən] .
rebellion **.**
叛乱 .

他被传唤、审判，并因叛国罪、拒捕罪和叛乱罪被判刑。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] ['sɑ:ləmli] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [ʃraɪn] , [ænd; ənd] [wen] , ['æftər] ['θɜ:rti] [deɪz] ,
The **summons** **was** **solemnly** **read** **by** **the** **shrine** **,** **and** **when** **,** **after** **thirty** **days** **,**
这 传票 曾是 庄严地 读 经过 这 神社 , 和 什么时候 , 后 三十 天 ,

神社庄严地宣读了召集令，三十天后，

[noʊ] [vɔɪs] [ɔ:r] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] [traɪd]
no **voice** **or** **presence** **had** **issued** **from** **it** **,** **the** **case** **was** **formally** **tried**
不 嗓音 或者 在场 有 发布 从 它 , 这 案件 曾是 正式地 尝试
[æt; ət] ['westmɪnstər] ,
at **Westminster** **,**
在 威斯敏斯特 ,

由于没有发出任何声音或出现任何迹象，该案件在威斯敏斯特正式审理。

['sentəns] [prə'naʊnst] , [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wɜ:r; wər] [ə'dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi]
sentence **pronounced** **,** **the** **bones** **of** **the** **defendant** **were** **adjudged** **to** **be**
句子 发音 , 这 骨头 的 这 被告 是 判决 到 是
['pʌblɪkli] [bə:nd] ,
publicly **burned** **,**
公开 烧伤 ,

宣判后，被告人的遗骸被裁定公开焚烧。

[hɪz; ɪz] ['treʒərz] ['kɔnfiskeitid] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [blɔtid] [aʊt][ʌv; əv] ['evri]

his	treasures	confiscated	to	the	Crown	,	and	his	name	blotted	out	of	every
他的	宝藏	没收	到	这	王冠	,	和	他的	姓名	印迹	出去	的	每一个

['sɜ:rvɪs] - [bʊk] .

service	-	book	.
服务	-	书	.

他的财物被没收归于王室，他的名字从所有礼拜簿中被抹去。

[streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

Strange	as	the	trial	of	a	dead	man	may	seem	to	us	,	it	was	not
奇怪的	作为	这	审判	的	一个	死的	男人	可能	似乎	到	我们	,	它	曾是	不是

[wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] .

without	precedent	.
没有	先例	.

在我们看来，审判死者或许很奇怪，但这并非史无前例。

[soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ded] ['wɪklɪf] [bɪn] ['saɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊnz] [bə:nd] .

So	had	the	dead	Wycliffe	been	cited	,	and	his	bones	burned	.
所以	有	这	死的	威克里夫	到过	引用	,	和	他的	骨头	烧伤	.

死去的威克里夫也被传唤，他的遗骸也被焚烧了。

[soʊ][dɪd] [kwi:n] ['meri][tu:; tə][ðə; ði] [ded] ['bju:sər] .

So	did	Queen	Mary	to	the	dead	Bucer	.
所以	做过	女王	玛丽	到	这	死的	布塞	.

玛丽女王也对死去的布塞做了同样的事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plezəntə] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] [tʃɑ:rlz] [vi:][baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][i'ræzməs] .

It	is	pleasanter	to	think	of	the	Emperor	Charles	V	by	the	grave	of	Erasmus	.
它	是	更令人愉悦	到	思考	的	这	皇帝	查尔斯	V	经过	这	严重	的	伊拉斯谟	.

在伊拉斯谟的墓前想到查理五世皇帝，感觉会更令人愉快。

[ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] [prə'poʊzd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zu:m] [ænd; ənd][bɜ:rn][ðə; ði] [greɪt] ['skɑ:lər] " [hu:] [leɪd]

A	courtier	proposed	that	he	should	exhume	and	burn	the	great	scholar	"	who	laid
一个	朝臣	建议的	那	他	应该	发掘	和	烧伤	这	伟大的	学者	"	WHO	铺设

[ðə; ði] [eg] [wɪtʃ] ['lu:θər] [hætʃt] " ;

the	egg	which	Luther	hatched	"	;
这	蛋	哪个	路德	孵化	"	;

一位朝臣提议，应该将"孕育了路德的伟大学者"掘出并焚烧；

[ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [faɪn][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] : " [aɪ][wɔ:r][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] " .

the	Emperor's	fine	reply	was	:	"	I	war	not	with	the	dead	"	.
这	皇帝的	美好的	回复	曾是	:	"	我	战争	不是	和	这	死的	"	.

皇帝的回答很精彩："我不与死人作战。"

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] ['trʌblz] ,

Long	before	these	changes	and	troubles	,
长的	前	这些	变化	和	麻烦	,

早在这些变化和麻烦发生之前，

[wen] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nɜ-d] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɪn]

when	the	Chapel	of	the	Shrine	was	the	most	honoured	of	the	high	places	in
什么时候	这	教堂	的	这	神社	曾是	这	最多	荣幸	的	这	高的	地方	在

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

the	Cathedral	,
这	大教堂	,

当圣殿小堂是教堂中最受尊崇的高处时

[ðə; ði] [blæk] [prɪns] [-]

the	Black	Prince	[	41	]
这	黑色的	王子	[	-	]

黑太子[41]

[wʌz; wəz][leɪd] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɝd] [ʌv; əv][ɪts] [ded] ;
was **laid** **here** **as** **the** **most** **honoured** **of** **its** **dead** **;**
曾是 铺设 这里 作为 这 最多 荣幸 的 它是 死的 ;

他被安葬于此，是这里最受尊敬的逝者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
and **it** **is** **a** **testimony** **to** **the** **tenacious** **affection** **of** **the** **nation** **for**
和 它 是 一个 见证 到 这 顽强 感情 的 这 国家 为了
[hɪz; ɪz] ['meməri] ,
his **memory** **,**
他的 记忆 ,

这充分体现了全国人民对他深切缅怀的深厚情谊。

[ðæt] [noʊ] ['desɪˌkreɪtɪŋ] [hænd][hæz; həz]['evər] [bɪn] [leɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn]['tɜːrbjələnt] [taɪmz] , [ɑːn][hɪz; ɪz]
that **no** **desecrating** **hand** **has** **ever** **been** **laid** **,** **even** **in** **turbulent** **times** **,** **on** **his**
那 不 亵渎 手 有 曾经 到过 铺设 , 甚至 在 湍流 时代 , 在 他的
[greɪv] .
grave **.**
严重 .

即使在动荡的年代，也从未有人亵渎过他的坟墓。

[ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['efɪdʒi][hæz; həz][lɔːst][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌns] [meɪd] [hɪm; ɪm]
The **armour** **of** **the** **beautiful** **effigy** **has** **lost** **the** **gilding** **which** **once** **made** **him**
这 盔甲 的 这 美丽的 人偶 有 丢失的 这 镀金 哪个 一次 制成 他
[ə; eɪ]['goʊldən] [naɪt] ,
a **golden** **knight** **,**
一个 金的 骑士 ,

那尊精美雕像的盔甲已经失去了曾经使他成为黄金骑士的镀金。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ɪts]['aʊtˌlaɪnz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]
but **it** **is** **fresh** **and** **clear** **in** **its** **outlines** **as** **it** **was** **in** **the** **fourteenth**
但 它 是 新鲜的 和 清除 在 它是 概述 作为 它 曾是 在 这 第十四
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

但它的轮廓依然清晰明了，就像十四世纪时一样。

[hɪz; ɪz][helm] , ['sɜːrkoʊt] , ['gɔːntlɪts] , [ʃiːld] , [ænd; ənd] ['skæbərd] [stɪl] [hæŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;
His **helm** **,** **surcoat** **,** **gauntlets** **,** **shield** **,** **and** **scabbard** **still** **hang** **above** **him** **;**
他的 舵 , 罩衫 , 护手 , 盾 , 和 刀鞘 仍然 悬挂 多于 他 ;

他的头盔、罩袍、手套、盾牌和剑鞘仍然挂在他头顶；

[raʊnd][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][sɪks][tɔːl]['aɪərn][poʊsts][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]
round **his** **resting** **place** **is** **the** **railing** **with** **its** **six** **tall** **iron** **posts** **for** **the** **great**
圆形的 他的 休息 地方 是 这 栏杆 和 它是 六 高的 铁 帖子 为了 这 伟大的
['kændlz] ,
candles **,**
蜡烛 ,

他的安息之处周围是栏杆，栏杆上有六根高高的铁柱，用来放置巨大的蜡烛。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][lɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˌænə'vɝːsɝiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
which **were** **lit** **on** **the** **anniversaries** **of** **his** **death** **.**
哪个 是 点燃 在 这 周年纪念日 的 他的 死亡 .

这些纪念碑在他逝世周年纪念日被点亮。

[wʌt] ['trædʒədi] [ænd; ənd]['tuːˌmʌlts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd] ,
What **tragedies** **and** **tumults** **would** **have** **been** **arrested** **by** **his** **strong** **hand** **,**
什么 悲剧 和 骚乱 会 有 到过 被捕 经过 他的 强的 手 ,
[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] ,
had **he** **lived** **,**
有 他 居住地 ,

如果他能活下来，他强有力的手段本可以阻止多少悲剧和动乱啊！

[wiː; wi]['kænɑːt] [tel] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [bɪ'lʌvɪd] ['meməri]

we	cannot	tell	;	but	a	more	impressive	monument	to	a	more	beloved	memory
我们	不能	告诉	;	但	一个	更多的	感人的	纪念碑	到	一个	更多的	心爱	记忆

[dʌz] [nɑːt][pər'hæps][ɪg'zɪst] .

does	not	perhaps	exist	.
做	不是	也许	存在	.

我们无法断言；但或许不存在比这更令人印象深刻的纪念碑，来纪念一段更美好的回忆。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] [laɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [restid] [ðə; ði] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] ,

A	few	yards	away	lies	the	man	who	wrested	the	throne	from	the	Prince's	son	,
一个	很少	码	离开	谎言	这	男人	WHO	夺取	这	王座	从	这	王子的	儿子	,

几码之外，躺着那个从王子手中夺取王位的人。

['rɪtʃəd] [iː] , [waɪl] ['kæntərˌberi] [neɪv] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] .

Richard	II	,	while	Canterbury	nave	was	building	.
理查德	二	,	尽管	坎特伯雷	中殿	曾是	建筑	.

理查二世时期，坎特伯雷大教堂正在建造中。

['vɪzɪtər] ['sʌmtaɪmz] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] - ['stætʃuː][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] , [æz; əz][hiː; hi][laɪz]

Visitors	sometimes	recognize	in	the	portrait	-	statue	of	Henry	IV	,	as	he	lies
访客	有时	认出	在	这	肖像	-	雕像	的	亨利	第四	,	作为	他	谎言

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

beside	his	Queen	,
旁	他的	女王	,

游客有时会从亨利四世的画像雕像中认出他，他躺在王后身旁。

['dʒoʊn][ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fæməli] ['laɪknəs] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwərd][ˌviːˌaɪ'aɪ] ,

Joan	of	Navarre	,	a	curious	family	likeness	to	King	Edward	VII	,
琼	的	纳瓦拉	,	一个	好奇的	家庭	相似	到	国王	爱德华	七	,

纳瓦拉的琼，与爱德华七世国王有着奇特的家族相似之处，

['wɪtnəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][plæn'tædʒənit] [blʌd] .

witnessing	to	the	persistence	of	Plantagenet	blood	.
见证	到	这	持久性	的	金雀花	血	.

见证了金雀花王朝血脉的延续。

[wen] [ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] - [ɪts] ['ɑːkjəpənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

When	the	vault	was	opened	in	1832	its	occupant	was	found	to	be	in	a
什么时候	这	金库	曾是	打开	在	-	它是	居住者	曾是	成立	到	是	在	一个

['sɪŋgjələr] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

singular	state	of	preservation	,
单数	状态	的	保存	,

1832年金库被打开时，人们发现其中的文物保存状态非常完好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l] [krɔːs] , [ʌv; əv] [tuː] [twɪgz] [taɪd] [tə'geðər] , [leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

with	a	little	simple	cross	,	of	two	twigs	tied	together	,	laid	upon	his	breast	.
和	一个	小的	简单的	叉	,	的	二	树枝	系	一起	,	铺设	之上	他的	胸部	.

胸前放着一个用两根树枝绑在一起做成的简易十字架。

[ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪz][ʌv; əv] [rer] [ɑːr'tɪstɪk]['merɪt] , [-]

The	monument	is	of	rare	artistic	merit	,	[	42	]
这	纪念碑	是	的	稀有的	艺术	优点	,	[	-	]

该纪念碑具有罕见的艺术价值[42]

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['tʃæntri] [kloʊz][baɪ] ,

as	is	the	chantry	close	by	,
作为	是	这	圣堂	关闭	经过	,

附近的教堂也是如此。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [fɔːr; fər] " [priːsts] " [tuː; tə] [seɪ] ['mæsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] .

which	he	built	for	"	twey	preestes	"	to	say	masses	for	his	soul	.
哪个	他	建造	为了	"	特威	普雷斯特斯	"	到	说	群众	为了	他的	灵魂	.

他建造这座建筑是为了让"两位牧师"为他的灵魂举行弥撒。

[ðə; ði][nekst]['mɑ:njumənt] ['i:stwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['prɪnsɪz] [ɪz] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [kɜ˞:təneɪz] (-) ;

The	next	monument	eastward	of	the	Black	Prince's	is	Archbishop	Courtenay's	(	1396	)	;
这	下一个	纪念碑	向东	的	这	黑色的	王子的	是	大主教	考特尼的	(	-	)	;

黑太子纪念碑东侧的下一个纪念碑是库尔特尼大主教纪念碑（1396 年）;

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ə; eɪ] [mi:n] [brɪk] [maʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [bʌt; bət] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	beyond	this	a	mean	brick	mound	without	inscription	but	not	without	a
和	超过	这	一个	意思是	砖	冢	没有	题词	但	不是	没有	一个

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

此外，还有一个不起眼的砖堆，上面没有铭文，但却有着一段历史。

[hɪr] [laɪz] - [di:] [kə'lɪnˌji] , ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] .

Here	lies	Odet	de	Coligny	,	brother	of	the	great	admiral	.
这里	谎言	-	德	科利尼	,	兄弟	的	这	伟大的	上将	.

这里安葬着伟大的海军上将奥德·德·科利尼的兄弟。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] , [æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z]

Though	a	prince	,	a	cardinal	,	an	inquisitor	,	and	a	bishop	,	his	sympathies
尽管	一个	王子	,	一个	红衣主教	,	一个	审判官	,	和	一个	主教	,	他的	同情

[wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts] ,

were	with	the	Huguenots	,
是	和	这	胡格诺派教徒	,

虽然他曾是王子、红衣主教、宗教裁判官和主教，但他同情胡格诺派教徒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər] [bɪ'hæf] [tu:; tə] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	he	undertook	a	mission	on	their	behalf	to	Queen	Elizabeth	.
和	他	承担	一个	使命	在	他们的	代表	到	女王	伊丽莎白	.

他代表他们向伊丽莎白女王执行了一项任务。

[ɪn][ðə; ði] [kə'nɑ:nɪkl] [haʊs] , ['fɔ:rmərli] [noʊn] [æz; əz]['mæstər]['oʊmɜ:rz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st]

In	the	canonical	house	,	formerly	known	as	Master	Omer's	,	at	the	southeast
在	这	典范	房子	,	以前	已知	作为	掌握	奥默的	,	在	这	东南

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] ,

corner	of	the	Precincts	,
角落	的	这	辖区	,

在教区东南角的那座正统宅邸（以前被称为奥默大师的宅邸）里，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][baɪ] ['fɔ:rən] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɪz][nɑ:t]

he	was	poisoned	by	his	servants	,	whether	or	not	by	foreign	instigation	is	not
他	曾是	中毒	经过	他的	仆人	,	无论	或者	不是	经过	外国的	煽动	是	不是

[noʊn] .

known	.
已知	.

他被自己的仆人毒死，是否受外国指使尚不清楚。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['mɜ˞:dɜ˞z] [hænd] [ri:tʃt] [fɑ:r][ænd; ənd] ['fri:li] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

Those	were	days	when	the	murderer's	hand	reached	far	and	freely	,	especially	in
那些	是	天	什么时候	这	凶手的	手	达到	远的	和	自由	,	尤其	在

['kɔ:zɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .

causes	political	and	religious	.
原因	政治的	和	宗教	.

在那个年代，杀人犯的魔爪伸向四面八方，尤其是在政治和宗教领域。

[hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd] [hɪr] [ænd; ənd] ['ru:dli] [brɪkt] ['oʊvər] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)l]

He	was	laid	here	and	rudely	bricked	over	,	in	expectation	of	his	removal
他	曾是	铺设	这里	和	粗鲁地	砖砌	超过	,	在	期待	的	他的	移动

[tu:; tə] [fræns] ;

to	France	;
到	法国	;

他被安葬于此，并被粗暴地用砖头封住，准备运往法国;

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['wɔrz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][left][men][noʊ] ['liːʒər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ded] .

but	the	French	wars	of	religion	left	men	no	leisure	to	care	for	their	dead	.
但	这	法语	战争	的	宗教	左边	男人	不	闲暇	到	关心	为了	他们的	死的	.

但法国的宗教战争使人们没有闲暇照顾死者。

[ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl][ɪz][ə; eɪ] [tuːm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] .

Against	the	south	wall	is	a	tomb	without	inscription	and	long	unidentified	.
反对	这	南	墙	是	一个	墓	没有	题词	和	长的	身份不明	.

南墙边有一座没有铭文、长期以来身份不明的墓穴。

[wen] ['oʊpənd][ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][faʊnd] , [ɪn] [fʊl] [pɑːmp][ʌv; əv] [ɪ'pɪskəpl] ['vɛstmɛnts] ,

When	opened	in	1889	there	was	found	,	in	full	pomp	of	episcopal	vestments	,
什么时候	打开	在	-	那里	曾是	成立	,	在	满的	盛大场面	的	主教	圣职	,

1889年打开时，人们发现里面的人身着全套主教法衣，盛装出席。

['pæstərəl] [stɑːf] , ['tʃælɪs] [ænd; ənd] ['pætn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['greɪvn] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [i'dʒɪpʃn]

pastoral	staff	,	chalice	and	paten	,	wearing	a	ring	graven	with	strange	Egyptian
牧灵	职员	,	圣杯	和	专利	,	穿着	一个	戒指	雕刻	和	奇怪的	埃及人

['sɪmblz] , ['hjuːbə(ː)t]['wɔːltər] ,

symbols	,	Hubert	Walter	,
符号	,	休伯特	沃尔特	,

手持牧杖、圣杯和圣盘，戴着刻有奇怪埃及符号的戒指，休伯特·沃尔特

[ə'kleɪmd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['eɪkər][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['tʃænslər]

acclaimed	archbishop	on	the	field	of	Acre	and	afterwards	the	faithful	chancellor
备受赞誉	大主教	在	这	场地	的	英亩	和	然后	这	忠实	校长

[huː] [kept] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['rænsəm][fɔːr; fər] [kɜːr] [diː]['laɪən] .

who	kept	the	kingdom	and	raised	the	ransom	for	Cœur	de	Lion	.
WHO	保留	这	王国	和	提高	这	赎金	为了	心	德	狮子	.

在阿克战场上备受赞誉的大主教，以及后来忠实的宰相，保住了王国，并为狮心王筹集了赎金。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lektɪŋ] [bɑːks] , [-]

Beside	him	was	a	collecting	box	,	[	43	]
旁	他	曾是	一个	收集	盒子	,	[	-	]

他旁边有一个募捐箱[43]

[pər'hæps][fɔːr; fər] ['piːtɝz] [pens] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['rænsəm] .

perhaps	for	Peter's	Pence	,	or	for	the	King's	ransom	.
也许	为了	彼得的	彭斯	,	或者	为了	这	国王学院	赎金	.

或许是为了彼得的便士，或许是为了国王的赎金。

[ðiːz] ['relɪks][ɑːr; ər] [kept] ['ʌndər] [glæs] [ɪn] ['henri] ['ɪvz] ['tʃæntri] .

These	relics	are	kept	under	glass	in	Henry	IV's	chantry	.
这些	遗物	是	保留	在下面	玻璃	在	亨利	静脉注射	圣堂	.

这些圣物被保存在亨利四世的小圣堂的玻璃柜中。

[iːst] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['tʃæp(ə)l][ɪz][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [speɪs] [kɔːld] [ðə; ði][kə'roʊnə] , [ɔːr] ['bɛkɪts] [kraʊn] ,

East	of	Trinity	Chapel	is	the	circular	space	called	the	Corona	,	or	Becket's	Crown	,
东方	的	三位一体	教堂	是	这	圆	空间	称为	这	科罗娜	,	或者	贝克特的	王冠	,

三一教堂东侧是被称为"冠冕"或"贝克特之冠"的圆形空间。

['iːðər] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɔːr] [kraʊn] [ʌv; əv] ['bɛkɪts] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kɑːks] [θɪŋks]

either	as	the	head	or	crown	of	Becket's	church	,	or	,	as	Dr	.	Cox	thinks
任何一个	作为	这	头	或者	王冠	的	贝克特的	教会	,	或者	,	作为	博士	.	考克斯	思考

,

,

,

无论是作为贝克特教会的首脑或核心，还是，正如考克斯博士所认为的那样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:ltər][tu:; tə][ðə; ði] ['trɪnəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [bʌst] [ʌv; əv] ['bekɪt]

because	here	by	the	altar	to	the	Trinity	was	a	silver	bust	of	Becket
因为	这里	经过	这	坛	到	这	三位一体	曾是	一个	银	摔碎	的	贝克特

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [kʌt] [ɔ:f][baɪ] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] ['brɛtənz] [sɔ:rd] .

containing	the	fragment	of	his	skull	cut	off	by	Richard	the	Breton's	sword	.
包含	这	分段	的	他的	颅骨	切	离开	经过	理查德	这	布列塔尼的	剑	.

因为在三位一体祭坛旁，有一尊贝克特的银质半身像，里面装着被布列塔尼人理查的剑砍下的贝克特头骨碎片。

[ðə; ði] [θri:] [moʊst] ['feɪməs] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɑ:r; ər][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] ,

The	three	most	famous	objects	in	the	Cathedral	are	the	site	of	the	shrine	,
这	三	最多	著名的	对象	在	这	大教堂	是	这	地点	的	这	神社	,

大教堂中最著名的三件物品分别是圣殿遗址、

[ðə; ði] [blæk] ['prɪnsɪz] ['mɑ:njumənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] ;

the	Black	Prince's	monument	,	and	the	chair	of	St	.	Augustine	;
这	黑色的	王子的	纪念碑	,	和	这	椅子	的	英石	.	奥古斯丁	;

黑太子纪念碑和圣奥古斯丁宝座；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .

and	here	is	the	last	of	the	three	.
和	这里	是	这	最后的	的	这	三	.

这是三者中的最后一者。

[ɪn] [ðɪs] [si:t] [ʌv; əv] ['pə:bek] [ɔ:r] [bɛθɚsdən] ['mɑ:rb(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [enθ'rəʊnd] [frʌm; frəm][taɪm]

In	this	seat	of	Purbeck	or	Bethersden	marble	have	been	enthroned	from	time
在	这	座位	的	珀贝克	或者	贝瑟斯登	大理石	有	到过	登基	从	时间

[ˌɪmə'mɔ:riəl] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

immemorial	the	Archbishops	of	Canterbury	.
远古的	这	大主教们	的	坎特伯雷	.

自古以来，坎特伯雷大主教们都在这座由珀贝克或贝瑟斯登大理石制成的宝座上就座。

[ɪf] [sʌm; səm]['krɪtɪks] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

If	some	critics	say	that	it	is	no	older	than	the	thirteenth	century	,
如果	一些	评论家	说	那	它	是	不	老	比	这	第十三	世纪	,

如果一些评论家认为它的历史不早于十三世纪，

['ʌðər] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] , [wen] ['ɔgəstin] [ə'raɪvd] ,

others	say	that	it	was	in	existence	in	the	sixth	century	,	when	Augustine	arrived	,
其他的	说	那	它	曾是	在	存在	在	这	第六	世纪	,	什么时候	奥古斯丁	到达的	,

另一些人则认为它在公元六世纪奥古斯丁到达时就已经存在了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kentɪʃ] [kɪŋz] [wɜ:r; wər] [kraʊnd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	Kentish	kings	were	crowned	on	it	.
和	那	肯特郡	国王	是	加冕	在	它	.

据说肯特国王就是在这里加冕的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ɪn'θroʊnmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

It	has	always	a	place	in	the	triple	enthronement	of	an	Archbishop	of
它	有	总是	一个	地方	在	这	三倍	登基	的	一个	大主教	的

['kæntərˌberi] .

Canterbury	.
坎特伯雷	.

在坎特伯雷大主教的三重登基仪式中，它始终占有一席之地。

[hi:; hi][ɪz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][æz; əz][daɪ'ɑ:sɪsn] ['bɪʃəp] ,

He	is	seated	on	the	throne	in	the	choir	as	Diocesan	Bishop	,
他	是	坐着	在	这	王座	在	这	唱诗班	作为	教区	主教	,

他以教区主教的身份坐在唱诗班的宝座上，

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] [æz; əz]['tɪtʃələr] ['æbət] , [ænd; ənd][ɪn][ˌes 'ti:] . ['ɔ:gəˌsti:nz] [tʃer] [æz; əz]

in	the	chapter	house	as	titular	Abbot	,	and	in	St	.	Augustine's	chair	as
在	这	章	房子	作为	名义	方丈	,	和	在	英石	.	奥古斯丁的	椅子	作为

['praɪmeɪt][ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪŋglənd] .

Primate	of	All	England	.
灵长类动物	的	全部	英格兰	.

在修道院会议厅担任名义上的院长，并在圣奥古斯丁的宝座上担任全英格兰首席主教。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm]['trɪnəti]['tʃæp(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪv] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

The	pilgrims	were	conducted	from	Trinity	Chapel	back	to	the	nave	,	along	the
这	朝圣者	是	实施	从	三位一体	教堂	后退	到	这	中殿	,	沿着	这

[saʊθ] ['kwaɪər] [aɪl] ,

south	choir	aisle	,
南	唱诗班	走道	,

朝圣者们从三一教堂沿着南侧唱诗班走道返回中殿。

[wer] [ðə; ði] [steps] [stɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['aɪərn] [geɪts] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]

where	the	steps	still	show	the	marks	of	the	two	iron	gates	which	divided	the
在哪里	这	步骤	仍然	展示	这	标记	的	这	二	铁	大门	哪个	分割	这

[ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [-]

ascending	from	the	descending	[	44	]
上升	从	这	下降	[	-	]

台阶上仍然留有分隔上山和下山的两扇铁门的痕迹[44]

[stri:m] .

stream	.
溪流	.

溪流。

[wi:; wi] , [haʊ'evər] , [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kwaɪər] [aɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]

We	,	however	,	will	take	the	north	choir	aisle	,	which	was	strictly	reserved	for
我们	,	然而	,	将要	拿	这	北	唱诗班	走道	,	哪个	曾是	严格	预订的	为了

[mʌŋks] ,

monks	,
僧侣	,

不过，我们将走北侧的唱诗班通道，这条通道原本是专门留给僧侣使用的。

['kleriks] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪər] .

clerics	,	and	officials	,	and	find	our	way	into	the	choir	.
神职人员	,	和	官员	,	和	寻找	我们的	方式	进入	这	唱诗班	.

神职人员和官员们，我们找到了进入唱诗班的方法。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz] [stɪl] [ðæt] [ʌv; əv]['lænfræŋk][ɔ:r]['ænˌselm] , [fɔ:r; fər] ,

The	pavement	is	still	that	of	Lanfranc	or	Anselm	,	for	,
这	路面	是	仍然	那	的	兰弗兰克	或者	安瑟伦	,	为了	,

人行道依然是兰弗兰克或安塞尔姆的风格，因为.....

[wen] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][ʌp] ,

when	any	part	of	it	is	taken	up	,
什么时候	任何	部分	的	它	是	已采取	向上	,

当其中任何一部分被占用时，

['bɪts][ʌv; əv] [li:d] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [wɪtʃ] [fel] [meltid][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv]

bits	of	lead	are	found	which	fell	melted	from	the	roof	,	in	the	great	fire	of
比特	的	带领	是	成立	哪个	跌倒	融化	从	这	屋顶	,	在	这	伟大的	火	的

-

1174	.
-	.

人们发现了一些铅块，它们是在 1174 年的大火中从屋顶掉落的熔化铅块。

['feɪsɪŋ] [iːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrtʃbɪʃəps] [θroʊn] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][sɪks] [ɑːtʃ'bɪʃəps] .

Facing	east	by	the	archbishop's	throne	we	see	the	monuments	of	six	archbishops	.
面向	东方	经过	这	大主教的	王座	我们	看	这	纪念碑	的	六	大主教们	.

面向东方，在大主教的宝座旁，我们可以看到六位大主教的纪念碑。

['nɪrəst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ɪz] ['kɑːrdɪnl] [kemp] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['henri] [viː][æt; ət]['ædʒinkɔːt] ;

Nearest	on	our	right	is	Cardinal	Kemp	,	who	was	with	Henry	V	at	Agincourt	;
最近的	在	我们的	正确的	是	红衣主教	肯普	,	WHO	曾是	和	亨利	V	在	阿金库尔	;

我们右边最近的是肯普枢机主教，他曾与亨利五世一起参加阿金库尔战役；

[ðen] ['strætfərd] , [ðə; ði] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ; [ænd; ənd] ['læstli] ['saɪmən] [sʌdbəri] ,

then	Stratford	,	the	opponent	of	Edward	III	;	and	lastly	Simon	Sudbury	,
然后	斯特拉特福德	,	这	对手	的	爱德华	三、	;	和	最后	西蒙	萨德伯里	,

然后是爱德华三世的对手斯特拉特福德；最后是西蒙·萨德伯里。

[huː] [bɪlt] ['wɛstˌgeɪt] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] .

who	built	Westgate	and	lost	his	head	.
WHO	建造	西门	和	丢失的	他的	头	.

建造西门大厦却丢了性命的人。

['nɪrəst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [ɪz] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [tuːm] [ʌv; əv] ['tʃɪtʃliː] , [huː] , [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ] ,

Nearest	on	our	left	is	the	gorgeous	tomb	of	Chicheley	,	who	,	in	old	age	,
最近的	在	我们的	左边	是	这	华丽的	墓	的	奇切利	,	WHO	,	在	老的	年龄	,

左边最近的是奇切利的华丽陵墓，他晚年时，

[wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['ɪnstɪˌgeɪtid] ['henri] [viː] [frentʃ] [kæm'peinz] [ɪn]

was	stricken	with	remorse	for	having	instigated	Henry	V's	French	campaigns	in
曾是	受打击的	和	悔恨	为了	拥有	煽动	亨利	V 的	法语	竞选活动	在

['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['lɔləd] [skiːmz] [fɔːr; fər]['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərti]

order	to	distract	attention	from	Lollard	schemes	for	confiscating	Church	property
命令	到	转移	注意力	从	罗拉德	方案	为了	没收	教会	财产

.

:

.

他因唆使亨利五世发动法国战役以转移人们对罗拉德派没收教会财产计划的注意力而深感懊悔。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ɔːl] [soʊlz] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] ,

He	founded	All	Souls	College	,	Oxford	,
他	创立	全部	灵魂	大学	,	牛津	,

他创办了牛津大学万灵学院。

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrdn] [stɪl]

to	pray	for	the	souls	of	those	who	fell	in	the	wars	,	and	the	Warden	still
到	祈祷	为了	这	灵魂	的	那些	WHO	跌倒	在	这	战争	,	和	这	典狱长	仍然

[ri'njuːz] ,

renews	,
更新	,

为那些在战争中阵亡者的灵魂祈祷，典狱长仍然坚持这样做。

[wen] ['niːdɪd] , [ðə; ði] ['kʌlər] - [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːnjumənt] .

when	needed	,	the	colour	-	decoration	of	his	monument	.
什么时候	需要	,	这	颜色	-	装饰	的	他的	纪念碑	.

必要时，为他的纪念碑进行色彩装饰。

[ðen] ['haʊli] , [huː] [kraʊnd] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['bɜːrtʃər] , [huː] [kraʊnd]

Then	Howley	,	who	crowned	Queen	Victoria	,	and	finally	Bourchier	,	who	crowned
然后	豪利	,	WHO	加冕	女王	维多利亚	,	和	最后	布尔奇尔	,	WHO	加冕

['edwərd] [ˌaɪ 'viː] ,

Edward	IV	,
爱德华	第四	,

然后是为维多利亚女王加冕的豪利，最后是为爱德华四世加冕的鲍彻。

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ænd; ənd] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['wedɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ]
Richard **III** **,** **and** **Henry** **VII** **,** **and** **,** **by** **wedding** **the** **latter** **to** **Elizabeth**
理查德 三、 ， 和 亨利 七 ， 和 ， 经过 婚礼 这 后者 到 伊丽莎白
[ʌv; əv] [jɔːk] ,
of **York** **,**
的 约克 ，

理查三世和亨利七世，以及通过亨利七世与约克的伊丽莎白联姻，

['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz] .
terminated **the** **Wars** **of** **the** **Roses** **.**
终止 这 战争 的 这 玫瑰 .

结束了玫瑰战争。

['wɛstˌgeɪt] ([peɪdʒ] -)
WESTGATE **(** **Page** **13** **)**
西门 （ 页 - ）

西门（第 13 页）

[ɪn] ['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , [ðə; ði] [blæk] [prɪns] ,
In **Canterbury** **Cathedral** **have** **been** **buried** **some** **fifty** **archbishops** **,** **the** **Black** **Prince** **,**
在 坎特伯雷 大教堂 有 到过 埋葬 一些 五十 大主教们 ， 这 黑色的 王子 ，
['henri] [ˌaɪ 'viː] ,
Henry **IV** **,**
亨利 第四 ，

坎特伯雷大教堂埋葬着大约五十位大主教、黑太子、亨利四世等。

[tuː] [kwiːnz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] . [-]
two **queens** **,** **and** **many** **others** **of** **royalty** **or** **distinction** **.** **[** **45** **]**
二 女王们 ， 和 许多 其他的 的 皇室 或者 区别 . [-]

两位女王，以及许多其他皇室成员或显赫人物。[45]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mɔnjumənts] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɑːr; ər] [left] .
Of **the** **old** **monuments** **only** **about** **eighteen** **are** **left** **.**
的 这 老的 纪念碑 仅有的 关于 十八 是 左边 .

古老的纪念碑如今只剩下大约十八座了。

[ðə; ði] [greɪt] [fairz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [men] ,
The **great** **fires** **of** **1067** **and** **1174** **,** **the** **violence** **of** **men** **,**
这 伟大的 火灾 的 - 和 - ， 这 暴力 的 男人 ，

1067年和1174年的大火，以及人类的暴力行为，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [hæv; həv] [ɔːl] ['teɪkən] [ðer; ðər] [toʊl] .
and **the** **ravages** **of** **time** **have** **all** **taken** **their** **toll** **.**
和 这 蹂躏 的 时间 有 全部 已采取 他们的 收费 .

岁月的侵蚀也已留下了痕迹。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
Of **the** **architectural** **history** **of** **the** **Cathedral** **,** **deeply** **interesting** **as** **it** **is** **,**
的 这 建筑 历史 的 这 大教堂 ， 深 有趣的 作为 它 是 ，
['lɪt(ə)l] [kæn; kən] [hɪr] [biː; bi] [sed] .
little **can** **here** **be** **said** **.**
小的 能 这里 是 说 .

关于大教堂的建筑历史，虽然非常有趣，但在这里却很难说清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [fairz] [ænd; ənd]
It **may** **be** **summed** **up** **as** **a** **happy** **alternation** **of** **destructive** **fires** **and**
它 可能 是 总结 向上 作为 一个 快乐的 交替 的 破坏性的 火灾 和
['vɪgərəs] ['praiəz] ,
vigorous **priors** **,**
蓬勃 先验 ，

可以概括为破坏性火灾和强劲的先兆交替出现的美好景象。

['eɪdɪd] [baɪ] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] ['mæstər] ['meɪsənz] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .

aided	by	munificent	archbishops	and	master	masons	of	genius	.
协助	经过	优厚	大主教们	和	掌握	石匠	的	天才	.

在慷慨的大主教和天才石匠大师的帮助下。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['krɪstʃən] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] ;

There	is	no	history	of	the	first	Christian	settlement	in	these	islands	;
那里	是	不	历史	的	这	第一的	基督教	沉降	在	这些	岛屿	;

这些岛屿上没有第一个基督教定居点的历史记载；

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪmli] [dɪ'skraɪ] [ə; eɪ] ['roʊmən] ,

but	we	dimly	descry	a	Roman	,
但	我们	依稀	描述	一个	罗马	,

但我们隐约看到了一个罗马人，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ə; eɪ] ['sæksn] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['læstɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ðen] [keɪm]

and	on	its	foundations	a	Saxon	building	which	lasted	till	the	Conquest	Then	came
和	在	它是	基础	一个	撒克逊	建筑	哪个	持续	直到	这	征服	然后	来了

[ə; eɪ] ['faɪər] ,

a	fire	,
一个	火	,

在其地基上建造了一座撒克逊建筑，一直延续到征服时期。之后发生了一场大火。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [lænfræŋks] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	with	it	Lanfranc's	opportunity	.
和	和	它	兰弗兰克的	机会	.

兰弗朗克的机会也随之而来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['draɪvɪŋ] ['paʊər] ,

He	had	driving	power	,
他	有	驾驶	力量	,

他很有干劲，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['jɪrz] (- - ['sɛvən]) [bɪlt] [ə; eɪ] [stoʊn] [kə'θiːdrəl]

and	in	the	brief	period	of	seven	years	(	1070	-	7	)	built	a	stone	Cathedral
和	在	这	简短的	时期	的	七	年	(	-	-	7	)	建造	一个	石头	大教堂

['oʊvər] [ðə; ði] ['roʊmən] [ænd; ənd] ['sæksn] [graʊnd] [plænz] ,

over	the	Roman	and	Saxon	ground	plans	,
超过	这	罗马	和	撒克逊	地面	计划	,

在短短七年（1070-1077 年）间，在罗马和撒克逊时期的地基上建造了一座石头大教堂。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kwaɪər] [ænd; ənd] ['westərn] ['taʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [tɪl] - .

adding	a	short	choir	and	western	towers	of	which	one	remained	till	1834	.
添加	一个	短的	唱诗班	和	西	塔楼	的	哪个	一	剩余	直到	-	.

增建了一个小型唱诗班席位和西侧塔楼，其中一座塔楼一直保留到 1834 年。

['oʊnli] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] ['lænfræŋk] , ['ænˌselm] , ['greɪtli] ['derɪŋ] , [pʊld] [daʊn] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Only	twenty	years	after	Lanfranc	,	Anselm	,	greatly	daring	,	pulled	down	most	of	his
仅有的	二十	年	后	兰弗兰克	,	安瑟伦	,	非常	大胆	,	拉	向下	最多	的	他的

['kwaɪər] ,

choir	,
唱诗班	,

兰弗朗克之后仅仅二十年，安瑟伦就大胆地解散了他大部分的唱诗班成员。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['praɪər] , - , [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['waɪdər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['kwaɪər]

and	with	his	prior	,	Ernulf	,	began	a	slightly	wider	and	much	longer	choir
和	和	他的	事先的	,	-	,	开始	一个	轻微地	更广泛	和	很多	更长	唱诗班

,

,

,

在他的前任埃尔努尔夫的帮助下，他们组建了一个规模稍大、成员更多的合唱团。

[ɪk'stendɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hoʊli] ['teɪbl] .

extending	about	as	far	as	the	present	Holy	Table	.
扩展	关于	作为	远的	作为	这	展示	圣	桌子	.

延伸范围大致与现在的圣餐桌相当。

[ðɪs] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kwaɪər][ʌv; əv]['kɑ:nræd] " ,

This	came	to	be	known	as	"	the	glorious	choir	of	Conrad	"	,
这	来了	到	是	已知	作为	"	这	辉煌	唱诗班	的	康拉德	"	,

这后来被称为"康拉德的光荣合唱团"。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪər] [hu:] [kəm'pli:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

from	the	name	of	the	prior	who	completed	it	.
从	这	姓名	的	这	事先的	WHO	完全的	它	.

取自前任完成者的姓名。

['ænsɛlmz] [ɔ:r] - [wɜ:rk] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [krɪpt] .

Anselm's	or	Ernulf's	work	still	remains	as	part	of	the	present	crypt	.
安瑟伦的	或者	-	工作	仍然	遗迹	作为	部分	的	这	展示	密室	.

安瑟伦或厄努尔夫的作品至今仍保留在现今的墓穴中。

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] ['penəns] [æt; ət] [-]

In	1174	,	a	hundred	years	later	,	the	year	of	Henry	II's	penance	at	[	46	]
在	-	,	一个	百	年	之后	,	这	年	的	亨利	二的	忏悔	在	[	-	]

1174 年，一百年后，亨利二世忏悔的那一年[46]

['bɛkɪts] [tu:m] , [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['devəsteɪtɪŋ] ['faɪər][ɪn][ɪts]

Becket's	tomb	,	the	whole	church	was	ruined	by	the	most	devastating	fire	in	its
贝克特的	墓	,	这	所有的	教会	曾是	毁坏	经过	这	最多	毁灭性的	火	在	它是

['æn(ə)lz] .

annals	.
志	.

贝克特的墓地，以及整座教堂，都被历史上最严重的火灾摧毁了。

[haʊ] [sɪ'vɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bloʊ] , [bəuθ][tu:; tə] [mʌŋks] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] , [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn]

How	severe	was	the	blow	,	both	to	monks	and	people	,	we	may	learn
如何	严重	曾是	这	吹	,	两个都	到	僧侣	和	人们	,	我们	可能	学习

[frʌm; frəm] ['gɜ˃:vəs] ,

from	Gervase	,
从	格瓦斯	,

从格瓦斯的叙述中，我们或许可以了解到这场打击对僧侣和普通民众来说有多么沉重。

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪwɪtnəs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][frə'tɜ:rnəti] .

who	was	an	eyewitness	and	one	of	the	fraternity	.
WHO	曾是	一个	目击者	和	一	的	这	兄弟会	.

他既是目击证人，也是该兄弟会的成员之一。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] " [tɔ:r] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	people	"	tore	their	hair	and	beat	the	walls	and	pavement	of	the
这	人们	"	撕裂	他们的	头发	和	打	这	墙壁	和	路面	的	这

[tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][hændz] ,

church	with	their	heads	and	hands	,
教会	和	他们的	头部	和	双手	,

人们"撕扯着头发，用头和手捶打教堂的墙壁和地面，

[blæs'fi:mɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] " ;

blaspheming	the	Lord	and	his	Saints	"	;
亵渎神明	这	主	和	他的	圣徒队	"	;

亵渎主和他的圣徒"；

[ðə; ði] [mʌŋks] " [weɪld] [ænd; ənd] [hauld] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sæŋ] [ðer; ðər] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli]

the	monks	"	wailed	and	howled	rather	than	sang	their	daily	and	nightly
这	僧侣	"	哀嚎	和	嚎叫	相当	比	唱	他们的	日常的	和	每晚

['sɜ:rvɪsɪz] " [ɪn][ðə; ði] ['ru:flis] [neɪv] .

services	"	in	the	roofless	nave	.
服务	"	在	这	无顶棚	中殿	.

在没有屋顶的中殿里，僧侣们"不是唱着歌，而是哀嚎着进行每日和夜间的礼拜仪式"。

[frentʃ] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æt; ət]['sɛnz][ɪn] ['nɔ:rməndi] , [wʌz; wəz]

French	William	,	the	designer	of	the	Cathedral	at	Sens	in	Normandy	,	was
法语	威廉	,	这	设计师	的	这	大教堂	在	传感器	在	诺曼底	,	曾是

['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ;

chosen	for	the	restoration	;
选定	为了	这	恢复	;

法国人威廉是诺曼底桑斯大教堂的设计者，他被选中负责修复工作；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hændiwɜ:rk][ɪz] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ri:'zɛmblənsəz]

and	the	mark	of	his	handiwork	is	plainly	to	be	seen	in	the	resemblances
和	这	标记	的	他的	手工制品	是	显然	到	是	已见	在	这	相似之处

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [tʃɜ:rtʃɪz] .

between	the	two	churches	.
之间	这	二	教堂	.

两座教堂的相似之处清楚地表明了他的匠心独运。

['dʒi:niəs] [træns'fɔ:mz] ['hɪndrənsiz] ['ɪntu:] ['traiəmfs] .

Genius	transforms	hindrances	into	triumphs	.
天才	变换	障碍	进入	胜利	.

天才能够化阻碍为胜利。

[frentʃ] ['wɪljəmz] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][saɪd] ['tʃæpəlz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ændru:] [ænd; ənd][ˌes 'ti:]

French	William's	difficulty	was	that	the	side	chapels	of	St	.	Andrew	and	St
法语	威廉的	困难	曾是	那	这	边	小教堂	的	英石	.	安德鲁	和	英石

. ['æn,selm] ,

.	Anselm	,
.	安瑟伦	,

法国威廉遇到的困难在于圣安德鲁教堂和圣安瑟伦教堂的侧堂，

[bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [æps] ,

built	on	the	arc	of	the	old	apse	,
建造	在	这	弧	的	这	老的	后殿	,

建于旧后殿的弧形之上，

[wɜ:r; wər] [tu:] [nɪr] [tə'geðər] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ænd; ənd]

were	too	near	together	to	admit	of	the	full	width	of	his	new	and
是	也	靠近	一起	到	承认	的	这	满的	宽度	的	他的	新的	和

[lɔ:ŋgər]['kwaɪər] .

longer	choir	.
更长	唱诗班	.

彼此距离太近，无法容纳他新建的、更长的合唱团的全部宽度。

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði] ['tʃæpəlz] ,

He	kept	the	chapels	,
他	保留	这	小教堂	,

他保留了这些小教堂，

[kən'træktɪd] [ðə; ði]['kwaɪər][æt; ət][ðer; ðər] ['nɪrəst] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spændɪd][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]

contracted	the	choir	at	their	nearest	points	and	then	expanded	it	into	the
合同	这	唱诗班	在	他们的	最近的	积分	和	然后	扩展	它	进入	这

['trɪnəti] ['tʃæp(ə)l] ,

Trinity	Chapel	,
三位一体	教堂	,

他们先在距离最近的地点组建唱诗班，然后将其扩展到三一教堂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [straɪks] ['evri] [əb'zɜːrvər] .

with	the	remarkable	effect	which	strikes	every	observer	.
和	这	卓越	影响	哪个	罢工	每一个	观察员	.

这种效果非常显著，令每一位观察者都印象深刻。

[wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

When	his	work	was	partly	accomplished	,
什么时候	他的	工作	曾是	部分	完成	,

当他的工作部分完成时，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	was	on	the	scaffolding	to	prepare	for	the	turning	of	the
和	他	曾是	在	这	脚手架	到	准备	为了	这	转弯	的	这

[vɔːlt] ,

vault	,
金库	,

他当时正在脚手架上，为拱顶的旋转做准备。

[hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['tɪmbər][ænd; ənd] [stoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - [fiːt] ,

he	fell	with	a	mass	of	timber	and	stone	from	a	height	of	50	feet	,
他	跌倒	和	一个	大量的	的	木材	和	石头	从	一个	高度	的	-	脚	,

他从50英尺高的地方连同大量的木材和石头一起坠落下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [fɔːr; fər][laɪf] .

and	was	disabled	for	life	.
和	曾是	已禁用	为了	生活	.

并因此终身残疾。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [-]

He	chose	for	his	successor	another	man	of	genius	,	[	47	]
他	选择	为了	他的	接班人	其他	男人	的	天才	,	[	-	]

他选择了另一位天才作为他的继任者[47]

[noʊn] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪljəm] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] , " [smɔːl] [ʌv; əv]['bɑːdi] ,

known	as	English	William	,	one	of	his	staff	,	"	small	of	body	,
已知	作为	英语	威廉	,	一	的	他的	职员	,	"	小的	的	身体	,

被称为英国威廉的，他的一名员工，“身材矮小”，

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [ə'kjuːt][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] " ,

but	in	many	kinds	of	workmanship	acute	and	honest	"	,
但	在	许多	种类	的	做工	急性	和	诚实的	"	,

但在许多工艺方面，都做到精湛而诚实。

[huː] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['ʌplɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti]

who	added	to	his	master's	design	the	great	uplift	of	the	floor	of	the	Trinity
WHO	额外	到	他的	硕士学位	设计	这	伟大的	提升	的	这	地面	的	这	三位一体

['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'roʊnə][ɔːr] ['bɛkɪts] [kraʊn] .

Chapel	and	completed	that	and	the	Corona	or	Becket's	Crown	.
教堂	和	完全的	那	和	这	科罗娜	或者	贝克特的	王冠	.

他在师傅的设计基础上，大幅抬高了三一教堂的地板，并完成了这项工程以及科罗纳或贝克特王冠。

[sɪns] - [noʊ][səb'stænʃ(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

Since	1185	no	substantial	alteration	has	been	made	in	the	eastern	half	of	the
自从	-	不	重大的	改造	有	到过	制成	在	这	东	一半	的	这

[kə'θiːdrəl] .

Cathedral	.
大教堂	.

自 1185 年以来，大教堂东半部分没有进行过实质性的改动。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]

If	the	reader	desires	to	know	the	chief	sources	of	our	information	about	the
如果	这	读者	欲望	到	知道	这	首席	来源	的	我们的	信息	关于	这

['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] ,

early	history	of	Canterbury	Cathedral	,
早期的	历史	的	坎特伯雷	大教堂	,

如果读者想了解我们有关坎特伯雷大教堂早期历史的主要信息来源，

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

the	reply	is	in	itself	a	picture	of	the	times	.
这	回复	是	在	本身	一个	图片	的	这	时代	.

这段回复本身就是时代的缩影。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] ,

Eadmer	was	a	boy	in	the	convent	school	before	the	Conquest	,
-	曾是	一个	男生	在	这	修道院	学校	前	这	征服	,

征服之前，埃德默是修道院学校里的一名学生。

[ænd; ənd] ['sɪŋər] [ɔːr] [prɪ'sentər] [ɪn] [lænfræŋks] ['kwaɪər][ʌv; əv] [mʌŋks] .

and	singer	or	precentor	in	Lanfranc's	choir	of	monks	.
和	歌手	或者	前导	在	兰弗兰克的	唱诗班	的	僧侣	.

以及兰弗朗克僧侣唱诗班的歌手或领唱。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['ænˌselm] .

He	also	lived	through	the	rule	of	Anselm	.
他	还	居住地	通过	这	规则	的	安瑟伦	.

他也经历了安瑟伦的统治时期。

['gɝːvəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [wen] ['bekɪt] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['mɑːrtərdəm] .

Gervase	was	a	monk	of	Christ	Church	when	Becket	died	in	the	Martyrdom	.
格瓦斯	曾是	一个	僧	的	基督	教会	什么时候	贝克特	死亡	在	这	殉道	.

贝克特殉难时，格瓦斯是基督教堂的一名修士。

[hiː; hi] ['witnist] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][left][bɪ'haɪnd] ,

He	witnessed	the	fire	of	1174	,	the	desolation	it	left	behind	,
他	目击者	这	火	的	-	,	这	荒凉	它	左边	在后面	,

他亲眼目睹了1174年的那场大火，以及它留下的满目疮痍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [frentʃ] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]

and	the	immortal	achievements	of	French	William	and	of	his	English
和	这	不朽	成就	的	法语	威廉	和	的	他的	英语

['neɪmseɪk] .

namesake	.
同名者	.

以及法国威廉和他的英国同名者的不朽成就。

- [ænd; ənd] ['gɝːvəs] [hæv; həv][bəuθ][left] [ˌjuː 'es] ['nærətɪvz] , [nɑːt] - [wɪð; wɪθ] ['mʌŋkɪʃ]

Eadmer	and	Gervase	have	both	left	us	narratives	,	not	umixed	with	monkish
-	和	格瓦斯	有	两个都	左边	我们	叙事	,	不是	-	和	僧侣般的

['ledʒənd] ,

legend	,
传奇	,

埃德默和格瓦斯都给我们留下了叙事作品，其中不乏僧侣传说。

[bʌt; bət]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

but	faithful	and	full	of	curious	information	.
但	忠实	和	满的	的	好奇的	信息	.

但忠实可靠，而且充满了有趣的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [peɪd] [tuː; tə]['relɪks] ;

It	is	not	easy	for	us	to	understand	the	veneration	paid	to	relics	;
它	是	不是	简单的	为了	我们	到	理解	这	崇敬	有薪酬的	到	遗物	;

我们很难理解人们对圣物的崇敬之情；

[jet] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌvenə'reɪʃn] [spræŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

yet	from	that	veneration	sprang	all	the	glories	of	the	Cathedral	.
然而	从	那	崇敬	弹簧	全部	这	荣耀	的	这	大教堂	.

然而，正是这种崇敬造就了大教堂的一切荣耀。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðiːz] [oʊld] ['krɔniklz] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ['lætn] [ɪn] ['wɪlɪs] - [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

And	when	we	read	in	these	old	chronicles	,	translated	from	Latin	in	Willis	'	Architectural	History	,
和	什么时候	我们	读	在	这些	老的	编年史	,	翻译	从	拉丁	在	威利斯	-	建筑	历史	,

当我们阅读威利斯《建筑史》中从拉丁文翻译而来的这些古老编年史时，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] , ['ɔːlmoʊst]['ægənaɪzd] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm]['faɪər] , [-]

of	the	desperate	,	almost	agonized	labours	of	the	monks	to	save	from	fire	,	[	48	]
的	这	绝望的	,	几乎	痛苦的	劳动	的	这	僧侣	到	节省	从	火	,	[	-	]

僧侣们为了从火灾中救人而进行的绝望、近乎痛苦的劳动[48]

['weðər] , [ɔːr] [dɪs'ɑːnər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['berid] [seɪnts] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪð'hoʊld] ['aʊər; ɑːr][skɔːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

weather	,	or	dishonour	the	remains	of	their	buried	saints	,	we	shall	withhold	our	scorn	for	their	superstition	,
天气	,	或者	羞辱	这	遗迹	的	他们的	埋葬	圣徒	,	我们	将	扣压	我们的	轻蔑	为了	他们的	迷信	,

无论天气如何，或者对他们埋葬的圣徒遗骸不敬，我们都不会鄙视他们的迷信。

[ænd; ənd][faɪnd] [les] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [sʌmz] [peɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːrm][ɔːr] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

and	find	less	surprising	the	immense	sums	paid	in	the	Middle	Age	for	the	arm	or	skull	of	a	dead	man	.
和	寻找	较少的	奇怪	这	巨大	总和	有薪酬的	在	这	中间	年龄	为了	这	手臂	或者	颅骨	的	一个	死的	男人	.

因此，人们对于中世纪时期人们为死者的手臂或头骨支付的巨额款项也就不那么感到惊讶了。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ˌes 'tiː] .

THE	GATEWAY	,	ST	.
这	网关	,	英石	.

圣盖特威

['ɔːgəˌstiːnz] ['æbi] ([peɪdʒ] -)

AUGUSTINE'S	ABBEY	(	Page	51	)
奥古斯丁的	修道院	(	页	-	)

奥古斯丁修道院（第 51 页）

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['sæksn] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [wɜːr; wər][leɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['æbi] ,

The	earlier	Saxon	archbishops	were	laid	in	the	ground	of	St	.	Augustine's	Abbey	,
这	早些时候	撒克逊	大主教们	是	铺设	在	这	地面	的	英石	.	奥古斯丁的	修道院	,

早期的撒克逊大主教们被安葬在圣奥古斯丁修道院的墓地里。

[wɪtʃ] [ðʌs] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]['sæŋktəti] [wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði] [sɔːr] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ['breðrən] .

which	thus	accumulated	a	store	of	sanctity	which	roused	the	sore	jealousy	of	their	Christ	Church	brethren	.
哪个	因此	积累	一个	店铺	的	圣洁	哪个	唤醒	这	疮	妒忌	的	他们的	基督	教会	弟兄们	.

因此，他们积累了相当的圣洁，引起了基督教会弟兄们的强烈嫉妒。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ['kʌθbərt] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['siːkrət] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Accordingly	**in**	**the**	**eighth**	**century**	**Cuthbert**	**obtained**	**a**	**secret**	**permission**	**from**	**the**
因此	在	这	第八	世纪	卡斯伯特	获得	一个	秘密	允许	从	这

[poʊp][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

Pope	**to**	**be**	**buried**	**in**	**the**	**Cathedral**	**.**
教皇	到	是	埋葬	在	这	大教堂	.

因此，在八世纪，库斯伯特秘密地从教皇那里获得了葬于大教堂的许可。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][diˈvʌldʒd][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn'tɜːd] ,

His	**death**	**was**	**not**	**divulged**	**until**	**he**	**was**	**safely**	**interred**	**,**
他的	死亡	曾是	不是	泄露	直到	他	曾是	安全	埋葬	,

直到他被安全安葬后，他的死讯才被公布。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'mænd][æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði]

and	**when**	**the**	**monks**	**of**	**St**	**.**	**Augustine's**	**came**	**to**	**demand**	**as**	**usual**	**the**
和	什么时候	这	僧侣	的	英石	.	奥古斯丁的	来了	到	要求	作为	通常	这

['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

body	**of**	**the**	**dead**	**archbishop**	**,**
身体	的	这	死的	大主教	,

当圣奥古斯丁修道院的修士们像往常一样前来索要已故大主教的遗体时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][met][wɪð; wɪθ] [dɪ'raɪsɪv] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brændɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl]

they	**were**	**met**	**with**	**derisive**	**shouts**	**,**	**and**	**the**	**brandishing**	**of**	**the**	**Papal**
他们	是	遇见	和	嘲讽的	喊叫	,	和	这	挥舞	的	这	教皇

[dɪ'kriː] .

decree	**.**
法令	.

他们遭到了嘲笑和教皇法令的挥舞。

[ðʌs] ['gɝːvəs] ['rekərdz] [ðæt] ['kʌθbərt] , " ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wɪzdəm] ,

Thus	**Gervase**	**records**	**that**	**Cuthbert**	**,**	**"**	**being**	**endowed**	**with**	**great**	**wisdom**	**,**
因此	格瓦斯	记录	那	卡斯伯特	,	"	存在	捐赠	和	伟大的	智慧	,

因此，格瓦斯记载道，库斯伯特"拥有极大的智慧，

[prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] ['sepəltʃər] " .

procured	**for**	**Christ**	**Church**	**the**	**right**	**of**	**free**	**sepulture**	**"**	**.**
采购	为了	基督	教会	这	正确的	的	自由的	墓	"	.

为基督教会争取到了免费安葬的权利"。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] " ['siːkrət] ['tʃeɪmbər] " [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [ə'weɪ]

There	**is**	**at**	**least**	**one**	**"**	**secret**	**chamber**	**"**	**in**	**the**	**Cathedral**	**for**	**the**	**hiding**	**away**
那里	是	在	至少	一	"	秘密	房间	"	在	这	大教堂	为了	这	隐藏	离开

[ʌv; əv]['relɪks][ɔːr][ʌv; əv] ['treʒərz] .

of	**relics**	**or**	**of**	**treasures**	**.**
的	遗物	或者	的	宝藏	.

大教堂里至少有一个"密室"，用来藏匿圣物或珍宝。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl][ɪn][ðə; ði] [krɪpt] .

This	**is**	**the**	**Chapel**	**of**	**St**	**.**	**Gabriel**	**in**	**the**	**crypt**	**.**
这	是	这	教堂	的	英石	.	加布里埃尔	在	这	密室	.

这是地穴中的圣加百列小教堂。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [kən'siːld] [baɪ][æn; ən][ˌaʊt'saɪd]

The	**entrance**	**was**	**through**	**a**	**hole**	**which**	**was**	**entirely**	**concealed**	**by**	**an**	**outside**
这	入口	曾是	通过	一个	洞	哪个	曾是	完全	暗	经过	一个	外部

['ɔːltər] .

altar	**.**
坛	.

入口是一个完全被外面的祭坛遮挡住的洞。

[ðɪs] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesfəli] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] ['gɝ:vəs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]
This chapel was so successfully hidden that the monk Gervase was evidently
这 教堂 曾是 所以 成功地 隐 那 这 僧 格瓦斯 曾是 显然
['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ;
ignorant of its existence in the twelfth century ;
无知 的 它是 存在 在 这 第十二 世纪 ;

这座小教堂隐藏得如此成功，以至于十二世纪的僧侣格瓦斯显然不知道它的存在;

[ænd; ənd][ɪts] [ru:f] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['kjʊriəs] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [-]
and its roof is covered with very curious painting of that [49]
和 它是 屋顶 是 涵盖 和 非常 好奇的 绘画 的 那 [-]

它的屋顶上绘有非常奇特的图案[49]

[deɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ([fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪndoʊ]) [hæz; həz] [kept] [ɪn][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
date , which the darkness (for there is no window) has kept in remarkable
日期 , 哪个 这 黑暗 (为了 那里 是 不 窗户) 有 保留 在 卓越
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
preservation .
保存 .

日期，由于没有窗户，黑暗使其得以完好保存。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ru:m] , ['oʊvər][ðə; ði] ['treʒəri] ,
There is also a room , over the Treasury ,
那里 是 还 一个 房间 , 超过 这 财政部 ,

财政部楼上还有一个房间，

[ək'sesəb(ə)l]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [sɪks] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ænˌdru:z]
accessible only by a door opening 6 feet above the floor of St . Andrew's
可访问 仅有的 经过 一个 门 开幕 6 脚 多于 这 地面 的 英石 . 安德鲁的
['tʃæp(ə)l] ,
Chapel ,
教堂 ,

只能通过圣安德鲁教堂地板上方6英尺处的一扇门进入。

[ri'kwaiərɪŋ] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] ['lædər] [æz; əz] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .
requiring therefore a ladder as means of approach .
需要 所以 一个 梯子 作为 方法 的 方法 .

因此需要借助梯子才能接近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] ['ri:əli] ['si:krət] ['tʃeɪmbər] ,
But it was never a really secret chamber ,
但 它 曾是 绝不 一个 真的 秘密 房间 ,

但它从来就不是一个真正意义上的秘密房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][æt; ət][wʌn][taɪm] ['entərd] [baɪ][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][stoʊn] ['sterweɪ] . [-]
and was probably at one time entered by an ordinary stone stairway . [50]
和 曾是 大概 在 一 时间 进入 经过 一个 普通的 石头 楼梯 . [-]

可能曾经通过普通的石阶进入过。[50]

[ðə; ði] [mə'næstɪk] ['bɪldɪŋz]
THE MONASTIC BUILDINGS
这 修道院 建筑物

修道院建筑

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['kæntərˌberi] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
It must be remembered that Canterbury Cathedral was originally the church
它 必须 是 记得 那 坎特伯雷 大教堂 曾是 起初 这 教会
[ɔ:r]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] .
or chapel of the monastery .
或者 教堂 的 这 修道院 .

必须记住，坎特伯雷大教堂最初是修道院的教堂或小礼拜堂。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] ,

The	people	were	admitted	to	the	nave	,
这	人们	是	承认	到	这	中殿	,

人们被允许进入教堂中殿，

[bʌt; bət]['oʊnli] [mʌŋks] [ænd; ənd]['klɜːrdʒi] [tʊk] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] , [ɔːr] ['entərd] [ðə; ði] ['kwaɪər] ,

but	only	monks	and	clergy	took	any	official	part	in	the	services	,	or	entered	the	choir	,
但	仅有的	僧侣	和	牧师	采取	任何	官方的	部分	在	这	服务	,	或者	进入	这	唱诗班	,

但只有僧侣和神职人员才能正式参与宗教仪式或进入唱诗班。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .

which	was	the	sanctuary	of	the	Brotherhood	.
哪个	曾是	这	避难所	的	这	兄弟情	.

这里曾是兄弟会的圣地。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Indeed	the	entire	Precincts	belonged	to	them	;
的确	这	全部的	辖区	属于	到	他们	;

事实上，整个辖区都属于他们；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [geɪt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

and	though	they	allowed	the	ground	near	the	Christ	Church	Gate	to	be	used	as	a	general	churchyard	,
和	尽管	他们	允许	这	地面	靠近	这	基督	教会	门	到	是	用过的	作为	一个	一般的	墓地	,

虽然他们允许将基督教堂大门附近的土地用作普通的教堂墓地，

[ɔːr] " [ɪk'stɪrɪər] ['seməteri] " , ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɔːr][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

or	"	exterior	cemetery	"	,	entrance	to	the	inner	Precincts	was	only	by	permission	or	invitation	.
或者	"	外部的	公墓	"	,	入口	到	这	内	辖区	曾是	仅有的	经过	允许	或者	邀请	.

或者说"外部墓地"，进入内部区域只有获得许可或邀请才能进入。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['baʊndri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌŋkɪʃ] [doʊ'meɪn][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɪz][ðə; ði] [oʊld]['fɔːtifaid] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	present	boundary	of	this	monkish	domain	on	the	south	and	east	is	the	old	fortified	wall	of	the	city	,
这	展示	边界	的	这	僧侣般的	领域	在	这	南	和	东方	是	这	老的	强化	墙	的	这	城市	,

目前这座僧侣领地的南部和东部边界是这座城市的古老城墙。

[bʌt; bət] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tɪriər] [wɔːl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	formerly	the	monastery	had	an	interior	wall	of	its	own	,	running	parallel	to	it	,
但	以前	这	修道院	有	一个	内部的	墙	的	它是	自己的	,	跑步	平行线	到	它	,

但以前这座修道院有自己的内墙，与它平行。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɔːr] [leɪn] [ə'baʊt] - [fiːt] [waɪd] ,

and	leaving	a	space	or	lane	about	14	feet	wide	,
和	离开	一个	空间	或者	车道	关于	-	脚	宽的	,

并留出约14英尺宽的空间或车道，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for **the** **carrying** **of** **munitions** **and** **provisions** **to** **the** **defenders** **of** **the**
为了 这 携带 的 弹药 和 条款 到 这 后卫 的 这
['aʊtər] [wɔːl] ,
outer **wall** **,**
外 墙 ,

用于向外墙守军运送弹药和补给品，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'per] .
and **of** **materials** **for** **its** **repair** **.**
和 的 材料 为了 它是 维修 .

以及用于维修的材料。

[ðə; ði] [juː'niːk] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪn] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [ɔːr] - [leɪn] ,
The **unique** **remnant** **of** **this** **lane** **is** **known** **as** **Quenengate** **or** **Queeningate** **Lane** **,**
这 独特的 剩 的 这 车道 是 已知 作为 - 或者 - 车道 ,

这条小巷的独特遗迹被称为奎宁盖特巷（Quenengate Lane）。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['kænənz] [kiː] [ænd; ənd] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['nɔːrmən]
and **if** **we** **can** **borrow** **a** **canon's** **key** **and** **pass** **through** **the** **Norman**
和 如果 我们 能 借 一个 佳能的 钥匙 和 经过 通过 这 诺曼
['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [griːn] ,
archway **of** **the** **Bowling** **Green** **,**
拱道 的 这 保龄球 绿色的 ,

如果我们能借到一把大炮钥匙，穿过保龄球场的诺曼式拱门，

[nɪr] [ðə; ði] [iːst] [end] [-]
near **the** **east** **end** **[** **51** **]**
靠近 这 东方 结尾 [-]

靠近东端[51]

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
of **the** **Cathedral** **,**
的 这 大教堂 ,

大教堂，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [nɑːt]['oʊnli] - [leɪn] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['poʊstərn] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər]
we **may** **see** **not** **only** **Queeningate** **Lane** **but** **also** **the** **postern** **door** **in** **the** **outer**
我们 可能 看 不是 仅有的 - 车道 但 还 这 后门 门 在 这 外
[wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [kwiːn] ['bɜːrθə] ,
wall **through** **which** **Queen** **Bertha** **,**
墙 通过 哪个 女王 伯莎 ,

我们不仅可以看到女王门巷，还可以看到外墙上的后门，伯莎女王就是从那里穿过的。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] , [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['deɪli] [prer] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] .
in **the** **sixth** **century** **,** **went** **to** **her** **daily** **prayer** **at** **St** **.** **Martin's** **.**
在 这 第六 世纪 , 去 到 她 日常的 祷告 在 英石 . 马丁的 .

六世纪时，她每天都去圣马丁教堂祈祷。

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不，

[æz; əz][wiː; wi]['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrətɪd] [ˌfɔːr'tiːnθ] -
as **we** **open** **that** **door** **we** **are** **face** **to** **face** **with** **the** **turreted** **fourteenth** **-**
作为 我们 打开 那 门 我们 是 脸 到 脸 和 这 炮塔 第十四 -
['sentʃəri] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ,
century **gateway** **of** **St** **.** **Augustine's** **,**
世纪 网关 的 英石 . 奥古斯丁的 ,

当我们打开那扇门时，映入眼帘的是圣奥古斯丁教堂建于十四世纪、带有炮塔的大门。

['faʊndɪd] [baɪ][ænd; ənd] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,
founded **by** **and** **named** **after** **the** **great** **man** **,**
创立 经过 和 命名 后 这 伟大的 男人 ,

由这位伟人创立并以他的名字命名，

[ænd; ənd][wʌns] ['ræŋkɪŋ] ['sekənd]['oʊnli][tuː; tə][ˌsuːbi'ɑːkoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɒnəstrɪz]
and **once** **ranking** **second** **only** **to** **Subiaco** **among** **the** **Benedictine** **monasteries**
和 一次 排行 第二 仅有的 到 苏比亚科 之中 这 本笃会 修道院
[ʌv; əv] ['jʊrəp] .
of **Europe** **.**
的 欧洲 .

并且曾经在欧洲的本笃会修道院中排名第二，仅次于苏比亚科修道院。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,
Time **was** **when** **St** **.** **Augustine's** **looked** **down** **upon** **Christ** **Church** **,**
时间 曾是 什么时候 英石 . 奥古斯丁的 看起来 向下 之上 基督 教会 ,

曾几何时，圣奥古斯丁教堂俯视着基督教堂。

[æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [prɪ'zuːm] .
as **upon** **a** **little** **brother** **who** **should** **not** **presume** **.**
作为 之上 一个 小的 兄弟 WHO 应该 不是 怙 .

就像对待一个不该妄自尊大的小弟弟一样。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['edwərd][aɪ] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['pɛkəm] [went][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi]
When **,** **at** **the** **invitation** **of** **Edward** **I** **,** **Archbishop** **Peckham** **went** **to** **the** **Abbey**
什么时候 , 在 这 邀请 的 爱德华 我 , 大主教 佩卡姆 去 到 这 修道院
[tuː; tə][daɪn] ,
to **dine** **,**
到 用餐 ,

应爱德华一世的邀请，佩克汉姆大主教前往威斯敏斯特教堂用餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ən'les] [hiː; hi] [wʊd] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [krɔːs] [ɔːr]['kroʊʒər][ɑːn]
he **was** **refused** **admission** **,** **unless** **he** **would** **lower** **his** **cross** **or** **crozier** **on**
他 曾是 拒绝 入学 , 除非 他 会 降低 他的 叉 或者 牧杖 在
['entərɪŋ] .
entering **.**
进入 .

除非他进入时放下十字架或牧杖，否则他将被拒绝入内。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɪnər] - ['pɑːrti] .
He **declined** **this** **indignity** **,** **and** **was** **absent** **from** **the** **royal** **dinner** **-** **party** **.**
他 拒绝 这 侮辱 , 和 曾是 缺席的 从 这 皇家 晚餐 - 派对 .

他拒绝接受这种侮辱，缺席了皇室晚宴。

- ['taʊər] , [ə; eɪ]['splendɪd] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] , [stʊd] [tɪl] - ,
Ethelbert's **Tower** **,** **a** **splendid** **remnant** **of** **the** **Norman** **abbey** **church** **,** **stood** **till** **1822** **,**
- 塔 , 一个 灿烂 剩 的 这 诺曼 修道院 教会 , 站立 直到 - ,

埃塞尔伯特塔是诺曼修道院教堂的辉煌遗迹，一直屹立到 1822 年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bætərd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [tuː; tə][prə'vaɪd] [tʃiːp] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl]
when **it** **was** **battered** **down** **by** **the** **Philistines** **to** **provide** **cheap** **building** **material**
什么时候 它 曾是 伤痕累累 向下 经过 这 非利士人 到 提供 便宜的 建筑 材料
[ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tiː] - ['gɑːrdn] .
and **make** **room** **for** **a** **tea** **-** **garden** **.**
和 制作 房间 为了 一个 茶 - 花园 .

后来，非利士人为了获取廉价的建筑材料，并腾出空间建造茶园，将其夷为平地。

[ɪn] ['biːdz] [taɪm] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tuːm] [ɪn'skraɪbd] : " [hɪr] [riːstɛθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ɔgəstin]
In Bede's time this church had a tomb inscribed : " Here resteth the Lord Augustine
在 贝德的 时间 这 教会 有 一个 墓 铭文 : " 这里 其余 这 主 奥古斯丁
,
,
,

在比德时代，这座教堂里有一座墓碑，上面刻着："主奥古斯丁安息于此。"

[fɜːrst] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ə; eɪ] . [diː] . - " .
first Archbishop of Canterbury A . D . 605 " .
第一的 大主教 的 坎特伯雷 一个 . D . - " .

公元605年，坎特伯雷首任大主教"。

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːt][soʊ]['kənsəˌkreitid] , [seɪnts] , ['nəublz] ,
To share the sanctity of a spot so consecrated , saints , nobles ,
到 分享 这 圣洁 的 一个 点 所以 已祝圣的 , 圣徒 , 贵族 ,

为了分享这处神圣之地的圣洁，圣徒、贵族、

[ænd; ənd] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['hɪðər] [ɑːn][ðer; ðər][læst] ['dʒɜːrni] .
and kings were brought hither on their last journey .
和 国王 是 带来 这里 在 他们的 最后的 旅行 .

国王们在他们最后的旅程中被带到了这里。

['kʌθbərt] [tɜːrnd] [ðə; ði][taɪd] [wen] [hiː; hi][soʊ] ['kʌnɪŋli] [geɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sepəltʃər]
Cuthbert turned the tide when he so cunningly gained the right of sepulture
卡斯伯特 转向 这 潮 什么时候 他 所以 狡猾地 获得 这 正确的 的 墓
[fɔːr; fər] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,
for Christ Church ,
为了 基督 教会 ,

库斯伯特巧妙地为基督教堂争取到了墓地使用权，从而扭转了局势。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , ['bɛkɪts] [ʃraɪn] [kwaɪt] [i'klipst] [ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] . [
and eventually , as we know , Becket's shrine quite eclipsed St . Augustine's . [
和 最终 , 作为 我们 知道 , 贝克特的 神社 相当 日食 英石 . 奥古斯丁的 . [
-]
52]
-]

最终，正如我们所知，贝克特的圣殿完全盖过了圣奥古斯丁的圣殿。[52]

['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ðə; ði] ['æbi] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [lɑːdʒ] ,
After the dissolution the abbey became for a time a royal lodge ,
后 这 溶解 这 修道院 成为 为了 一个 时间 一个 皇家 小屋 ,

修道院解散后，曾一度成为皇家行宫。

[ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [tʃɑːrlz] [hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]
and Queen Elizabeth and the First and Second Charles have occupied the
和 女王 伊丽莎白 和 这 第一的 和 第二 查尔斯 有 占领 这
[gest] - ['tʃeɪmbər] ['oʊvər][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
guest - chamber over the gateway .
客人 - 房间 超过 这 网关 .

伊丽莎白女王和第一任、第二任查尔斯都曾居住在大门上方的客房里。

['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
GATEWAY OF ST .
网关 的 英石 .

圣门

['dʒɑːnz] ['hɑːspɪt(ə)l] ([peɪdʒ] -)
JOHN'S HOSPITAL (Page 56)
约翰的 医院 (页 -)

圣约翰医院（第56页）

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ,

Returning	**to**	**the**	**Precincts**	**,**
返回	到	这	辖区	,

返回警局，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] [ri'maindid] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]

we	**are**	**again**	**reminded**	**that**	**the**	**makers**	**of**	**Canterbury**	**were**	**the**	**pilgrims**
我们	是	再次	提醒	那	这	制造商	的	坎特伯雷	是	这	朝圣者

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] .

and	**the**	**monks**	**.**
和	这	僧侣	.

我们再次意识到，坎特伯雷的建造者是朝圣者和僧侣。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['haʊzɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪz]['mæstər]['oʊmɜːrz] ,

Of	**the**	**three**	**houses**	**on**	**our**	**right**	**,**	**the**	**first**	**is**	**Master**	**Omer's**	**,**
的	这	三	房屋	在	我们的	正确的	,	这	第一的	是	掌握	奥默的	,

我们右边的三栋房子中，第一栋是奥默少爷的。

[ðə; ði] [gest] - [haʊs] [fɔːr; fər]['pɪlgrɪmz] [wer] - [diː] [kə'lɪnjˌi] [wʌz; wəz] ['məːdəd] ; [ðə; ði]['sekənd]

the	**guest**	**-**	**house**	**for**	**pilgrims**	**where**	**Odet**	**de**	**Coligny**	**was**	**murdered**	**;**	**the**	**second**
这	客人	-	房子	为了	朝圣者	在哪里	-	德	科利尼	曾是	被谋杀	;	这	第二

[in'kɔːpəreits] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri] ;

incorporates	**part**	**of**	**the**	**infirmary**	**;**
包含	部分	的	这	医务室	;

奥德·德·科利尼遇害的朝圣者招待所；第二个招待所包含了部分医务室；

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ɪts]['freɪtər][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ; [waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːr'keɪd][ʌv; əv]['ruːɪnz] ,

the	**third**	**was**	**its**	**frater**	**and**	**kitchen**	**;**	**while**	**the**	**long**	**arcade**	**of**	**ruins**	**,**
这	第三	曾是	它是	兄弟	和	厨房	;	尽管	这	长的	拱廊	的	废墟	,

第三处是它的兄弟会和厨房；而长长的废墟拱廊，

[stɪl] ['rednd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

still	**reddened**	**with**	**the**	**fire**	**of**	**700**	**years**	**ago**	**,**
仍然	发红	和	这	火	的	-	年	前	,

仍留有700年前那场大火的红色痕迹。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['entri] , [wʌz; wəz]

and	**stretching**	**along**	**the**	**north**	**side**	**of**	**the**	**choir**	**to**	**the**	**Dark**	**Entry**	**,**	**was**
和	伸展	沿着	这	北	边	的	这	唱诗班	到	这	黑暗的	入口	,	曾是

[ðə; ði] [mʌŋks] - ['hɑːspɪt(ə)l] .

the	**monks**	**'**	**hospital**	**.**
这	僧侣	-	医院	.

沿着唱诗班北侧一直延伸到黑暗入口的是僧侣医院。

[soʊ][væst][æn; ən][ɪn'fɜːrməri][æz; əz] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['tʃæp(ə)l][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] ['klɔɪstər] [æt; ət]

So	**vast**	**an**	**infirmary**	**as**	**this**	**,**	**with**	**its**	**chapel**	**at**	**one**	**end**	**and**	**cloister**	**at**
所以	广阔的	一个	医务室	作为	这	,	和	它是	教堂	在	一	结尾	和	修道院	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

如此规模的疗养院，一端是小教堂，另一端是回廊，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - [mʌŋks] , [siːmz] [æt; ət][fɜːrst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

for	**a**	**community**	**of**	**100**	**to**	**150**	**monks**	**,**	**seems**	**at**	**first**	**unaccountable**	**.**
为了	一个	社区	的	-	到	-	僧侣	,	似乎	在	第一的	无法解释	.

对于一个由 100 到 150 名僧侣组成的团体来说，这乍一看似乎无法解释。

[ðɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd] ['betər] [wen] [wi:; wi][hæv; həv]

This	and	some	other	things	we	shall	understand	better	when	we	have
这	和	一些	其他	事物	我们	将	理解	更好的	什么时候	我们	有

[wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rməri] ['klɔɪstər] ,

walked	through	the	infirmary	cloister	,
步行	通过	这	医务室	修道院	,

这件事以及其他一些事情，等我们走过医务室回廊之后，就会明白得更清楚了。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [lænfræŋks] ['vɔ:ltɪd] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:r][meɪn] ['klɔɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	along	Lanfranc's	vaulted	passage	to	the	great	or	main	Cloister	of	the
和	沿着	兰弗兰克的	拱形	通道	到	这	伟大的	或者	主要的	修道院	的	这

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .

convent	.
修道院	.

沿着兰弗朗克拱形通道通往修道院的大回廊或主回廊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mə'næstɪk][laɪf] ,

This	was	the	centre	of	the	whole	monastic	life	,
这	曾是	这	中心	的	这	所有的	修道院	生活	,

这里是整个修道院生活的中心。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌŋks] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

in	which	the	monks	spent	the	greater	part	of	the	day	,
在	哪个	这	僧侣	花费	这	更大的	部分	的	这	天	,

僧侣们一天中的大部分时间都待在那里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɔ:z] [geɪv] ['ækses] [tu:; tə] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['daɪnɪŋ] [hɔ:l]

and	from	which	doors	gave	access	to	every	part	of	the	building	,	dining	hall
和	从	哪个	门	给予	使用权	到	每一个	部分	的	这	建筑	,	用餐	大厅

[ɔ:r]['freɪtər] ,

or	frater	,
或者	兄弟	,

通过这些门可以通往建筑物的各个部分，包括餐厅和兄弟会会所。

['dɔ:mitriz] , - ['stɔrz] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] , - [ɔ:r][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ru:m] ,

dormitories	,	cellarer's	stores	and	lodging	,	deportum	or	recreation	room	,
宿舍	,	-	商店	和	住宿	,	-	或者	娱乐	房间	,

['tʃæptər] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , [kə'θi:drəl] ['kwaɪər] [-]

chapter	house	for	business	and	discipline	,	Cathedral	choir	[	53	]
章	房子	为了	商业	和	纪律	,	大教堂	唱诗班	[	-	]

宿舍、地窖和住所、活动室或娱乐室、用于商业和纪律的会议厅、大教堂唱诗班[53]

[fɔ:r; fər] ['wɜ:rʃɪp] , [ɪn'fɜ:rməri][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [ɔ:r] ['wɪri] .

for	worship	,	infirmary	for	the	sick	or	weary	.
为了	崇拜	,	医务室	为了	这	生病的	或者	厌倦	.

用于礼拜，为病人或疲惫者提供疗养的场所。

[hɪr] [ðeɪ] [ri:d] [ænd; ənd] [roʊt] , [hɪr] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [tɔ:t] , [hɪr] [wɜ:r; wər] ['krɔniklz]

Here	they	read	and	wrote	,	here	they	learned	and	taught	,	here	were	chronicles
这里	他们	读	和	写道	,	这里	他们	学习	和	教授	,	这里	是	编年史

[kəm'pli:tɪd] ,

completed	,
完全的	,

他们在这里读书写字，他们在这里学习教书，他们在这里完成编年史。

['mɪsəlz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['tæsks][ʌv; əv][hænd][ɔ:r] [hed] [pər'fɔ:rmd] ['ʌndər][ðə; ði]

missals	illuminated	,	and	various	tasks	of	hand	or	head	performed	under	the
弥撒经书	照明	,	和	各种各样的	任务	的	手	或者	头	执行	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sju'piəriəz] .

direction	of	the	superiors	.
方向	的	这	上级	.

绘制弥撒经书，并在上级指导下完成各种手工或脑力劳动。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['splendər] [ʌv; əv] ['treɪsə traceries] [ɑːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfərtləs] [pleɪs] .

Yet	with	all	its	splendour	of	traceried	arch	it	is	a	comfortless	place	.
然而	和	全部	它是	辉煌	的	线迹	拱	它	是	一个	无安慰	地方	.

然而，尽管它拥有华丽的拱形装饰，却是一个令人感到不适的地方。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [gleɪzd] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

Not	until	a	few	years	before	the	fall	of	the	monastery	was	it	glazed	even	on	one	side	.
不是	直到	一个	很少	年	前	这	落下	的	这	修道院	曾是	它	釉面	甚至	在	一	边	.

直到修道院陷落前几年，它才在一面墙上装上了玻璃。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmərz] [ænd; ənd] [hɑːt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [wer] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['ɔːrdər] [tʊk] [ɪts] [raɪz] ,

In	the	long	summers	and	hot	sunshine	of	Italy	,	where	the	Benedictine	order	took	its	rise	,
在	这	长的	夏天	和	热的	阳光	的	意大利	,	在哪里	这	本笃会	命令	采取	它是	上升	,

在意大利漫长的夏季和炎热的阳光下，本笃会兴起于此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [er] ;

it	was	natural	enough	to	build	for	coolness	and	air	;
它	曾是	自然的	足够的	到	建造	为了	凉爽	和	空气	;

为了凉爽和通风而建造房屋是很自然的事情；

[hens] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['oʊpən] ['æliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

hence	not	only	the	open	alleys	of	the	cloister	,
因此	不是	仅有的	这	打开	小巷	的	这	修道院	,

因此，不仅是修道院的开放式巷道，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

but	also	its	situation	on	the	north	side	of	the	church	.
但	还	它是	情况	在	这	北	边	的	这	教会	.

但它位于教堂北侧的位置也很重要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət] ['kæntərˌberi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [speɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ;

It	is	possible	that	at	Canterbury	there	was	some	difficulty	about	space	on	the	south	side	;
它	是	可能的	那	在	坎特伯雷	那里	曾是	一些	困难	关于	空间	在	这	南	边	;

坎特伯雷南侧的空间可能存在一些问题；

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪli] ['klaɪmət] ['oʊpən] ['klɔɪstəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [in'fliktid] [mʌtʃ] ['hɑːrdʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [mʌŋks] ,

certainly	in	a	chilly	climate	open	cloisters	hidden	from	the	sun	by	a	mountain	of	masonry	must	have	inflicted	much	hardship	on	the	monks	,
当然	在	一个	寒冷	气候	打开	修道院	隐	从	这	太阳	经过	一个	山	的	石工	必须	有	造成的	很多	困境	在	这	僧侣	,

在寒冷的气候下，被高耸的石墙遮蔽、阳光照射不到的开放式修道院，肯定会给僧侣们带来很多困难。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'sterɪtiːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'setɪk] [laɪf] .

and	added	to	the	austerities	of	their	ascetic	life	.
和	额外	到	这	紧缩政策	的	他们的	苦行僧	生活	.

这更增添了他们苦行僧生活的艰辛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [reɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['fɔːrti]

They	were	a	delicate	and	short	-	lived	race	,	usually	failing	to	attain	forty
他们	是	一个	精美的	和	短的	-	居住地	种族	,	通常	失败	到	达到	四十

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

他们是一个体弱多病、寿命短暂的种族，通常活不到四十岁。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [baɪ]['stætʃuːt][tuː; tə][spend] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri] ,

and	compelled	by	statute	to	spend	three	days	of	each	month	in	the	infirmary	,
和	被迫	经过	法令	到	花费	三	天	的	每个	月	在	这	医务室	,

并依法强制每月在医务室待三天，

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['riːkɔːrs] ['ðɪðər] [fɔːr; fər] ['eilmənts] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bled] ,

independently	of	occasional	recourse	thither	for	ailments	and	for	being	bled	,
独立	的	偶然	追索权	那里	为了	疾病	和	为了	存在	出血	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] ['nesəseri] .

which	was	regarded	as	periodically	necessary	.
哪个	曾是	认为	作为	定期	必要的	.

除了偶尔因疾病或放血而前往那里治疗之外，人们还认为放血是定期必要的。

- ['vɪtəlɪs] , [ə; eɪ] ['mʌŋkɪʃ] [hɪ'stɔːriən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['nɔːrməndi] , [sez] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Ordericus	Vitalis	,	a	monkish	historian	living	in	Normandy	,	says	several	times	in	his
-	维塔利斯	,	一个	僧侣般的	历史学家	活的	在	诺曼底	,	说道	一些	时代	在	他的

['krɑːnɪk(ə)l] :

chronicle	:
编年史	:

居住在诺曼底的僧侣历史学家奥德里克·维塔利斯在他的编年史中多次提到：

" [ðə; ði]['wɪntər][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][maɪ]['fɪŋgərz][ɑːr; ər][soʊ] [nʌmd] [baɪ][ðə; ði][koʊld]

"	The	winter	has	now	come	,	and	my	fingers	are	so	numbed	by	the	cold
"	这	冬天	有	现在	来	,	和	我的	手指	是	所以	麻木	经过	这	寒冷的

[ðæt] [aɪ] [-]

that	I	[	54	]
那	我	[	-	]

“冬天来了，我的手指冻得麻木了，以至于我[54]

[kæn; kən] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] " .

can	write	no	more	till	the	spring	"	.
能	写	不	更多的	直到	这	春天	"	.

直到春天之前都写不下去了”。

['vɪzɪtɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɔnvənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [æskt] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [fʊl] ['dɪsəplɪn] ,

Visiting	members	of	other	convents	were	not	asked	to	share	the	full	discipline	,
访问	成员	的	其他	修道院	是	不是	问	到	分享	这	满的	纪律	,

其他修道院的来访成员无需遵守全部戒律。

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri][æz; əz][ðə; ði][moʊst]

but	were	hospitably	lodged	in	the	infirmary	as	the	most
但	是	热情好客	已提交	在	这	医务室	作为	这	最多

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] .

comfortable	quarters	.
舒服的	四分之一	.

但他们被热情地安排住在医务室，因为那是他们最舒适的住处。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌepi'demiks] [ə'kɜːrd] , [æz; əz][ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [deθ] ,

Moreover	,	epidemics	occurred	,	as	in	1348	,	the	year	of	the	Black	Death	,
而且	,	流行病	发生	,	作为	在	-	,	这	年	的	这	黑色的	死亡	,

此外，还发生了流行病，例如1348年爆发的黑死病。

[wen] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈbrædwərdˌaɪn] [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

when	**Archbishop**	**Bradwardine**	**died**	**of**	**the**	**Plague**	**within**	**a**	**few**	**weeks**	**of**	**his**
什么时候	大主教	布拉德沃丁	死亡	的	这	瘟疫	之内	一个	很少	周	的	他的

[ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] ,

installation	**,**
安装	,

布拉德沃丁大主教就职几周后便因瘟疫去世。

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [ˈperɪʃt] .

and	**half**	**the**	**nation**	**perished**	**.**
和	一半	这	国家	遇难	.

半个国家的人都丧生了。

[soʊ] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈæftər] [ɔːl] .

So	**the**	**infirmary**	**was**	**probably**	**not**	**too**	**large**	**after**	**all**	**.**
所以	这	医务室	曾是	大概	不是	也	大的	后	全部	.

所以，那间医务室可能并没有想象中那么大。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈstrɪktli] [enˈdʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɔɪstər] ,

It	**must**	**not**	**be**	**forgotten**	**that**	**silence**	**was**	**strictly**	**enjoined**	**in**	**the**	**Cloister**	**,**
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	沉默	曾是	严格	禁止	在	这	修道院	,

切不可忘记，修道院内严禁保持沉默。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [koʊld] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [praɪˈveɪʃ(ə)n] ,

so	**that**	**to**	**the**	**agonies**	**of**	**cold**	**hands**	**and**	**feet**	**was**	**added**	**the**	**privation**	**,**
所以	那	到	这	痛苦	的	寒冷的	双手	和	脚	曾是	额外	这	匮乏	,

因此，除了手脚冰冷的痛苦之外，还增加了物资匮乏的痛苦。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] ,

with	**which**	**we**	**cannot**	**fail**	**to**	**sympathize**	**,**
和	哪个	我们	不能	失败	到	同情	,

我们对此深表同情。

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈklemənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] .

of	**being**	**unable**	**to**	**talk**	**about**	**the**	**inclemency**	**of**	**the**	**weather**	**.**
的	存在	无法	到	讲话	关于	这	宽恕	的	这	天气	.

无法谈论恶劣的天气。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [gɑːrθ] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪvz; grɑːvz] [pərˈhæps] [æz; əz] [wel] [wɜːrθ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈevər]

In	**the**	**cloister**	**garth**	**are**	**two**	**graves**	**perhaps**	**as**	**well**	**worth**	**visiting**	**as**	**ever**
在	这	修道院	加思	是	二	坟墓	也许	作为	出色地	值得	访问	作为	曾经

[ˈbɛkɪts] [wʌz; wəz] ,

Becket's	**was**	**,**
贝克特的	曾是	,

修道院回廊庭院里有两座坟墓，或许和贝克特的坟墓一样值得参观。

[ðoʊ] [noʊ] [ˈmɪrəklz] [hæv; həv] [jet] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

though	**no**	**miracles**	**have**	**yet**	**occurred**	**at**	**them**	**.**
尽管	不	奇迹	有	然而	发生	在	他们	.

虽然那里还没有发生任何奇迹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈtemp(ə)l] [ænd; ənd] [diːn] [ˈfærə] .

They	**are**	**those**	**of**	**Archbishop**	**Temple**	**and**	**Dean**	**Farrar**	**.**
他们	是	那些	的	大主教	寺庙	和	院长	法拉尔	.

他们是坦普尔大主教和法拉尔院长。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪˈtreɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [lænfrænŋks] [ˈgluːmi] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] [ˈklɔɪstər]

If	**we**	**retrace**	**our**	**way**	**along**	**Lanfranc's**	**gloomy**	**passage**	**to**	**the**	**infirmary**	**cloister**
如果	我们	回溯	我们的	方式	沿着	兰弗兰克的	阴沉	通道	到	这	医务室	修道院

,

,

,

如果我们沿着兰弗朗克阴暗的小路回到疗养院回廊，

[wer] [gests] [ænd; ənd][ɪn'vælɪd] ['breðrən] [tʊk] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][left] [ə'lɔ:ŋ]

where	guests	and	invalid	brethren	took	the	air	,	and	turn	to	the	left	along
在哪里	客人	和	无效的	弟兄们	采取	这	空气	,	和	转动	到	这	左边	沿着

[ðə; ði][dɑ:rk] ['entri] ,

the	Dark	Entry	,
这	黑暗的	入口	,

宾客和病弱的弟兄们在那里呼吸新鲜空气，然后沿着黑暗入口向左转。

[baɪ][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]['praɪərz] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃekər] [haʊs] [ɔ:r] ['ɑ:fɪs] ,

by	the	ruins	of	the	Lord	Prior's	Lodging	and	Chequer	House	or	Office	,
经过	这	废墟	的	这	主	先前的	住宿	和	棋盘	房子	或者	办公室	,

在修道院院长住所和棋盘屋或办公室的废墟旁，

[wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [kɔ:rt] .

we	emerge	into	the	Green	Court	.
我们	出现	进入	这	绿色的	法庭	.

我们来到了绿庭。

[hɪr] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	servants	had	their	quarters	,	and	at	the	great	gate	of	the
这里	仆人	有	他们的	四分之一	,	和	在	这	伟大的	门	的	这

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [rɪ'si:vd] [gests] [ænd; ənd]['pɪlgrɪmz] .

convent	received	guests	and	pilgrims	.
修道院	已收到	客人	和	朝圣者	.

仆人们住在这里的宿舍里，修道院的大门用来接待客人和朝圣者。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə]['mæstər]['oʊmɜ:rz] , [ðoʊz] [-]

Those	of	distinction	they	conducted	to	Master	Omer's	,	those	[	55	]
那些	的	区别	他们	实施	到	掌握	奥默的	,	那些	[	-	]

他们将那些杰出人士带到奥默大师那里，那些[55]

[ʌv; əv]['mɪd(ə)l][ræŋk][tu:; tə] [tʃɪlɛndən] ['tʃembər] [ɔ:r][ðə; ði] ['vænɪʃt] [nu:] ['lɑ:dʒɪŋ] ;

of	middle	rank	to	Chillenden	Chambers	or	the	vanished	New	Lodging	;
的	中间	秩	到	奇伦登	钱伯斯	或者	这	消失了	新的	住宿	;

中等档次的奇伦登商会或已消失的新住所；

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['weɪˌfeərəz] [ə'sendɪd] [ðæt] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ju'ni:k] ['nɔ:rmən] ['sterkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

the	common	wayfarers	ascended	that	lovely	and	unique	Norman	staircase	to	the
这	常见的	旅行者	上升	那	迷人的	和	独特的	诺曼	楼梯	到	这

[greɪt] [nɔ:rθ] [hɔ:l] .

Great	North	Hall	.
伟大的	北	大厅	.

普通的过路人拾级而上，沿着那条美丽而独特的诺曼式楼梯，来到了北大厅。

[ði:z] [hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] ,

These	had	to	bring	their	own	bedding	and	cooking	utensils	,
这些	有	到	带来	他们的	自己的	寝具	和	烹饪	餐具	,

这些人必须自带寝具和炊具。

[laɪk][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒəɹ] [ɪn][æn; ən]['emɪgrənt] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hɔ:l][wʌz; wəz] ['kɪtʃɪn]

like	the	steerage	passengers	in	an	emigrant	ship	;	and	their	hall	was	kitchen
喜欢	这	统舱	乘客	在	一个	移民	船	;	和	他们的	大厅	曾是	厨房

,

,

,

就像移民船上的三等舱乘客一样；他们的大厅就是厨房。

['pɑ:rlər] , [ænd; ənd]['bedru:m; 'bedrʊm][ɪn][wʌn] ,

parlour	,	and	bedroom	in	one	,
客厅	,	和	卧室	在	一	,

客厅和卧室合二为一

[soʊ] [ðæt] [ɪts][suː'pɜːrb] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ɪts]

so	that	its	superb	approach	was	no	measure	of	the	quality	of	its
所以	那	它是	高超	方法	曾是	不	措施	的	这	质量	的	它是

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

accommodation	.
住宿	.

因此，其卓越的服务并不能衡量其住宿质量。

[ðə; ði] [kaʊl] [ɔːr]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [wʊd] ['rerli] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [kɔːrt] .

The	cowl	or	habit	of	a	monk	would	rarely	be	seen	in	the	Green	Court	.
这	兜帽	或者	习惯	的	一个	僧	会	很少	是	已见	在	这	绿色的	法庭	.

在绿庭中，很少见到僧侣的兜帽或僧袍。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['sekjələr][laɪf] .

It	belonged	too	much	to	the	outside	world	and	the	secular	life	.
它	属于	也	很多	到	这	外部	世界	和	这	世俗	生活	.

它太属于外部世界和世俗生活了。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][let][ˌjuː 'es][tɜːrn] ['saʊθwərdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Before	we	ourselves	return	to	that	outside	world	let	us	turn	southwards	for	a
前	我们	我们自己	返回	到	那	外部	世界	让	我们	转动	向南	为了	一个

['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['iːzəli] [fər'get] .

moment	for	a	view	that	we	shall	not	easily	forget	.
片刻	为了	一个	看法	那	我们	将	不是	容易地	忘记	.

在我们自己回到外面的世界之前，让我们暂时向南望去，欣赏一下我们不会轻易忘记的景色。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [mæs] [ænd; ənd]['broʊkən]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Below	the	immense	mass	and	broken	outlines	of	the	church	,
以下	这	巨大	大量的	和	破碎的	概述	的	这	教会	,

在教堂庞大的体量和破碎的轮廓之下，

[ænd; ənd] ['flæŋkt] [baɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['klɔɪstər] [ænd; ənd]['dɔːrmətɔːri] ,

and	flanked	by	ruins	of	cloister	and	dormitory	,
和	侧翼	经过	废墟	的	修道院	和	宿舍	,

两侧是修道院和宿舍的遗址，

[wiː; wi] [siː] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bredθ] [ʌv; əv] [lɔːn] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɑːk'tægənl] ['taʊər] [kɔːld] [ðə; ði]

we	see	across	a	little	breadth	of	lawn	the	picturesque	octagonal	tower	called	the
我们	看	穿过	一个	小的	宽度	的	草地	这	如画	八边形	塔	称为	这

['bæptɪstəri] .

Baptistery	.
洗礼堂	.

透过一小片草坪，我们可以看到风景如画的八角形塔楼，那就是洗礼堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [mʌŋks] - ['lævətɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] .

It	was	really	a	monks	'	lavatory	,	and	the	centre	of	the	water	supply	.
它	曾是	真的	一个	僧侣	-	厕	,	和	这	中心	的	这	水	供应	.

它原本是僧侣的厕所，也是供水中心。

[fɔːr; fər] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'siːtɪd] ['mɑːdərn] [ɪrz] ,

For	,	strange	as	it	may	be	to	our	conceited	modern	ears	,
为了	,	奇怪的	作为	它	可能	是	到	我们的	自负	现代的	耳朵	,

虽然这在我们这些自负的现代人听来可能很奇怪，

[ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

the	monks	had	from	the	twelfth	century	an	elaborate	system	of
这	僧侣	有	从	这	第十二	世纪	一个	精心制作的	系统	的

['wɔːtərwɜːrks] ,

waterworks	,
自来水厂	,

从十二世纪起，僧侣们就拥有了一套精密的水利系统。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [oʊd] [tu:; tə] [ðɪs] [ðer; ðər] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [mɔ:r'tæləti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	probably	owed	to	this	their	comparatively	small	mortality	during	the
和	大概	欠款	到	这	他们的	比较	小的	死亡	期间	这

[ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv] [pleɪg] .

visitations	of	plague	.
探访	的	瘟疫	.

这可能也是他们在瘟疫肆虐期间死亡率相对较低的原因。

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [twelfθ] - ['sentʃəri] [plæn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [paɪps] , [tæŋks] , [ænd; ənd]

There	still	exists	a	twelfth	-	century	plan	showing	the	various	pipes	,	tanks	,	and
那里	仍然	存在	一个	第十二	-	世纪	计划	显示	这	各种各样的	管道	,	坦克	,	和

['beɪsnz] ,

basins	,
盆地	,

现存一份十二世纪的平面图，上面标示了各种管道、水箱和水池。

[fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] , ['wɑ:ʃɪŋ] , [ɔ:r] ['kʊkɪŋ] .

for	drinking	,	washing	,	or	cooking	.
为了	喝	,	洗涤	,	或者	烹饪	.

用于饮用、洗涤或烹饪。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑ:k'tægənl] ['taʊər] , [æz; əz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] , [wʌz; wəz] [-]

So	the	little	octagonal	tower	,	as	so	often	happens	,	was	[	56	]
所以	这	小的	八边形	塔	,	作为	所以	经常	发生	,	曾是	[	-	]

所以，这座小小的八角塔，就像经常发生的那样，[56]

['ju:sf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] .

useful	as	well	as	beautiful	.
有用	作为	出色地	作为	美丽的	.

既实用又美观。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['evri] [paɪp][ænd; ənd] ['rʌnl] ,

And	if	the	chart	which	indicates	the	path	of	every	pipe	and	runnel	,
和	如果	这	图表	哪个	表示	这	小路	的	每一个	管道	和	沟渠	,

如果图表显示了每根管道和排水沟的路径，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['leɪər] [fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l][ə'blu:ʃ(ə)n] ,

and	the	place	of	every	layer	for	personal	ablution	,
和	这	地方	的	每一个	层	为了	个人的	沐浴	,

每层楼都设有个人洗漱场所，

[feilz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['eni] ['lɔ:ndri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊðz] — [waɪ] , [ðə; ði] [mʌŋks]

fails	to	indicate	any	laundry	for	the	washing	of	clothes	—	why	,	the	monks
失败	到	表明	任何	洗衣店	为了	这	洗涤	的	衣服	—	为什么	,	这	僧侣

[wɔ:r] [ɔ:l] - [wʊl] ['gɑ:rmənts] ,

wore	all	-	wool	garments	,
穿着	全部	-	羊毛	服装	,

文中没有提及任何洗衣设施——要知道，僧侣们穿的都是羊毛衣服。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [fæ'stɪdiəsnəs] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] .

and	did	not	think	fastidiousness	a	virtue	.
和	做过	不是	思考	挑剔	一个	美德	.

而且他并不认为讲究是一种美德。

[let] [ˌju: 'es][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .

Let	us	hope	for	the	best	.
让	我们	希望	为了	这	最好的	.

让我们祈祷一切顺利。

[soʊ][wi:; wi] [pæs] [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [geɪt] [ænd; ənd] [krɔ:s] [ðə; ði] - .

So	we	pass	the	Convent	Gate	and	cross	the	Mintyard	.
所以	我们	经过	这	修道院	门	和	叉	这	-	.

于是我们穿过修道院大门，来到铸币厂。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] " [kwɑːd] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [skuːl] ,
This **is** **now** **a** **"** **quad** **"** **of** **the** **King's** **School** **,**
这 是 现在 一个 " 四边形 " 的 这 国王学院 学校 ,

这里现在是国王学校的一个"四合院"。

[bʌt; bət] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [tɪl] ['krænmɚ] ['eksəd] [hɪr] [ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɔɪnɪdʒ] .
but **archbishops** **till** **Cranmer** **exercised** **here** **their** **right** **of** **coinage** **.**
但 大主教们 直到 克兰默 锻炼 这里 他们的 正确的 的 铸币 .

但直到克兰麦之前，大主教们都在这里行使铸币权。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [wiː; wi][step] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræðər] ['skwɑːlɪd] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]
From **the** **Mintyard** **we** **step** **back** **into** **a** **rather** **squalid** **street** **of** **a** **modern**
从 这 - 我们 步 后退 进入 一个 相当 肮脏的 街道 的 一个 现代的
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

从铸币厂出来，我们又回到了现代世界一条相当破败的街道上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [haust] ['pɪlgrɪmz] ,
But **the** **house** **just** **opposite** **is** **old** **enough** **to** **have** **housed** **pilgrims** **,**
但 这 房子 只是 对面的 是 老的 足够的 到 有 房屋 朝圣者 ,

但正对面那栋房子年代久远，曾经接待过朝圣者。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'lɔːŋ] ['nɔrθˌgeɪt] [striːt] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,
and **two** **or** **three** **hundred** **yards** **along** **Northgate** **Street** **,** **to** **our** **right** **,**
和 二 或者 三 百 码 沿着 北门 街道 , 到 我们的 正确的 ,

沿着北门街往右走两三百码，

[ɪz][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['tɪmbərd] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]['hɑːspɪt(ə)l] , [ʃoʊn] [ɪn]
is **the** **fifteenth** **-** **century** **timbered** **archway** **of** **St** **.** **John's** **Hospital** **,** **shown** **in**
是 这 第十五 - 世纪 木材 拱道 的 英石 . 约翰的 医院 , 所示 在
['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
our **illustration** **.**
我们的 插图 .

图中所示的是圣约翰医院的十五世纪木结构拱门。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv]
St **.** **John's** **was** **founded** **before** **the** **days** **of** **the** **pilgrims** **as** **a** **nook** **of**
英石 . 约翰的 曾是 创立 前 这 天 的 这 朝圣者 作为 一个 角落 的
['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] [pʊr] ,
safety **and** **peace** **for** **the** **aged** **poor** **,**
安全 和 和平 为了 这 老年人 贫穷的 ,

圣约翰教堂的建立早于朝圣者时代，是为贫困老人提供安全与宁静的避风港。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .
and **this** **it** **still** **remains** **.**
和 这 它 仍然 遗迹 .

而事实依然如此。

[haʊ] ['meni] ['wɪrid] [soʊlz] [hæv; həv] ['bɪdn] [hɪr] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['kæntərˌberi] !
How **many** **wearied** **souls** **have** **bidden** **here** **their** **long** **farewell** **to** **Canterbury** **!**
如何 许多 疲惫 灵魂 有 拜登 这里 他们的 长的 告别 到 坎特伯雷 !

有多少疲惫的灵魂在这里向坎特伯雷告别！

[wiː; wi] , [tuː] , [wɪl] [bɪd]['aʊər; ɑːr] [ˌfer'wel] , [les] ['sɑːləm] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv][rɪ'tɜːrn]
We **,** **too** **,** **will** **bid** **our** **farewell** **,** **less** **solemn** **,** **and** **not** **without** **hope** **of** **return**
我们 , 也 , 将要 出价 我们的 告别 , 较少的 庄严 , 和 不是 没有 希望 的 返回
,
,
,

我们也将告别，只是不会那么庄重，而且也怀着重返故地的希望。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

but	**still**	**with**	**regret**	**.**
但	仍然	和	后悔	.

但仍然感到遗憾。

[ɪf] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ] , ['riːdər] , [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ɪn]['spɪrɪt][ðə; ði] [pleɪs]

If	**these**	**pages**	**and**	**pictures**	**enable**	**you**	**,**	**reader**	**,**	**to**	**revisit**	**in**	**spirit**	**the**	**place**
如果	这些	页面	和	图片	使能够	你	,	读者	,	到	重访	在	精神	这	地方

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

of	**your**	**pilgrimage**	**,**
的	你的	朝圣	,

如果这些文字和图片能够让您，读者，在精神上重温您的朝圣之地，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər][end] .

they	**will**	**have**	**accomplished**	**their**	**end**	**.**
他们	将要	有	完成	他们的	结尾	.

他们的目的就达到了。

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglənd]

Beautiful	**England**
美丽的	英格兰

美丽的英格兰

[bæθ] [ænd; ənd] [welz]

Bath	**and**	**Wells**
洗澡	和	威尔斯

巴斯和威尔斯

['bəːnməθ] [ænd; ənd] ['kraɪstʃɜːrtʃ]

Bournemouth	**and**	**Christchurch**
伯恩茅斯	和	基督城

伯恩茅斯和克赖斯特彻奇

['keɪmbrɪdʒ]

Cambridge
剑桥

剑桥

['kæntərˌberi]

Canterbury
坎特伯雷

坎特伯雷

['tʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [diː]

Chester	**and**	**the**	**Dee**
切斯特	和	这	迪

切斯特和迪

[ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [ˌrɪvi'erə]

The	**Cornish**	**Riviera**
这	康沃尔郡	里维埃拉

康沃尔海岸

['dɑːtmuə]

Dartmoor
达特穆尔

达特穆尔

['dɪkɪnz] - [lænd]

Dickens	**-**	**Land**
狄更斯	-	土地

狄更斯之地

[ðə; ði]
The **Dukeries**
这 公爵领地

公爵领地

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks]
The **English** **Lakes**
这 英语 湖泊

英格兰湖区

['eksɪtər]
Exeter
埃克塞特

埃克塞特

['fəukstəun] [ænd; ənd]['doʊvər]
Folkestone **and** **Dover**
福克斯通 和 多佛

福克斯通和多佛

['hæmptən] [kɔ:rt]
Hampton **Court**
汉普顿 法庭

汉普顿宫

['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd]
Hastings **and** **Neighbourhood**
黑斯廷斯 和 邻里

黑斯廷斯和邻里

['herifəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ]
Hereford **and** **the** **Wye**
赫里福德 和 这 怀伊

赫里福德和怀河

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt]
The **Isle** **of** **Wight**
这 小岛 的 怀特岛

怀特岛

[ðə; ði] [nu:] ['fɔ:rɪst]
The **New** **Forest**
这 新的 森林

新森林

['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:dz]
Norwich **and** **the** **Broads**
诺维奇 和 这 布罗兹

诺里奇和布罗兹

['ɑ:ksfərd]
Oxford
牛津

牛津

[ðə; ði] [pi:k] ['dɪstrɪkt]
The **Peak** **District**
这 顶峰 区

峰区

['rɪpən] [ænd; ənd] ['hærəgeit]
Ripon **and** **Harrogate**
里彭 和 哈罗盖特

里彭和哈罗盖特

['skɑr,bəro]
Scarborough
斯卡伯勒

斯卡伯勒

['ʃeɪkspɪr] - [lænd]
Shakespeare **-** **Land**
莎士比亚 - 土地

莎士比亚之地

['swɑ:nɪdʒ] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd]
Swanage **and** **Neighbourhood**
斯旺纳奇 和 邻里

斯旺内奇和周边地区

[ðə; ði] [temz]
The **Thames**
这 泰晤士河

泰晤士河

['wɔrik] [ænd; ənd] ['lɛmɪŋtən]
Warwick **and** **Leamington**
沃里克 和 利明顿

沃里克和利明顿

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['wesɪks]
The **Heart** **of** **Wessex**
这 心 的 威塞克斯

威塞克斯之心

['wɪntʃɪstər]
Winchester
温彻斯特

温彻斯特

['wɪnzər] ['kæs(ə)l]
Windsor **Castle**
温莎 城堡

温莎城堡

[jɔ:k]
York
约克

约克

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['lʌndən]
The **Heart** **of** **London**
这 心 的 伦敦

伦敦之心

[θru:] ['lʌndənz] ['haɪweɪz]
Through **London's** **Highways**
通过 伦敦的 高速公路

穿过伦敦的高速公路

[ɪn] ['lʌndənz] [baɪ] - [weɪz]
In **London's** **By** **-** **ways**
在 伦敦的 经过 - 方式

在伦敦的僻静小路上

['ræmbəlz]	[ɪn]	['greɪtər]	['lʌndən]
Rambles	**in**	**Greater**	**London**
漫谈	在	更大的	伦敦

大伦敦漫步

['bju:tɪf(ə)l]	['skɑ:tlənd]
Beautiful	**Scotland**
美丽的	苏格兰

美丽的苏格兰

['edɪnbərə]
Edinburgh
爱丁堡

爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

坎特伯雷(Canterbury)
第3/3页

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [faɪf]
The **Shores** **of** **Fife**
这 海岸 的 法夫郡

法夫海岸

[ðə; ði] [skɔt] ['kʌntri]
The **Scott** **Country**
这 斯科特 国家

斯科特县

[lɑːk] ['loʊmənd] , [lɑːk] ['kætrin] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks]
Loch **Lomond** **,** **Loch** **Katrine** **,** **and** **the** **Trossachs**
湖 洛蒙德 , 湖 卡特琳娜 , 和 这 特罗萨克斯

洛蒙德湖、卡特琳湖和特罗萨克斯群岛

['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪərlənd]
Beautiful **Ireland**
美丽的 爱尔兰

美丽的爱尔兰

['kɑːnɔːt]
Connaught
康诺特

康诺特

['lenstər]
Leinster
伦斯特

伦斯特

['mʌnstɝ]
Munster
芒斯特

芒斯特

['ʌlstər]
Ulster
阿尔斯特

阿尔斯特

['bjuːtɪf(ə)l] ['swɪtsərlənd]
Beautiful **Switzerland**
美丽的 瑞士

美丽的瑞士

['ʃæməniː]
Chamonix
霞慕尼

霞慕尼

[loʊ'zæn]
Lausanne
洛桑

洛桑

[luːˈsɜːrn]
Lucerne
卢塞恩

卢塞恩

['vɪlɜ-z] [ænd; ənd] -
Villars and Champery
维拉尔斯 和 -

维拉尔和尚佩里

['blæki] & [sʌn] ['limitid] . , - [oʊld] ['beɪli] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] - ['stænəp] [striːt] ,
BLACKIE & SON LTD . , 50 OLD BAILEY , LONDON , and 17 STANHOPE STREET ,
黑人 & 儿子 有限公司 . , - 老的 贝利 , 伦敦 , 和 - 斯坦霍普 街道 ,
['glɑːsgəu]
GLASGOW
格拉斯哥

BLACKIE & SON LTD.，地址：伦敦老贝利街50号，以及格拉斯哥斯坦霍普街17号

['blæki] & [sʌn] (['ɪndiə]) ['limitid] . [bɑːm'beɪ] ; ['blæki] & [sʌn] (['kænədə]) ['limitid] . , [tə'rɑːntoʊ]
BLACKIE & SON (INDIA) LTD . BOMBAY ; BLACKIE & SON (CANADA) LTD . , TORONTO
黑人 & 儿子 (印度) 有限公司 . 孟买 ; 黑人 & 儿子 (加拿大) 有限公司 . , 多伦多

BLACKIE & SON (INDIA) LTD. 孟买；BLACKIE & SON (CANADA) LTD.，多伦多

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神